

LIDER UN POEMES

David Hofstein

•

THE MAX PALEVSKY
YIDDISH LITERATURE COLLECTION



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

0-657-07039-4

D:\YIDDISH\TITLES\9780657070397T.PS

THE STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY PROVIDES
ON-DEMAND REPRINTS OF MODERN YIDDISH LITERATURE

ORDERS MAY BE PLACED BY PHONE AT (413) 256-4900 X155; BY FAX AT
(413) 256-4700; BY E-MAIL AT ORDERS@BIKHER.ORG; OR BY MAIL AT
NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER, 1021 WEST STREET,
AMHERST, MA 01002-3375 U.S.A.

©1999 NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER



MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschhorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Lief D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center



The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional
symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our
colophon comes from a design by the noted artist
Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

BOOK DESIGN BY PAUL BACON

PRINTED IN THE U.S.A. ON ACID-FREE PAPER

דוד האפשטיין / לידער און פאָעמעס

באַנד צוויי

דוד האַפּשטיין

לידער און פּאָעמעס

באַנד צוויי



פאַרלאַג „ישראל-בוך“

תל-אביב, תשל"ז — 1977

DAVID HOFSTEIN / POEMS

Publishing-House Israel-Book, Tel-Aviv, P.O.B. 1777

דוד האפשטיין / לידער און פאָעמעס

צוויי בענד

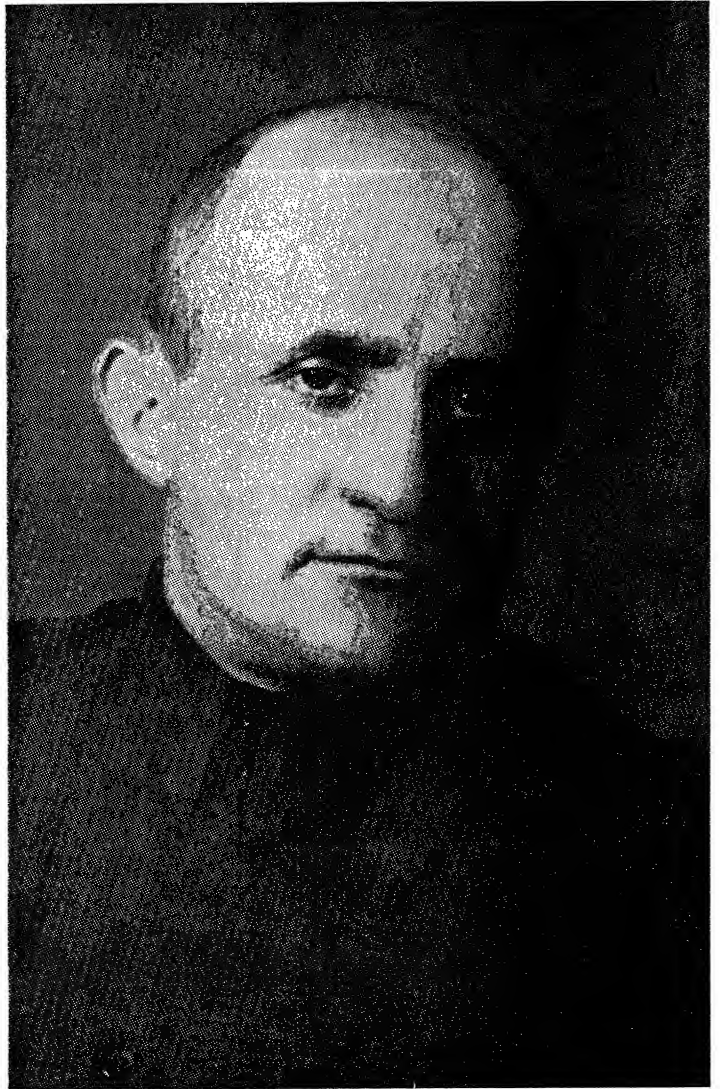
פארלאג „ישראל-בוך“, תל-אביב, רח' איתמר בן-אבי 4



כל הזכויות שמורות

נדפס בישראל 1977 Printed in Israel

דפוס „להב“ בע"מ, תל-אביב, טל. 36564



ג

פֿאַרְבאַרגענע שײַן

1932-1929

פון די ביכער :

פון אַלע מײַנע וועלטן

געזאַמלטע ווערק, ב' 1—2

פון אַלע מײַנע וועלטן

*

איז ערגעץ נאָך אַזוי אי שטרענג, אי ליכטיק,
אי קלאַרע וואַרעמקייט, וואָס מאַכט דיך גיריק־שטיף,
אי שאַטנס פון אַ קעלט, וואָס קומט און זאָגט:
זײַ גיריק און געהיט —
ס'איז יעדער טראָט דאָ וויכטיק...
אי שאַטנס פון אַ קעלט,
וואָס קומט און שטרענג פאַרזאָגט,
אַז יעדער זאָך איז די וועלט,
אין גיריקייט און שטייפקייט,
איר ברייט, איר לענג פאַרמאָגט,
און נאָך דער רײַפקייט אויך אַ צײַט פון וועלקן גייט...

איז ערגעץ נאָך אַזוי אי שטרענג, אי ליכטיק!
איז ערגעץ נאָך אַזוי דער וועג אי ווייט, אי ברייט פאַרלאָזט.
און דאָך אַזוי באַוואַרנט מיט אַ ראַנד,
וואָס זאָגט:
זײַ גיריק און געהיט,
נאָך דיר, מיט דיר באַנאָנד אַ צווייטער גייט.
און ס'איז דײַן טראָט
געקניפט
מיט מענגען
טריט.

איז ערגעץ נאך אזוי אי שטרענג, אי ליכטיק,
 ווען אלץ, וואס איז מיט שוועריקייט באשמידט,
 ווערט דורכזיכטיק און קלאַר,
 ווען ס'דאכט זיך אויס :
 די שיין, וואס העלט זיך אן א ברעג,
 מאכט דורכזיכטיק די אינגעווייד פון דר'ערד,
 ווען וואַלקנס קומען אן און טראַגן האַרבסט און רעגן,
 דער רעגן, וואס באוויינט און ראַמט, באַגיטיקט און פאַרפלאַנצט.
 ווען וואַלקנס קומען אן, נאָר זינען גרייט דערווייַל
 דורך יעדן טונקלען קנויל
 זי דורכלאָזן, די קלאַרע הייך,
 אויף נאָך אַ גוטן ניג,
 אויף נאָך אַ ווונק מיט בלויען אויג,
 אויף נאָך אַ שמייכל
 מיט העלן קוועלנדיקן מויל.

איז ערגעץ נאך אזוי אי שטרענג, אי ליכטיק!..

פּרילינג

פון גרויסע קרעפטן דער טויש —
ער האָט איין שטילן נאָמען.
פון פרישע טראָפנס דער רויש,
דער רויש פון ערשטע שטראָמען.

פון ערשטן דונער דער קוּק,
די שיין פון ערשטע בליצן,
דער בליק פון יונגן אויג,
די ערשטע ליבע־קריצן —

אויף אַלעם דעם איין וואָרט
מיר זאָגן: פּרילינג, פּרילינג!
פון אַנזאָג דער אַקאָרד,
פון אַנזאָג און דערפילונג.

אויף אַלעם דעם איין וואָרט —
פון צוויי נאָר שטילע זילבן,
אויף אַלעם דעם איין וואָרט
פון מענטשן־קלאַנגען זיבן.

ווי אַרעם און ווי רייך!
בלויז מענטשן־קלאַנגען זיבן.
אַ, שפּראַך, מיין קיניגרייך,
אַ, שפּראַך, מיין ליב, מיין לעבן!

באגנינען

(א לירישער דיאלאג און א פאטאשפיל מיט אלע פארבן פון רעגן-בויגן)

פארן אנהייב פון מענטשלעכן באפרייענדיקן קאמף. א גרויער ביינאכטיקער פאן. פון רעכטס עטלעכע פעלדזון-סילועטן. א שטילער ווינט-גערויש. פון ווייטנס דערטראגן זיך אפגעהאקטע טריט; זעלטן — א געקלאנג, ווי פון א גרינגער קייט. מענטש — אין די אויגן א ברייטע אפענע פארלארנקייט, און אין דער זעלבער צייט א גרויסע אנגעשטרענגטקייט, גייט ארויס פון רעכטס, שטעלט געהיט די טריט.

באגנינען - שניין — לינקס, אומבאוועגלעך.

א הויכע צעשוואמענע פיגור רעדט, ווי פון א הייך. ביים אנהייב באלויכט זי שוואך דעם מענטשנס פנים. אליין בלייבט זי שטענדיק אין אומקלארע קאנטורן, און נאך איר שטים באווייזט סימנים פון אונדז, מענטשן, באקאנטער ליידנשאפט-לעכקייט. די פארבן-שפיל, וואס שטאמט פון איר, באגלייט אירע רייד.

מענטש:

(פרעגט אויפהייבנדיק זיין פנים צו דער זייט פון דער שוואכער רעפלעקטארישער ליכט, וואס גייט פון דער זייט פון באגנינען-שניין)

ווער שוועבט

איבער גרוי,

איבער נאכטן-רוינען?

ווער גייט עס?

ווער קלינגט עס

מיט גאלדן,

מיט גינען?

קלינג-קליאנג

און קליאנג-קלינג

און קיין הילך

פון קיין טראט,

א רינג רופט א רינג

און א שווינג.

און א שווייג
און א שאַט
מיט פאַרהוילענע רגעס פון וואָרטן...

ווער שוועבט דאָרט,
ווער שפּאַנט
איבער גרוי פון ביינאַכטן?
וועהן איז זיין פנים געווענדעט?
און ווער דאָרט זיין טראַט
האַט געפּענטעט
מיט גינען,
מיט גאַלדן?

קלינג-קליאַנג
און קליאַנג-קלינג
און קיין הילף פון קיין טראַט,
א רינג רופט א רינג,
און א שווייג.
און א שווייג
און א שאַט
מיט פאַרבאָרגענע צווישענע רגעס...

אין דער מיט
פון דער נאַכט
וואַכט מיין וועזן
און וואָרט
אַלץ אויף דעם,
וואָס דאָרט שפּאַנט
איבער נאַכטיקע הוילן,

וואָס קיין נאָמען
 נאָך האָט,
 וואָס קיין הילך
 גיט זײַן טראַט,
 וואָס זײַן וועג איז
 פאַרהוילן...

באַגינען-שײַן :

קאַנסטו וואַרטן,
 קאַנסטו פרעגן,
 קאַנסטו שטעלן
 פראַגעס האַרבע,
 קאַנסט בײַ נאָכט שוין זײַן אַ וועכטער —
 דאַרפסטו קאַנען,
 קאָן אויך הערן!
 ניט נאָר ווערטער,
 ניט נאָר קלאַנגען,
 נאָר אויך פאַרבן...
 האַסטו הייטלעך,
 האַסטו ווײַס
 אויף באַשיצן
 דײַנע בליקן,
 קאָן זשע וואַרטן
 ביז ס'וועט שיקן
 דער פרימאַרגן
 זײַנע בליצן.
 ביסטו קלאַר שוין,
 ביסטו לויטער,
 וועסטו שוין

אין האַרץ פאַרשליסן,
 וועסטו שוין אין זיך פאַרבאַרגן
 די סימנים פון פרימאַרגן.
 וועסטו אים,
 דעם פּרײַען מאַרגן,
 אויך אין גלי פון טאָג
 דערקענען,
 וועסטו אים
 אין גרוי פון אַוונט
 קאַנען ווייזן,
 קאַנען פילן
 נאַענט, נאַענט.
 וועסטו אים
 אויף שוואַרצע פעלדער
 פון ביינאַכטן
 אויך געפינען,
 שטענדיק,
 שטענדיק
 וועסטו וואַרטן
 אויף באַגינען.

מענטש :

(ווערט ווי אויפגעוואַכט, זײַן פנים ווערט באַזינט)

און וואָס איז איצט,
 און וואָס איז איצט אַרום ?
 איך ווייס,
 עס הייסט :
 — גרוי. —

ב א ג י נ ע ז - ש י ז :

גרוי, גרוי
שמירט דיין פנים
אויף פארגעסן,
דריקט דיין בליק
און וויל פארמישן
ווייס,
ווייס,

(א פאס ליכט שניידט דורך דעם גרויען פאן)

וואָס
האַט שוין פאַרבן אַלע,

(עס לעשט זיך אויס דער לעצטער פאס. דער פאן ווערט נאך פינצטערער ווי פריער)

אַלץ, וואָס שענקט אונדז
זון-ראָד ווייטע
מיט דעם אַש
פון נאכט,
פון שטענדיק,

(אַלע פאַרבן פון רעגן-בויגן ווייזן זיך איינע נאך דער אנדערער אין האַריזאָנט-
טאַלע פאַסן)

מיט דעם שטומען אַש
פון אייביק.

מ ע נ ט ש :

(אַלץ לעבעדיקער און לעבעדיקער)

ווייס...

איך קען עס :
איך לייב איז פון ווייסן,
און פעדעם פון מילך
פון מוטערשע ברוסטן —

זיי זינען פון וויסן...
 וויס איז מיר טייער —
 נאָר וואָס איז דאָס שטענדיק,
 נאָר וואָס איז דאָס אייביק ?

אַז בלינד איז מיין פנים,
 געשמידט — מיין טריט
 ביי די שוועלן פון אַוונט
 צום אָרט, וווּ געטראָפן ;
 און וואָס איז דאָס אייביק ?
 אַז שטרויכלונגען קומען
 און רינגלען אַרומעט
 און דראָען פון נאָענט,
 און דראָען פון ווייטן ?
 און קעץ פון געפאָרן
 זיי לאַקערן באלד שוין :
 אויך זיי זינען בלינדע,
 אַן שיינען אין אויגן,
 נאָר ס'רופט זיי מיין אַנמאַכט,
 צו אַנמאַכט צו מינער
 זיי ווערן געצויגן ?

באָגיןען - שײַן :
 (לאַכט, פאַספּאַריש ליכט ברעקלט זיך אַרום און אַרום)

דעם שטענדיק,
 דעם אייביק,
 מיין שונא מיין שוואַרצן
 אַט אים ווילסטו קענען ?
 אומזיסט איז דיין פרעגן,

אומזיסט איז דיין זוכן —

— — — — —
א ברעקל פון שטענדיק
האסטו דאך געקראגן
אין שטומען, אין פוסטן,
אין רונדן שווארצאפל.
ער ברייטערט זיך דורשטיק,
ווי נאָר עס ווערט טונקל
און גרייט איז צו שלינגען
די פינצטערע טראָפנס
פון שטענדיק,
פון אייביק...

— — — — —
גענוג פאַר דיר, מענטש דו,
דו האָסט שוין אַ ברעקל פון אייביק
אין רונדן, אין פוסטן שווארצאפל,
גענוג שוין
פאַר בענקען,
גענוג שוין
פאַר שפּאַנען
אויף שאַרף
פון „פאַרשוונדן“...

— — — — —
ניט דאָס איז דיר נייטיק!
דו נייג נאָר דיין אויער:
דו ווייסט, וואָס איז מורא,
דו ווייסט, וואָס איז פחד.

— — — — —
חוץ מורא, חוץ שרעק

און חוץ פחד
 געדענק-זשע : —
 איז מוט נאך פאראנען ;
 חוץ שטענדיק,
 חוץ אייביק,
 חוץ גרויען און אויפהער,
 נאך רויטס

(דער גאנצער פאן פאררויטלט זיך)

דא געוועלטיקט
 און אונזאגן העלע
 (אין רויטלעכן פאן הייבן אן שוועבן העלע שטרייפן)

דא בלאנדזשען
 און שפינען

פון פארבן פון אלע :

פון פיאלעטן — (א פאס פיאלעט-שיין)
 פון בלויען — (א פאס בלויע שיין)
 פון בלאוון — (א פאס בלאווע שיין)
 פון גרינעם — (א פאס גרינע שיין)
 פון געל — (א פאס געלע שיין)
 פון אראנזש — (א פאס אראנזשע שיין)
 און פון רויטן — (א פאס רויטע שיין) —

פון פארבן פון אלע
 איין זויערע מעשה

(איין העלער פאס ; דער מענטש שטייט אין ליכט)

פון זיין

פון געבוירן...

געדענק-זשע !

א מעשה פון זיין,

פון געבוירן

אין גרויסער אין גרויער
געפענקעניש פון וועלקן.

(עס לעשט זיך די ליכט)

נו, נייג-זשע דיין אויער,
גרויס איז די גרויקייט,
וואָס שטויבט זיך
און שיט זיך אָן אויפהער
און פלעכט זיך און שטרעפט זיך
אין האַר און אין קנייטשן פון ליב,
אין רונצלען אויף אַ שטערן אַ מידן,
אין רונצלען אויף קערפערל קליינעם,
אין אינגעווייד יונגער
און אויך אין די טעג אין די ערשטע,
וואָס באַלד נאָך געבוירן...

— — — — —

גרויס איז די גרויע געפענקעניש!..

מענטש :

(שטייט ווי פארגליווערט אין אַנגעשטרענגטן הערן)

דערצייל מיר, דערצייל מיר,
פאַרברייטער מיין מורא,
פאַרשפרייט אים, מיין פחד,
און זייע זיי, די זויערן פון מוט
אין מיין ברוסט, וואָס נאָך צאָפלט פון מורא!
פאַרפלייץ מייע בליקן
מיט פונקען פון זיין, פון געבוירן!..

באגלינען - שיין :

זיי וויסן,
דו טאַרסט ניט וויסן

אָוואָ איך געפינ זיך
ביי טאָג און ביי נאַכט.
וואָהיין איך באַהאַלט זיך
אין מיט פון דעם טאָג.
וואָהיין כ'ווער פאַרשוואַנדן,
ווען ס'ברייטערט זיך העל
דער שוואַרצאַפל
פון זוניקן אויג.

אין גרינע געדיכטענישן,
אין שאַטנס דאַן ליג איך
פאַרפלאַכטן,
אין טראַפנס פון טויען
אויף קעלערשע אונטערשטע בלעטלעך.
דורך שטענגלעך,
דורך לייטערלעך גרינע
לאַז איך זיך אַראָפּעט
צו פייכטקייט פון ערד —
און הער, ווי עס ראַנגלען זיך הילכיק,
ווי מילך-פּעדעס דינע,
די שפּיזן די פרישע, די צאַרטע
פון וואַרצלען מיריאַדן...

נאָך ליב איך צו רוען...
און ווייסטו אָוואָ?...
(ליבער פון אַלץ
ליב איך דאָרטן צו רוען)

אויף לעפל פון אויער

פון מיידלעך געליבטע,
 פון קינדער, צו ליבע שוין וואכע;
 א שטיק פון מיין וועזן,
 א שטיק פון באגינען
 טוט קיין מאָל ניט אָפּ זיך
 פון זייערע לעפלעך...
 און קומט אָן דער אַוונט —
 נידער איך שטיל
 צו ווינונגען גרויע,
 צו קעלערס,
 וווּ מענטשן מיט מידקייט באַלאָדן,
 זוכן זיך רח, זאמלען די קראַפט
 פאַר ווייטע, פאַר שטרענגע
 און שטריטפולע טעג...
 צו אייבערשטע שטיבלעך
 פאַרקלייב איך זיך אויך
 דורך שמאַלינקע שפּאַלטן
 פון לאָדן פון אַלטע,
 צו שפּעטזיצערס שטילע
 אויף זייערע זויבערע שטערנס.

און פלעמעלעך בלויע
 פאַרמיש איך אין גלײַען
 פון מענטשלעכן דענקען.
 און לויטערע בלויען
 פאַרמיש איך אין צונטער
 פון מענטשלעכן בענקען

(צאָרט און דאָך באַפעלעריש, ווענדנדיק זיך נענטער צום מענטשן)

וויילסטו מיט מיר זיין אין איינעם,
וויילסטו מיך שפירן
אין איינעם פון נאָכקומער דינע
אין צייטן אין ווייטע ?

(עס ווערט פינצטער, דער מענטש פארשווינדט פון זיין אָרט אין אַ ווייטן מהלך.
אויף דעם עקראַן באַווייזט זיך אַן אַלט הויז מיט אַן אייבערשטיבל פון אַלטן
שניט ; דאָס בילד פאַרשווינדט ; עס באַווייזט זיך דער אינטעריער פון דעם איי-
בערשטיבל : אַן אַרבעטסצימער פון אַ דיכטער, אַ דענקער. דער דיכטער שטייט
אויף פון זיין אָרט ביים טיש. אויף זיין געזיכט אַ פאַרבן-שפּיל, וואָס גייט פון אַ
פּריומע אין עק צימער, ער גיט צוויי שפּאַן פאַרויס און לייענט באַגלייטערט :)

אַ טאַג יאָגט נאָך דעם צווייטן,
נאָכט גייט נאָכט אַנטקעגן,
אַ פאַדעם פון פּרימאַרגן
וועבט זיך מיר אַן אויפהער.
איז גרינג מיר אים באַגלייטן,
באַגלייטן און ניט פּרעגן,
וון זינען זיי פאַרבאַרגן
זינע העלע סופן ?
פאַרבלענדט מיך טאַג מיט פּלאַמען,
פאַרשווענקט מיך נאָכט מיט שוואַרצן —
מיט מיר, מיט מיר צוזאַמען
מיין פאַדעם אין מיין האַרצן...

(אַלץ פאַרשווינדט. אויפן עקראַן בלייבט אַ רגע אַ פאַס פון רעגן-בויגן)

דער געראנגל

מינע יונגע פריינד געוידמעט.

בן שלשים לגבורה
בן ארבעים לבינה

די דרייסיקער יארן זיי ברענען אין שווערן געראנגל —
גבורה זיך ראנגלט מיט קלארן פארשטאנד.
זיי שטילער, מיין „איר“!
הער-זיך-צו צו דעם שטילן געראנגל:
גבורה און קלארער פארשטאנד.
גבורה, וואס רייסט זיך צום קרייצן,
וואס וויל מיט פארשוונדן
אויך צונעמען אלץ פונעם לעבן;
פארשטאנד, וואס וויל אלץ פארהיטן
געשטילט און געליטערט,
און איר —

איר געפין זיך אין מיטן,
אין מיט פון די שטרייטן
אין דער מיט פון דעם שלאכט פאר מיין „איר“.
און ליכטיקע רגעס פון לויטערן שכל
זיי שוועבן, זיי קומען, זיי זיינען שוין דא
און שפינען א נעץ ארום רויכיקע פלאמען,
ארום פייער א נעץ,
וואס לאזט ניט די לופט עקספלאדירן;
און מיין „איר“ גייט ארום מיט דער ליכט פון די יארן,
מיין „איר“ און די ליכט פון די יארן
און איינער דעם צווייטן טוט שטויסן, מיט וואר'נען, טוט פירן
און ביידע זיי וואכן ביי דורכזיכט פון ליכטיקע טירן.

שיין איז מיט ליכט פון די יארן,
 וואָס ברענען אין שווערן געראַנגל —
 שיין אין אַז-פּחד צו וואַכן
 ביי ליכטיקע טירן פון זויערע זאַלן,
 און קוקן :
 ביי ווענט אין צעזונדערטע שראַנקען,
 אין פלים פון דורכזיכט דאָרט שטייען זיי אַלע :
 טראַפנס פון סמען,
 שטויבן פון רו און פון פיבער, פון גלי און פון קעלט,
 פון טויט און פון לעבן,
 פעסטקייטן שטילע פון היילונג —
 קלאָרע באַלזאַמען.
 — — — — —
 גוט איז צו שטיין און צו פילן —
 אַלע זיי זינען דורך דיר שוין אַריבער,
 און קלאָר נאָך, און גאַנץ נאָך,
 מיט אַלע פאַרפילט און מיט אַלע באַרייכערט,
 ביסטו נאָך געבליבן,
 דו,
 מיט געלייטערטן שכל...
 געלייטערטער שכל !
 ער איז קיין מאָל ניט קעלטער
 פון וואַרעמען קינדערשן קערפער,
 ער איז קיין מאָל ניט שוואַכער
 פון פחד,
 פון לעבן,
 ער איז קיין מאָל ניט בלאַסער,
 אין ליבע, אין האַסן,

פון דער רויטקייט פון בלוט,
פון צונטער פון הייסע געבליטן...

אט אַזאַ איז דיין שכל,
אט אַזאַ איז דיין ליד,
דאָס געזאַנג פון געלייטערטן שכל.

ליר פון טויזנטער מידקייטן

מײן פריינד פ. שאמעסן געשענקט

טויזנטער זינגען די מידקייטן אלע אין צאל,
זיי זינגען פארשידן די טויזנטער מידקייטן אלע.

ווי רינג און פארשידן ער איז אט דער טעם פון דער מידקייט!
טויזנטער זינגען די מידקייטן אלע אין צאל
און יעדערע מידקייט איר טעם זיך פארמאגט
(דערלויבט צו באנוצן די אלטע טערמינען פון זיידעס)
הונדערטער שטאמען פון טעם-גן-עדן,
הונדערטער האבן דעם טעם פונעם גיהנום
און הונדערטער האבן זיי ביידן:
טעם פון גיהנום און טעם-גן-עדן.

און אפט צווישן ביידע
איז שווער גאר צעשיידן.

א. די מידקייט פון פיזישער מי

דיר מיין ערשטער געזאנג,
פרייע מי פון מיין ליב,
פון מיין כוח דער קוואל!
שטייפער טראַט פון מיין גאנג,
פעסטער הייב פון מיין האנט,
וואָס מיט אַקסל פאַרבונדן פאַרבלייבט,
און אין הייך
ביז די וואַלקנס דערלאַנגט.

פרייע מי פון מיין ליב
פון מיין כוח דער קוואל —
דיר מיין לויב איבעראַל.

ב. די מידקייט פון זינלעכער ליבע

דיר מיין צווייטער געזאנג,
הייסער גלי פון מיין ליב,
זיסע לייד פון מיין גלי,
וואָס אין בלזען פאַרוועלקט,
וואָס אין זייען ניט שניידט,
וואָס אין וועלקן צעבליט,
אין פאַרלענדן באַנייט!

ג. די מידקייט פון בענקען

איך קאן דיר שוין, בענקשאפט,
מיט רוזקער קאלטקייט באטראכטן.
כ'האב געהאט אַמאָל מוט
דיין ערשאפט דיין גרויסע צו שפירן,
און מיד בין איך, מענטש פון דיין הערשאפט
און וויל זי באשרענקען —
איך בין מיד שוין פון בענקען.
איך קאן שוין אַנטקעגן זיי גיין
אַנטקעגן די קומענדע ווייען פון בענקשאפט,
איך קאן זיי שוין לינדערן,
איך קאן זיי שוין מינדערן,
איך קאן זיי דערווייטערן
און לייטערן.

ד. די מידקייט פון שענקען

דיר, דו מידקייט, פון וועלכער איך ווייס ניט,
דיר, דו מידקייט, וואָס ביסט נאָך פאַר מיר ניט פאַראַנען,
דו זיי נאָך אַט דאָרטן, פון וואַנען
דו קומסט.
דו קום ניט צו מיר,
איך וועל דיר שוין בעסער,
ניט וויסנדיק רימען...
איך וויל פון דיין נאָמען ניט הערן,
איך ליב דיר פון ווייטן.
איך וויל זאָלסט ניט קומען
ווייל, ווען דו וועסט קומען,
וועל איך שוין ניט ווערן,
וועסטו מיך פאַרבײַטן...

*

איך ווייס, אז אלץ דאָ גייט פון טיפן,
איך ווייס, אז אלץ פון ברייטן גייט,
נאָר כ'האָב אים ליב דעם טורעם-שפיץ, פון שטאַל געשליפן,
כ'האָב ליב די פאַן, וואָס ווייזט דעם ווינט אַ וועג און ווייעט.

און גרינג איז מיר מיין רויטע לייד דאָ טראָגן,
און גרינג איז גארן נאָר, נאָר נייַעם גליק,
ווען איך דערזע, ווי מחנות טוט פאַריאַגן
זיין הייסער שווערדן-שאַרפער בליק.

ער איז פון בליק דיינעם שוין פאַרשוונדן
דער ביטערער, דער אַלטער טרערן-קוואַל
און ס'ברענגען העל אין דיינע אויגן-רונדן
צוויי גרינע טראָפנס גאַל...

און שענקען בלוט און מאַרר פאַר העלע פאַנגען
בין איך פון לאַנג געוויינט —
איך גלייב שוין לאַנג, אז שטעלן זיך אין וועלטן-קאַנען
לוינט ..!

ליד פון מיין גלייכגילט

קושניראוון געשענקט

איינעם איז גענוג דער איצט,

גוט און וויל איז אים !

און איך וואס זאל טאן,

אז פאר מיינע בליקן

שטענדיק שטייען

פאספארנע פראגן-בליצן

ווי ?

ווהין ?

— — — — —

איך בין מיד שוין

פון שוועבן,

פון שווינדלען,

פון שווימען,

פון ווייזן אין וואסערן פרעמדע,

און אייגנס זאל מיך נאר רייצן...

— — — — —

נ, געווען איז אַמאָל אין מיין לאַנד

אין גרינעם,

אין טאָליקן ווינקל

אין גליל —

נ, געווען איז אַ ייִדישע מאַמע,

און די מאַמע געהאַט האָט אַ קינד,

און פון קינד

איז געוואָרן אַ מאַן מיט שאַפענע גלייביקע אויגן...

איז וועמעס עסק ?

— — — — —

איז ביז וואָנען
קעגן הימלישן חלל
אויף קלויסטערשע שפיצן
וועלן גאָלדענע פּאָסן זיך קרייצן?

ביז וואָנען
וועלן בליקן באַטריבטע
מיר פינקלען
אויף יעדן מיין מידן,
מיין בלוטיקן טראַט?

און האָט דאָרט
אַ צווייטער,
א טונקעלער
געקלונגען
אין בלינדן,
אין ניכטערן בוזעם
מיט דרייסיק זילבערנע שטיק...

נו זיט־זשע פאַרשאַלטן
איר אַלע וואָס דרינגען!
פאַרטרייבט
און פאַרוואַגלט זיך
איינער דעם אַנדערן,
איר אַלע וואָס שעפטשען
פון אייביקע
שוועבלענע האַגלען,
פון אייביקן וואַנדערן

לערנט זיך
הייבן די קעפ !
זעט:
פון שטויבן
אויף וועלטישע מאַרקן
וועבט זיך
א באַרג.

אין צפון-לאַנד ברייטן,
אין הויפטשטאָט,
(האַט יאָרן געציטערט,
מיט דערנער געצאָמט זיך
פון אַ ייִדישן קרעמל)
אין מאַסקווע,
ביים גלייביקן קרעמל
דער לייבישער ביוסט —
מאַרקס !

הערט !
פון ברוסט,
וואָס פאַרהילט איז מיט אַלטער פחדנות,
פון ייִדישע ציטעריקע קלאַפנדיקע ציין
רייסט זיך אַ קול אַ געוויטער —
דאָס רעדט
איבער ברייטער רוסישער ערד —
לייב בראַנשטיין...

— — — — —
מיין גלייכגילט מיין גרויסער
ער גילט דאָ פאַר איינך ניט פאַר קיינעם,

קיינער דאָ ווייסט ניט
 פון מיין האַס מיין הייסן,
 פון מיין ליבע מיין ריינער!
 איין רוף האָב איך שטענדיק געפאַלגט
 און שטום אים געטראָגן
 טויזנטער טעג;
 איבער גראָוון קאַפּ
 פון מיין פאַלק
 זיין
 אַ יונגע ליכטיקע שיין!

— — — — —
 די גראָווע קאַפּ
 פון מיין פאַלק!
 ווי אַלע קעפּ אַ קאַפּ
 אין אַלע פאַראַן דאָרט אינזעקטן.

— — — — —
 מיין גלייכגילט מיין גרויסער
 ער גילט דאָ פאַר אייך ניט פאַר קיינעם,
 קיינער ווייסט ניט
 פון מיין האַס מיין הייסן,
 פון מיין ליבע מיין ריינער!

— — — — —
 און ווו?
 און ווער
 איז דאָס פאַלק?

— — — — —
 די קרעמער?
 און מיט וואָס זיי האַנדלען?
 אַלץ איינס!

א רוח אין זייער טאטנס טאטן
(ניט ווייטער!)

מיט שמאטעס צי מיט געוואנטן.

— — — — —
א, די ערנסטע קרעמער
וואס האבן אמאל
דער וועלט געשענקט
הענריך היינע!

— — — — —
ניין!
אט אזוי גייט עס —
פאנאטיקער
פארעקשנטע פעדאנטן —
עלטער-זיידעס
פון אלבערט איינשטיין!

— — — — —
דארט ווייטער
דארט טיפער
פון פינצטערע מיסטן פון חרם
בליט אויף אויף צייטן
אין ווייסע און ליכטיקע קליידער,
געשטרייפט מיט ראָזן,
דער שליפער פון גלאַזן קלאַרע
ברוך שפינאָזע!

— — — — —
איר זיכערע אומות
פון הערשער און הענקער,
עס איז מיר שוין נימאס
געדענקען,

ווי איר היט
מיינע ווייטע פארלירענע טריט
אויף אייערע שטילע געצירטע בית-עולםס,
אין שטעט פון טויטע,
אין טויטע שטעט!

— — — — —

פליטים
געשענדעטע
מיט ציטעריקע לייבער,
מיט קינדער, מיט ווייבער
רייסן די לעצטע גרענעצן,
די לעצטע קייטן!

— — — — —

מיט אלטע בענקענדיקע ארעמס
האב איר זיך פארקליבן
אין אלע אייערע שפאלטן
און שטויבנווייז גראב איר אייך קברים...
אין איינעם מיט שארפע הארציקע בליקן
פון לעוו שעסטאוו
גרייט זיך אויך אלע
צו בלענד פון חלף,
צום ליכטיקן
סוף!

אין יידישן וואָרט

א

אין יידישן וואָרט, ווי ס'איז ווילד, ווי ס'איז מילד, ווי ס'איז טייער, איז פאַראַן אַזאַ רוף צו באַניינג, איז פאַראַן אַזאַ העלישער פייער, אַז ווינטן, וואָס ציען אויף וועלטישע ברייטע באַראַטן, ניט קאַנען פאַרבלאָזן זיין גלענדן אַטעם; און אַשן פון תקופות ניט קאַנען זיין צונטער פאַרגרוען, זיין מונטערן צונטער, וואָס העלט זיך אויף שטילקייט פון בלויען.

אין יידישן וואָרט, וואָס איז אַקאַרשט אַרויס פון די צוואַנגען, וואָס אומרויך זוכט זיך נאָך פעלדער און סטעפּעס, איז פאַראַן שוין די זיכערע רו און די ברייטקייט פון עפּאָס. און ניט נאָר ביי הייליקע שומרים — אין וואָרט ביי די פשוטע היטערס הערט זיך דער אָנהייב פון שטאַלצע געזאַנגען פון שניטערס, הערט זיך דער אָנזאָג אויף מונטערע קלאַנגען פון שנייער — אין יידישן וואָרט, ווי ס'איז ווילד, ווי ס'איז מילד, ווי ס'איז טייער...

ב

אין יידישן וואָרט, ווי עס איז, איז פאַראַן אַזאַ „עפעס“, וואָס האָט שוין די זיכערע רו און די ברייטקייט פון עפּאָס.

קוקט זיך נאָר איין מיט געהער, מיט אַן אויג אַ פאַרטיפטן: הערט איר דעם שווערן געבורט פון די קינפטיקע שריפטן?

האָט איר געהערט ווען אין בלוי פון די נייע באַגינענס פון ניבעלונגען דעם קלאַנג ביי דעם גאַנג פון בילינעס?

הערט אים נאָר אויס, אָט דעם טראָט פון פילקעפיקע העלדן!
קיינער דעם ווייטערן דור וויל זיין נאָמען ניט מעלדן.

ברידער אין שלאַכט און אין רום און אויף פעלדער באַרוטע,
העלדן אויף רוסישע פעלדער! דערמאָנט זייט צום גוטן!

ניט אונטער יאָך פון אַ באַרג — אונטער פרייהייט פון הימל
קומען זיי מוטיק און שטרענג אין געטאָקטן געווימל.

ניט אונטער יאָך פון אַ באַרג — אונטער מיין־הימלען ברייטע
זאָגן זיי וואָגיק און האַרט:

מיר הערן!

מיר שווערן!

גרייטע!

אויף דורות

...און קיינער וועט ביי אונדז ניט אָפּנעמען דאָס גליק —
מיט בליק באַרוקטן אַ ווענד טאָן זיך צוריק
אַהין, אין אָנהייב טעג, אין טעג פון ערשטן ציטער,
פון ערשטע ווייען און פון ערשטן קראַמף...
אַהין, אין לאַנגע נעכט פון ווייטיקדיקן דויער...

ס'איז אונדזער הייסער גליק,
ס'איז אונדזער שטאַלצער טרויער,
ס'איז אונדזער דרייטער זיג,
ס'איז אונדז פאַרזאָגט דער קאַמף,
ס'איז אונדזער טרייסט, ס'איז אונדזער תורה,
אויף דורות און אויף דורות.

און קינד מיינס, קינד
מיט צאַרטע
מענטשלעך-קלאַרע,
מענטשלעך-פרעגנדיקע בליקן,
ווי וועסטו זיך
דורך טאָוולען פון געשיכטע,
ווי וועסטו זיך דערוויסן
פון יענע טעג?..

און זאָל דער שווינג פון מיינע לידער
דערטראַגן דיר
אַ טראַפן ליכט,
אַן אָנהייב צייכן,
אַ קלינגענדיקן שליסל

פון יענע טעג :
פון טעג פון ערשטן ציטער,
פון ערשטע ווייען און פון ערשטן קראמף —
ס'איז אונדזער דריסטער זיג !
ס'איז אונדז פארזאגט דער קאמף !
ס'איז אונדזער טריסט, ס'איז אונדזער תורה,
אויף דורות און אויף דורות.

*

אי. כאריקן געשענקט

באקענטע, גוט באקענטע ליבע בילדער
פון גרויסן היימלאַנד מינעם,
אויף בלוי פון הימל ביימער-שפיצן מילדע —
אויף הימל פון אוקריינע.

א שטילע שעה פון רו אין גרינעם ווינקל
ניט ווייט פון שטאט, פון קיעוו,
איז וואָס, אויב ס'האָט אַמאָל אַ קליינינק יונגל
געלערנט פסוק איוב.

איז וואָס, איז וואָס, אַז ס'האָט אַמאָל אַ דיכטער
געפונען ווייטע גראַמען,
און ביידע נעמען ווייט-צעשיידטע אין געשיכטע
אָוועקגעשטעלט צוזאַמען?..

אַ, צייט! אַ צענדליק יאָר אין טאָג אין איינעם,
אין איין מעת-לעת אין פרייען.
ניטאָ קיין צייט דאָס אַלטע צו באַוויינען —
באַווייז דערזען דאָס נייע!..

*

א. פיאטיגארסקען

שיט א שניי,
שיט און שיט,
ס'איז שווער, אוי, ווי שווער,
אין ווערטער פארנארן,
אין ווערטער פארפירן
דעם גאנצן געלויף פון א שטאָט,
דעם ציטער פון טויזנטער הערצער,
רויע, און ווילדע, און צארטע, און שטילע,
אָט הייס און שאַרף, ווי אַ שטאַלענער שניט,
אָט קאַלט, ווי דער שניי.
שיט אַ שניי, שיט און שיט.

פון העלע וויטרינעס
קוקן ביכער אַרויס,
און די וועלט, ווי ז'איז רוי, ווי ז'איז ווילד, ווי ז'איז גרויס,
ווערט מיר מילד, ווי אַ מוטערשער שויס.
שיט אַ שניי, שיט און שיט
ערגעץ דאָרט גאָר ניט ווייט,
דאָרטן וואַקסט נאָך און בליט,
ערגעץ דאָרט אויף איטאַליעס ראַנד...
ערגעץ דאָרט האָט אַמאָל נאָך אַ שנייטער געברענגט
און דער ווינט האָט געטראָגן דעם ריח פון ביטערן בראַנד
און פון מענטשלעכן ציט'ריקן לייב.
אַ, ס'איז גוט וואָס אויב יא, ס'איז געווען —
איז אַמאָל דאָס געווען.
אַך, ווי גוט, וואָס ניט אַלץ דאָ פאַרבלייבט!

פון דעם פינצטערן דור
א פאָר ציט'ריקע נעמען פאַרהיט.

שיט אַ שניי, שיט און שיט,
שיט אַ שניי —
ס'איז געבליבן אַ וואָרט: גאַליליי...
און מיין זון גלייבט מיר גרינג אויפן וואָרט,
אַז מיר טראָגן זיך שנעל מיט דער ערד
אַרום זיך, אַרום זון,
און אַרום, און אַרום, און אַרום
אין באַוועגונגען ניין...
ער שרייבט מיר פון קיעוו
(געזונט זאָל ער זיין!)
מיט שיינע, מיט קינדערשע גענג,
און באַשטימט אי די ערדישע ברייט אי די לענג,
וואו זיין קינדערשער פוס איצטער טרעט,
שיט אַ שניי, שיט און שיט,
ערגעץ וואַקסט, ערגעץ בליט.

בערלין

*

מיין גאר יונגן פריינד
מילי מיראטשניק געשענקט

ס'איז שווער צו נאכשפירן דאס שווינדלען פון א ראד,
נאָר ניט פאַרגלייבן שווערער —
אונטער ראד אַ רגע ליגן.
און אומגעהייער שווער
איז זיין צו ראד געשמידט,
און יעדער דריי
אויף קערפער אייגענעם
אויף סאַמע מיט
די ראד איבערפירן.

וואָס גיכער ס'גייט די ראד,
וואָס אָפטער ס'איז דער דריי,
אַלץ קלענער זינען זיי,
די רגעס, וואָס טיילן זיי, די אָפּשטאַנדן פון ווי צו וויי,
און רגעס שפרייטן אויס איין וויי-געלעגער.
היי, אַלע איר, וואָס שפירן נאָך „פון גאָטס גענאָד“,
ווי שנעל, ווי שיין עס גייט די ראד,
פאַרגעסט ניט זיי,
וואָס האָבן יעדער דריי פון ראד
אויף גלייכע שליאַכן און אויף קרומע וועגן, אויף קערן און אויף ראָגן
אויף זיך אַליין געטראָגן.
און זאָל צו אייך דערגיין
דער וויי-געשריי
פון דעם געמיט,
וואָס איז צום ראד געשמידט.

א ריזע

אברהם רייזענען געשענקט

ניט גוט איז זיין צעשטרייט,
ניט גוט איז ווען מע כאפט זיך, אז מע האט פארשפעטיקט,
נאָר גוט איז ווען מע פילט,
אז מ'איז נאָר גרייט פארריכטן אַלץ,
נאָר גוט איז, אז מע פילט,
אז אַ פּוּחַ טיף פון אינעווייניק גייט,
אַ פּוּחַ, וואָס אַלץ פאַרגלעט,
וואָס אַלץ באַגיטיקט...

איך בין ווייט אַוועק פון יענעם פרומען מאַן,
וועגן וועמען עס דערציילט אונדז די לעגענדע...
דער מאַן האָט אַלץ געגלייבט
אין דעם, אז ס'איז אַ שיינער שיקזאַל דאָ פאַראַנען,
און אַלץ צו גוטן גייט,
אין סוף פון אַלע סופּן, אין ענד פון אַלע ענדן...
קײַן זאַך האָט אים קײַן מאַל ניט אַנטמוטיקט :
אויף יעדן אומגעריכטן אומגליק
האַט ער שטיל געענטפערט,
האַט ער שטיל געלויבט :
גם זו לטובה — דאָס איז אויך צו גוטן.

נחום גמזו האָט מען אים, דעם מאַן, פאַררופן...

ניט נחום הייס איך —
און ניט מיין טאַטע נחום הייסט
(ווי זלמן רייזענס לעקסיקאָן ווייזט אָן)

ער הייסט נחמיה — כ'האב לעבעדיקע עדות.
גענוג שוין זיין צעשטרייט, מייד אויס אַזעלכע ווייטע ריידעס!

איך גלייב: אַ מענטש האָט שטרענגע מעכטיקע באַרופן
און דאַרף זיי גיין אַנטקעגן מיט שטענדיק פרישער גרייטקייט,
איך גלייב: אַ מענטש דאַרף אַלץ באַהערשן
און אויך זיין אייגענע צעשטרייטקייט.
איך האָב פאַרשפּעטיקט קיין וואַסילקאָוו
און זיך ביי טישל אין וואַגאַן
אין אַ צוג, וואָס קומט אָן שפּעטער מיט אַ שעה,
און אפשר גאַר מיט צוויי

און מײַנע פּרײַנד, וואָס האָבן זיך מיט מיר געגרייט צו פאַרן
זיי האָבן מעגלעך ניט געשווינט מיר
און מיר פאַרפאַרן מיט אַ וואָרט,
נאָר איך — איך פאַר דאָך אויך,
איך פאַר דאָך פאַרט,
כ'האָב דורכגעלאָזט אַ רײַזע מיט חברים
(יונגע מוזיקער און מאַלער
און איציק פעפּער, מײַן מיטערעדאַקטאָר אין „פּראָליט“).
איך וועל זען אַ ביסל שפּעטער וואַסילקאָוו
און דעם זאוואָד
(מע מאַכט דאָרט לעדער).
כ'וועל אפשר דורכלאָזן אַ שטיקל פאַרטראַג,
איך וועל ניט לייענען דאָרט קיין לידער,
אַ שאַד...

נאָר כ'וועל דאַרפן אַליין זיין
(עס טרעפט מיט מיר איצט אַזוי זעלטן),
מיט זיך אַליין, מיט אַלע מײַנע וועלטן,

אַ גאַנצע שעה אין ציכטיקן וואַגאַן!
 ס'איז גאַנץ גערוים און וואַרעם...
 און דאגות ווערן ווייטער און הערן אויף צו אַרן
 און שעפערנישע רוגייט נאָענטער צו מיר און רופט, און גלעט,
 און זאָגט: ס'איז גאַרניט שפּעט, —
 ס'איז פרי, ס'איז פריש,
 דער פענצטער קלאָר, דער עלנבויגן ליגט זיך פעסט אויפן טישל
 און פעלדער יאָגן ברייט,
 און וועלדער שוין אין גאַלד, אין זשאַווער,
 אין לימענע-מאַראַנענדיקע פאַרבן
 שוועבן דורך פאַר מיר,
 און דורך דעם אויג מיר דרינגען שטיל:
 „זי טרייַ דיין שטייגנדיקן ליכטיקן געמיט!
 דו קאַנסט קיין זאך דאָ ניט פאַרדאַרבן!
 דו הער זיך צו, ווי ס'שטראָמט אין דיר דיין ליד —
 דו קוק זיך צו צום פילקאַלירנדיקן וועלקן —
 ס'איז אַלץ מיט לעבן פול,
 ס'איז אַלץ ערשט רייף געוואָרן,
 און בייגעוודיק און שטייף.
 וואָס הייסט דען שטאַרבן?
 און וואָס איז אַ פאַרשפּעטיקונג אויף אַ פאַר שעה?
 דו פאַרסט קיין וואַסילקאַוו,
 דו פירסט דיין בליק און אַלע פינעף שאַרפע חושים דיינע,
 און אַלע ריש מם חית,
 צוויי הונדערט פערציק אַכט נאָך גלוסטנדיקע אברים,
 און אַלע שין סמך האַ גידים,
 (דרייַ הונדערט פינף און זעכציק אַדערן) וואָס בינדן פעסט די גלידער
 דו פאַרסט אין ריינעם ציכטיקן וואַגאַן
 און אַלץ אַהיז, אין זעלבן וואַסילקאַוו...

דו האַסט אים שוין דערמאָנט אין דינע לידער
 דו האַסט אַמאָל דאָך
 אַנגעשריבן אַ קליינינק ווערק „אוקריינע“.
 פאַראַן ביי דיר אַ פּראָזע דאָרט :
 „פּאַסטאָוו, וואַסילקאָוו,
 און נאָך און נאָך...
 אַן מי, אַן רו,
 אַן שבת און אַן זונטיק גייט די וואָך...”

דאָס איז געווען אין יענע שווערע יאָרן...
 איך בין געפאַרן פון דרום
 צום ווייטן פּייערדיקן צפון.
 מיין בליק איז ווי געווען מיט בלוט פאַרלאָפן...
 און איצטער...
 (כ'האָב פאַרשפּעטיקט, אַ שאַד !)
 איך פאַר דאָך אַבער פאַרט
 אַהין קיין וואַסילקאָוו,
 אַהין אויפן זאַוואָד.
 פאַראַן דאָרט אַרבעטער אַ סך,
 אַ סך פון זיי פאַרשטייען אויך מיין ייִדיש וואָרט,
 זיי מאַכן לעדער.
 און לעדער
 אין אַ לעבעדיקן רושיקן זאַוואָד,
 און לעדער, וואָס גייט־דורך דורך שטרענגער פרייד
 פון מענטשנס הענט און בליקן.
 דער לעדער איז אַ שטיק פון שיינעם זיין
 און שמעקט מיט ליבע און מיט לעבן,
 מיט פּינסטן וויין, מיט גוטער פּראָזע
 (איר מעגט זיך שוין אויף קיפּניסן פאַרלאָזן).

מיט ציכטיקער באגייסטערונג,
מיט לידער.

אט איז זי באַיאַרקע, אַט איז שוין וואַסילקאָוו איינס
(דער צווייטער וואַסילקאָוו — דאָס איז די שטאָט אַליין,
דעם צוג, וואָס גייט דירעקט אַהין, האָב איך פאַרשפּעטיקט)
איך דינג דעם ערשטן בעל-עגלה.
(דער ייד איז אַלט, נאָר פעסט.
אַ גאָט, מיין גאָט,
ווי שטאַרק צעשרויפט איז זי די יידישע, די אַלטע טאַראַטיקע)
צוויי ריינען ביימער פירן אָפּ דעם וועג אין ברייטן פעלד,
אין פעלד, אין וואַלד, אין שטעטלדיקער, דאַרפישער, קליינישובדיקער וועלט.
דער ווינט דרינגט דורך מיט קעלט,
מיט פרישע, אייביק פרישע דעראינערונגען פון מיין יוגנט,
מיט שווינגן און מיט פריזן אויף דער הויל פון פלאַכן,
און ווי אַן ענטפער קומט די וואַרעמקייט פון האַרצן
און טרייבט צום מויל אַ בינטל זאַרגלאַזיקע ווערטער:
„ווי הייסן אַט די ביימער, פעטער?“
שריי איך הויך אין אַלטן אויער.
מיין ייד קוקט אַן זיין שטאַטישן פאַרשוין,
ער וואַרפט אַ קוק אויף פעסטע שטאַמען אין וועלקנדיקע בלעטער,
און ענטפערט ברייט:
„ס'איז אַסאַקאַר, ערשט פערצן יאָר, כ'געדענק, מע האָט זיי געפלאַנצט...
(ער ווייטט דער אַלטער ייד, ער קען זיין פאַך און זיין אַרום
אויף משה... ליטוואַקאָוו געזאָגט געוואָרן).
און ס'נעמט מיך שטיל אַרום אַ קינדערשע, אַ מונטערדיקע פרייד.
דער ווינט טוט זיינס, און נעמט מיך דורך, איך זען זיך איבער,
איך דערפיל דעם ייִדנס פלייצע —
אַן אַלטע פלייצע, אַ צעריסן פעלצל מיט אַ צעשליסענעם ברעזענט פון אויבן,

נאָר איך, איך פיל זיך גאָר דערהויבן
 (איך זאָג אין דער הייך : „אַ תלמיד חכם פאַלט עס אויף אַן עצה“)
 ער כאַפט אַ קוק, דער ייד, אויף זײַן פאַרשוין
 ער גיט אַ טרײַב ד? גוט געפאַקטע, כמעט ווי ניט קיין
 בעל־עגלהשע צוויי פערדלעך,
 — „וויאַ, אַט וועט איר זען, מיר וועלן פּרײַער פונעם, פאַיעזד“ קומען
 — „וואָס זאָגט איר, פעטער?“
 איך —
 איך שפּרינג אַזש אויף פון פרייד און קוק אויפן בראַוון יידן,
 איך האָב אים ניט געפרעגט אויף גאַרניט,
 ער האָט דערפילט, ווייזט אויס, אַז כ׳האָב צו יענעם צוג אַ שטיקל שייכות,
 איך האָב זיך ניט געריכט,
 וואָס זאָגט איר אויף דער מעשה :
 ס׳איז פרי, ס׳איז גאַרניט שפעט
 ס׳איז ניט קיין מעשה גאָר, ס׳איז נאָר אַ שטיקל רמז,
 אין אַן אַלטער טאַראַטיקע גיי איך מיט אַ „פאַיעזד“ אין געוועט :
 זאָג זשע איצט, פאַרשוין,
 דו הייסט ניט נחום גמזו, דאָס איז אמת,
 צי האָט אַבער געלוינט זיך אַפעסן דאָס ציטריקע האַרץ,
 צי האָט געלוינט פאַרטונקלען דיין ליכטיקן געמיט.
 אַן אַלטע טאַראַטיקע, אַ פאַר פערדלעך,
 אַ ווילער און אַ פעסטער ייד,
 וואָס דאַרפסטו נאָך ?
 גענוג, עס זאָל געבוירן ווערן נאָך אַ ליד :
 ס׳איז פרי, ס׳איז גאַרניט שפעט !
 צו הימלען האַרציקע דיין קאַפּ פאַרנייג,
 ווי אַלע מענטשן טוען עס ביים גריסן,
 ווי אַלטע מענטשן טוען עס בײַ אַוונטיקן און בײַ פּרײַקן געבעט
 און זאָג

דעם האלבן טאג אנטקעגן :
ס'איז פרי, ס'איז גארניט שפעט
און אלץ דאָ טויג
און אלץ איז פול מיט ברכה און מיט זעגן !

*

פאַר אַט דער קלאַרקייט פונעם הימל,
פאַר אַט דער אומרויקער שטילקייט אויף דער ערד
וועמען דאַנקען, וועמען רימען,
דאָרט אין הימל, דאָ אויף דר'ערד?..

צווי וועוויקלער

מיניע קינדערס חברים

עס האָבן געלעבט אַמאָל וועוויקלער צוויי,
אין וואָלד אין געדיכטן געלעבט אַט אַזוי :

אַ שפיץ פון אַ בוים און פון צווייגן אַ נעסט, —
אום זומער אַזוי זיך, אום ווינטער פאַר פרעסט.

דאָס עלטסטע געוויסט האָט פון ווינטערס אַ פאַר,
דאָס צווייטע ניט אַלט געווען איז נאָך קיין יאָר :

געוויסט נאָר פון פּרילינג, פון זון און פון היץ,
פון זאַפטיקע רעגנס, פון דונער, פון בליץ,

פון צווייגן פון ווייכע, פון צאַרטינקע הענט —
צו שפרונגען צו יונגע פון שטענדיק געווענדט, —

פון פּורפורנע מאָרגנס, באַפערלט מיט טוי,
פון שפּילן אויף שטאַמען פאַר אַוונט פאַר גרוי,

פון לויפן, פון שרייפלען אַרויף און אַראָפּ
מיט עקל צום הימל, צו ערד מיט דעם קאַפּ.

געשפרונגען, געטאַנצט, ניט געהאַט קיין מינוט
אויף גוט צו באַטראַכטן, אַז יונג זיין איז גוט.

געווען איז סוף זומער, טיף גריין און פאַרדענקט,
מיט לעבן, מיט שווערקייט אויף ווינטער באַשענקט.

איז איין מאל אזוי אין א פריילינג-פארנאכט
האט וועווריקל אונדזערס און שטארק זיך פארטראכט.

האט פלוצעם דערזען, אז דער וואלד — ער איז ענג,
האט פלוצעם דערפילט, אז דער וואלד — ער איז שטרענג:

נו, סאסנעס, נו, מאכן, דאך נאך עפעס פעלט!
עס איז דאך אחוץ דעם פארעם נאך א וועלט.

מע זאגט, אז דארט ערגעץ א ים איז פארעם,
און כוואליעס דארט טאנצן אין ווינטישן שפאן.

און דארטן אויף יענעם אויף אנדערן ראנד
א לאנד איז פאראנען, א ווינדערלעך לאנד.

— — — — —

„און ווי וועסטו ציען,

און איינער אליין,

אז ים דארטן גרויס איז און וועווריק איז קליין...

און ווי וועסטו ציען, ווען ס'דונערט, ווען ס'בליצט,

ווען כוואליע נאך כוואליע מיט שיפן זיך שמיצט.

און וואס וועסטו דארט טאן — ס'וועט קומען די קעלט,

און נערונג זיך מינערט, און נערונג זיך פעלט...”

נאך ס'האט ניט געהאלפן קיין ווארנען, קיין שרעק —

דאס וועווריקל איז אין דער פרי שוין אין וועג.

פון צווייגל אויף צווייגל, און פלוצעם א פעלד —

און ס'איז ברייט, און ס'איז ווייט און ביז מורא געפעלט,

און דאָרטן אַ ים נאָך, אַ ים דאָרטן וואָרט...

דער טאָג ווערט פאַרשווינדן, עס פאַלט שוין די נאַכט.

איז וועווריק געבליבן אין פעלד אין אַ מיט,
מיט מידקייט פאַרשטאָכן די קני און די טריט.

אַ מורא ביים האַרצן, אַן אומעט אַרום,
און הימל מיט ערד דאָרט — פאַרנעפלט און שטום.

נאָר נאַכט האָט רחמנות, האָט שטיל זי געהיט
דעם ווילדינקן וועווריק אין פעלד, אין דער מיט.

געשלאָפן איז וועווריק, אין חלום געזען,
ווי כוואַליעס זיך שפילן אין זוניקן ברען.

און ווי נאָר באַגינען דעם ראַנד האָט באַראָזט,
האָט וועווריק אין וועג זיך און ווייטער געלאָזט.

געשפרונגען איז וועווריק, אַנטקעגן — דער וועג,
און איבער זיי ביידע געגאָן זיינען טעג.

און איין מאָל אין קלאַרער אין פרייקער שטיל
האָט וועווריק דערהערט אויך די ימישע שפיל;

האָט וועווריק דערזען אויך דעם ימישן גלאַנץ,
דעם גלאַנץ, וואָס איז גרייט שוין צום כוואַלישן טאַנץ.

דערזען — און מיט וועוורישע אייגלעך געדאַנקט
אי דעם טאָג, אי דעם ים, אי דאָס האַרץ, וואָס פאַרלאַנגט,

אי דעם שטויב, וואָס מאַכט שווער, אי דעם וועג, וואָס מאַכט מיד,
אי די שעהען פון שלאָף אין אַ נאַכטישער מיט.

און מיט פאַרכט און אָן וויסן איז וועווריק שוין גרייט
אין גאַנצן פאַרגלייבן דער ימישער ברייט.

און פלוצעם און נאָענט — אַ שטילער געווינס —
עס שיפט זיך אַ צווייגל אָן אייגנס, אַ גרינס.

אַ צווייגל אָן היים און אָן וואַרצל, אָן שטאַם,
און ביי זייט און דאָרט ווייט איז אַלץ ים, איז אַלץ ים.

און עמעצער פירט דייך, און עמעצער ציט,
און ווייטער אין ווייטקייט, פון מיטן אין מיט...

אַ גלאַנציקע שעה — און ס'פאַרשווינדט שוין דער ברעג,
און ס'איז מיט, און ס'איז ים, און ס'איז ים אָן אַן עק,

געשווומען איז וועווריק, אַנטקעגן — דער גלאַנץ,
דער ימישער גלאַנץ נאָך אַלץ רוזק און גאַנץ.

מיט פרייזקע פאַרבן אין שטיל זיך געמאַלט,
ביי טאָג זיך געבלויט, צו ביינאַכט זיך געשטאַלט.

נאָר אַט איז געפאַלן אַ פינצטערע נאַכט,
אַזאַ פינצטערע נאַכט, ניט פאַר וועווריק געדאַכט.

און האָט שוין גענומען שאַרען אויף טאָג —
אַ ווינטל פון ערגעץ טוט פלוצעם אַ טראָג.

נאך ווינטל אַ ווינט קומט פון ימישע ווייטן,
אַ וואַלקן אַ גרויער אויף אים קומט צו ריטן.

אַ וואַלקן אַ צווייטער פאַרצוימט אים און קנולט,
און כמאַרישער רוקן צעבייגט זיך און גרוילט;

און דונער נאך דונער זיך קינקלט און פאַלט,
און בליציקע בייטשן — אַ קנאַל נאך אַ קנאַל;

און וואַסערנער שפיגל אין בראַך און אין שטויב,
און כוואַליעס אַ מחנה פון טיפן זיך הייבט.

און כוואַליע נאך כוואַליע פאַרפלייצט און פאַרשיט,
און וועווריק קוים אַטעמט פון וואַסערנער מיט.

אַט-אַט ווערט מיט לעבן שוין וועווריק צעשיידט,
און וועווריק איז גרייט שוין באַגעגענען טויט.

— — — — —
קיינער דאָ ווייסט ניט, ניט ווען און ניט וווּ —
נאָר שטענדיק נאָר שטורעם — קומט אָן די רוי.

און דער ווינט, וואָס די וואַלקנס רופט אויף און פאַרקלייבט,
אין הימלשע שטאַלן אין שטיל זיי פאַרטרייבט.

עס שטילן זיך כוואַליעס, געוואָרן שוין מאַט,
און לאַזן אַראָפּ זיך צו וואַסערנער גלאַט,

און נידערן, נידערן, ציען זיך אויס,
צעציען די גלידער אויף ימישן שוויס.

און פון בראַך און פון שטויב און פון שטורמישער שפּיל —
איז אַלץ גאַנץ, איז אַלץ גלאַנץ אין דער רויקער שטיל.

און וועווריק זיך היידעט אויף צווייגל, אויף שוף,
און זעט שוין דעם הימל אין לויטערער טיף...

פאַרזוכט האָט שוין וועווריק אי דרייסקייט, אי שרעק,
ווי נעמט מען אַ וועג שוין, ווי זעט מען אַ ברעג?..
— — — — —

און פלוצעם — אַ פאַרכטיקער פליגל-גערויש —
אויף לויטערער טיף פליט אַן אַדלער אַרויס.

האַט וועווריק ווידער די אייגלעך פאַרמאַכט,
און האָרץ זינס איז גרייט שוין צו נײַער געפאַר...

ווען ס'האַבן זיך בליקן אַנטפלעקט אויף אַ רגע —
איז נאַענט, גאַר נאַענט אַדלערשע נעגל!

צו וואָס דאָ אַן אַדלער, צו וואָס זינען נעגל —
דערויף דאָך אַ מעשה, קיין קשיא ניט פרעגן.

די לופט האָט געלעכערט אַ שניידיק געשריי,
אין ברייט איבער ים אין דער הייך זיך צעשפרייט.

און ים האָט דערשלונגען דעם בלוטיקן טריף,
ניט רויטער געוואָרן די קאַלט-בלאַע טיף.

איז וועווריק פאַרחלשט און טראַגט זיך אַהין,
צו ברעג און צו וואַלד, ווי היים זינען גרינט...

ווען וועווריק פון ווייטיק האָט ציט'ריק דערוואַכט,
האַבן ברידערשע בליקן אויף אים שוין געוואָרט.

האַבן ברידערשע אַרעמס געצערטלט, געפרעסט,
און טרייַ איז געלעגן פון אונטן דער נעסט.

און אַלץ איז פאַרשוונדן — קיין שרעק און קיין וויי,
אַ בוים און אַ נעסט און ברידערלעך צוויי.

דער עלטערער מונטערט, דער עלטערער פרעגט:
„דערצייל מיר פון שווערע פון שרעקלעכע טעג...“

זעסטו, דו ביסט שוין דערגאַנגען אַליין,
ווי שווער אין דער פרעמד איז, ווי ביטער אַן היים.

געדענקסט, כ'האַב געוואָרנט, געבעטן בני דיר —
נו זאָג, וועסט שוין קיין מאָל ניט ווערן פאַרפירט?

געטענהט, גערעדט אין דער נעסטישער שטיל,
און ברודערשע בליקן מיט צאַרטקייט געפילט.

געקוקט אין די אויגן, געקוקט און געלייענט:
טויזנט מאָל יאָ און טויזנט מאָל ניין!..

*

פייגען

א שאַרפער שאַטן אויף דער וואַנט
פון קליינער פאַלמע מײַנער, פון אַ יונגיקער טראַצענע,
וואָס שטייט אַקעגנאיבער אויף מײַן פענצטער,
דערמאָנט מיר שטיל אין יענעם לאַנד,
דערמאָנט מיר שטיל אין טעג אין יענע,
דערמאָנט מיר אין מײַן שענסטער.

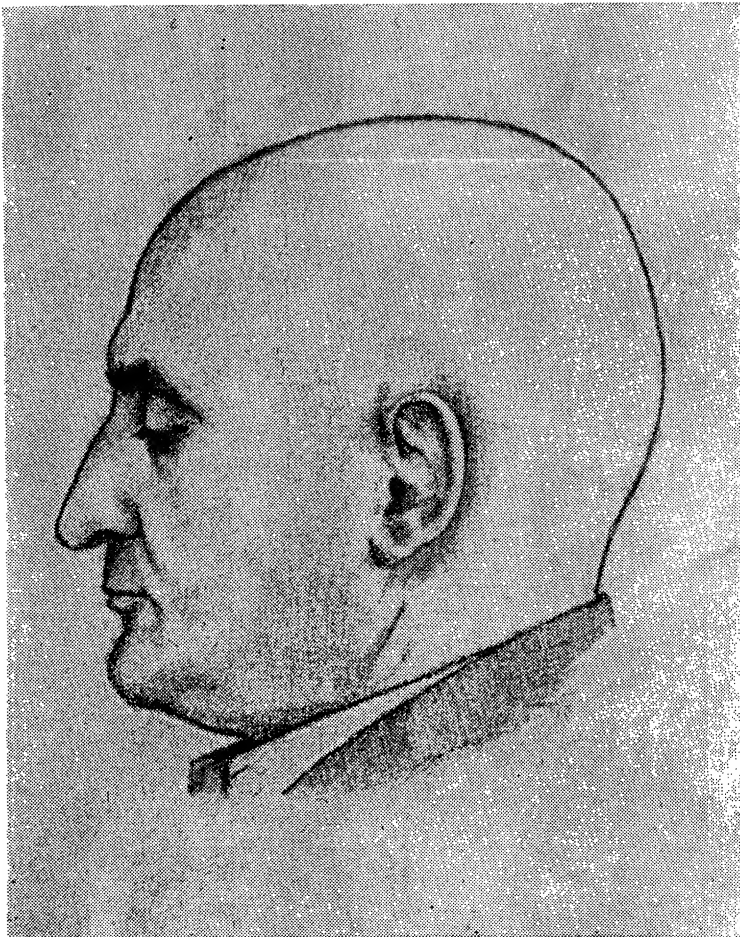
ס'איז מיר באַשערט צעריסן זײַן אויף שטיקער
און וויי פון בענקשאַפט האַבן, ווי אַ גליד,
וואָס אַלע שטיקער פעסט פאַרשמידט,
דעם וויי פון בענקשאַפט האַבן, ווי אַ דריז,
וואָס נערט מײַן לײַב,
וואָס מאַכט מײַן לײַב דורכויסק-שיפור,
ווי יענער הייסער ווייזן
פון יענעם לאַנד —
ער מאַכט דעם קערפער אומגעהײער גרויס.

און ווי פון יענער שיכרות,
ווער איך צײַטנווייז
אַ ריז
און שפּרייז
לאַנד איין
לאַנד אויס.

*

מיר קאנען שוין דעם גאנג פון אטאמען דערהערן,
דער רויש פון רוענדיקן שטאף
צו אונדזער אויער שוין דערגייט...
פאראן אין דעם א הויכע פרייד:
אין שטומעניש אין שווערער
דערשפירן שוין איר ציל, איר סוף,
דעם פארגעפיל פון קלארע רייד.

איך האב אמאל ביז גרונט פארשעפט פון ברונעם פון דערמאנונג
נאר ס'איז צום קינפטקן פון שטענדיק אן געווענדט מיין בליק:
איך גריס אייך, אלע די,
וואס זינען איצט דער הענגענדיקער בריק,
וואס קומען ערשט צו נייער אנונג;
צו נייער לאסט,
צו פרייער מי.



ד. האַפּשטיין

צייכענונג פון דוד האַפּשטיינס זון הלל, 1939

פון קרימער ציקל

מיין זון הילקען געשענקט.

וויין ישמח לבב אנוש (און דער וויין דערפרייט
דאָס האַרץ פון מענטשן).
(תהלים קד, טו)

וויין, וויין, אַלטער וויין, וויין פון פלאַמיקן
גערעכט.
(אַנהייב פון ליד „גערעכטיקייט)

א

...מיר גייען קיין מיסכאַר, מיר גייען קיין אַלופקע,
דער הויכער וועג איז שטיל, עס רוט דער דינער שטויב.
איין־פעטרי שטייט אין רויך, דער ים פון אונטן טויבט, —
פון ביידע זייטן ביידע קינדער מנינע טופקען.

ביים וועג אַ הויז, עס שמעקט מיט וויין דער ווייסער טויער,
און פעסער ריזיקע אין הויפנס רוען שטום,
אין ברייטן קעלער ווייניק רופט אַ רויטער טויער
די שטילע לופט, דעם גאַנצן בערגיקן אַרום.

אויפן ברייטן שיכורן פראַנטאָן פון טונקעלן קעלער
האַט פעסט דער פירשט דער וויינשענקער פאַרשריבן — גאַנץ נאָך היינט :
— דער אמת איז אין וויין, * In vino veritas
און אַמן זאָגט די לופט, און ערד און הימל קוועלן.

* אויפן וויינקעלער פון פירשט, ביים וועג צווישן אַלופקע און מיסכאַר, איז פאַראַן
אַן אויפשריפט „דער אמת איז אין וויין“.

ב

און אויב דער אמת איז אין ווײַן, איז נישט אין דעם —
איך ווייס אזוי: דער ווײַן דערפרייט דאָס האַרץ פון מענטשן,
און פרייד — זי בין איך גרייט אין יעדער רגע בענטשן —
און ער, דער אמת, איז אין ווײַן, נאָר נישט אין דעם.

מיט יאָרן דריי צוריק, אין טעג פון גרויסע שטרעבן
קיינ מאַסקווע כ'האַב די זעלבע קינדערלעך געבראַכט,
אין אַ הויז, וואו, מעגלעך, ס'האַט דער פירשט דער ווינשענקער געלאָכט
און האָט געזויפט דעם ווײַן פון דרום ווײַטן.

אין פוסטן צימער איז דער צווייטער זון דער פינפֿיאָריקער אַרײַן,
די פרעמדע ווענט באַקוקט און פלוצעם אויסגעשריגן:
„ווײַן, ווײַן, אַלטער ווײַן!“

— — — — —

אַט יענער ווידערקול האָט איצט צו מיר דערגרייכט,
און אַט דעם ווידערקול אַנטקעגן
אַט דאָ דערזאָג איך היינט:
„ווײַן פון פלאַמיקן גערעכט!..“

מיר גייען קיין מיסכאַר, מיר גייען קיין אַלופקע.
דער הויכער וועג איז שטיל, עס רוט דער דינער שטויב,
איי־פעטרי שטייט אין רויך, דער ים פון אונטן טויבט, —
פון ביידע זייטן ביידע קינדער מינע טופקען...

*

אשר שווארצמאנען

דיין טייערן נאָמען —
די ווערטער די צאָרטסטע
פון האַרצן פון מינעם.

דיין טייערן נאָמען —
פון תמיד, אויף תמיד...

איך האָב אין דיין נאָמען
זיי אַלע געמאָלדן,
איך האָב אין דיין נאָמען געבענטשט —
פאַרגיב מיר! —
אַמאָל אויך געשאַלטן.

איך ווייס, מיין באַצויבערטער ברודער,
מיין ליכטיקער מענטש!
דיין האַרציקע ליד
האַט בענטשונג פאַרהיט,
איך ווייס, אַז דו האָסט זיך פון שעלטונג געווערט,
פאַרגיב מיר, מיין ברודער, מיין העלד!

דערפאַר דאָך דיין האַנט האָט געהאַלטן אַ שווערד,
קעגן פיינטלעכער וועלט האָסטו האַסטיק געשטעלט
די ביקס, וואָס אין פינגער אין יונגע געקריגן...
און איך האָב מיין וואָרט דאָ געשמידט און געשליפן —
אויך האָט און אויך גיפט זאָל עס טריפן...
פאַרגיב מיר.

אין נאָמען אין דינעם איך האָב זיי געמאָלדן,
איך האָב אין דיין נאָמען געבענטשט —
פאַרגיב מיר! —
אַמאָל אויך געשאַלטן!..

*

אַט אַזוי ווערט פון האַרציקן טוי
און פון וואַרעמע יונגע געבליטן,
אַט אַזוי
ווערט פון מענטשלעכן לייב,
וואָס אין צייט איז געפענטעט, —
ווערט אַ טרוים,
וואָס אין יאָרן, אין ווייט איז געווענדעט,
ווערט געזאָנג, וואָס אין יאָרן פאַרבלייבט ניט געענדערט.
אַט אַזוי
ווערט אַ טרוים,
אַ לעגענדע.

רעגן-בויגן

אויס רעגן, אויס רוישן,
נאָר טראָפּנס פון פערל
אין ליכטיקע שויסן,
אווו וועסט זיך קערן.

און דאָרטן אין הימל
אַ פאַס איז געבליבן,
אַ פאַרבן-געווימל,
ווער זאָגט עס, אַז זיבן?

פון זען, פון געניסן
מיין זעל איז שוין שיכור,
די וועלט כ'גיי דערוויסן
מיט עפל פון בליקן.

דערוויסן, באַצווינגען,
באַפּרוכפערן, מערן,
דער היינט זאָל באַדינגען,
דער מאָרגן זאָל הערן.

פון היינט און פון מאָרגן
מיין זעל איז באַטרונקען,
נאָר ערגעץ פאַרבאָרגן
דאָרט רוישעלעך זינגען.

„די פארבן די זיבן
א צייכן פארהיטן,
א צייכן געגעבן
אויף אייביקן פרידן“.

מיין שיפרות פארשווענקט מיר,
מיין טראַט ווערט אַלץ גיכער,
פון קינדהייט געדענק איך
דעם צייכן פון זיכער...

מיין זעל זיך צעשמייכלט :
פון ריפּ איז זי ריכער,
כ׳וועל ווייזן דעם צייכן
איעדן מיין גלייכן.

איעדן באַווייזן,
צו יעדן זיך ווענדן :
— איך געדענק נאָר אַ מעשה,
איך ווייס אַ לעגענדע.

*

דיר, שטענדיקע ענדערונג,
שמיד איך א ליד.
דיר, וואָס דו האָסט זיך דאָ העליש צעברענט,
דיר, וואָס דו האָסט זיך דאָ פלאַמיש צעגליט,
איך בריי מיניע הענט,
און איך שמיד דיר א ליד...

אין וואלד

פייגען אַ מתנה

ניט אומזיסט דאָ קלייבט מען, היט מען
קלאַנגען, ווערטער, מאַסן, ריטמען.

יעדער קלאַנג האָט זיין באַדייט,
האָט זיין אָרט און האָט זיין צייט.

וויפל צייגן, וויפל שטאַפן,
פונקט אַזוי פיל גענג און סטראָפן.

יעדער גליד און יעדער שיכט
האָט זיין ליד, האָט זיין געדיכט.

כ'האָב געהערט, אַז ליד איז סאַמעט —
וועלטן-שטאַף אין שטערן-ראַמען.

כ'האָב געוואָסט פון ליד די טיף —
ספערן-גאַנג, פלאַנעטן-טריף.

כ'האָב געהערט פון לידער — זינדנס,
ניט פון נאַענט — איז פון ווייטנס.

ניט ביי זיך — איז דאָרט ביי ליטן,
ניט פון איצט, איז פון פאַרצייטן.

אויך געוואָסט, אין לידער זידט מען,
אויך געוואָסט, אַז לידער שמידט מען.

אויך געוויסט, אז ליד איז שטאל,
שטאל, וואָס שטייפט זיך וואָס אַמאָל.

אויך געוויסט, אז ליד איז דימענט —
האַרטע, שאַרפע, העלע הימנען.

אויך געוויסט, אז ליד איז שיין,
שיין, וואָס דרינגט אין שטאַף אַריין.

הינט פון שיין נאָר וויל איך שפינען.
ס'איז דאָך דאָ אַ וואָרט: באַגינען!

וואו איך פאַר, דאָ איז ער הי,
וואו ס'איז שפּעט שוין, איז נאָך פרי.

דאָך פאַרשאַפט מיר זיסע ליידן
יעדן טאָג זיך מיט אים שיידן,

יעדן טאָג אין אַפּ, אין גרונט,
זאָגן אים אַ זיי-געזונט.

ניין, איך ווייס, ער איז דאָ שטענדיק,
ס'איז אין אונדז אַליין געווענדעט

זיך דערוויסן, וואו און ווען
אים צו טרעפן, אים צו זען.

אים, דעם לויטערן באַגינען,
כ'האַב גענומען זיך געפינען.

כ'האב פארלאזן דאָרף און שטאָט,
כ'בין אַרויס אויף גאָטס באַראָט.

כ'בין אין פעלד, אין וואַלד געגאָנגען,
כ'האב געהערט די רויע קלאַנגען.

כ'האב געשפּירט און כ'האב געהיט
אַלע ערשטע, ווילדע טריט.

און אויף שפּירן און אויף זוכן
אפשר טויגן אַלטע שפּרוכן.

אויך אַ שפּריכוואָרט האָב איך מיר,
אַלטע, אַלטע ווערטער פיר.

כ'האב אַמאָל זיך זיי פאַרצייכנט
(כ'וועל זיי ברענגען, זייט מיר מוחל).

אויב ס'וועט קיינער ניט פאַרשטיין,
וועט פאַרשטיין האַפּשטיין אַליין.

כ'האב געווענדעט זיך צו ביימער:
יום ליום יביע אומר —

ניט פאַרשטאַנען האָבן זיי,
ניט פאַרשטאַנען האָבן זיי...

הייסט עס, כ'האב פון שפּרוך קיין נוצן?
אפשר קאָן ער כאָטש באַפּוצן?

טראכט זיך יעדער, וואָס ער וויל,
כ'בין נאָר אויסן — הערט מיך שטיל:

כ'בין אין פעלד, אין וואַלד געגאַנגען,
כ'האַב געהערט די רויע קלאַנגען.

כ'האַב געשפּירט און כ'האַב געהיט
אַלע ערשטע, ווילדע טריט.

האַט דער וואַלד מיך טיף פאַרצויגן
און געקוקט מיר אין די אויגן,

אין אַ יונגוואַלד מיך פאַרפירט
און געזאָגט מיר: „שטייט און שפּירט!“

איז אַ וואַלד מחויב אירצן?
פרעגט ניט, ניט באַקוועם איז קירצן.

כ'בין געשטאַנען, כ'האַב געוואַרט,
כ'האַב געוואַרט ביז מיט פון נאַכט.

כ'שטיי און שפּיר — אין מיטן־דרינען
עס באַווייזט זיך מיין באַגינען.

ס'האַט מיין האַרץ פאַרשווענקט אַ פרייד,
כ'שטיי און קוק — צו ווונדער גרייט.

קיינע ווערטער קאַנען דינען
איין צו מאַלן דעם באַגינען,

ווי ער שטייט און ווי ער גייט —
ס'האט מיין הארץ פארשווענקט אַ פרייד.

איינס איז מיר נאָר איצט געבליבן,
איין אין פראַסטע ווערטער געבן,

וואָס איך האָב געזען דאָרט און...
וואָס באַגינען האָט געטון.

ער האָט שטיל אַ פונק פאַרלוירן,
אים געווינקען — ווער געבוירן!

און פאַרזאָגט אים: — גלי און בלי,
און צעפלאַנץ זיך אין דער פרי.

האָט דער פונק (נאָך גאָר אַ בלאַסער)
אים געענטפערט און געחזרט:

גלי און בלי און גלי און בלי
און צעפלאַנץ זיך אין דער פרי!

האָב איך שטיל געוואָרט מיט ציטער,
כ'קוק — דער פונק איז פערלמוטער.

גלי און בלי, און גלי און בלי,
כ'גיב אַ קוק, עס שפּריצט דער פרי.

האָט דער וואַלד מיר שטרענג באַפוילן,
איך זאָל אַלעמען דערציילן.

זעט, באַגינען זיך באַהאַלט
דאָ בייַ מיר אין טיפן וואָלד.

און פון זיך נאָך כ'וועל דערגעבן:
שיין און שיין און שיין איז לעבן!

ווי איך פאַר, דאָ איז ער הי,
ווי ס'איז שפעט שוין, איז נאָך פרי.

ווי איר זינט דאָ ניט פאַרנומען,
זעט, אַז אייַך זאָל אויך נאָך קומען,

איין מאָל אויסקומען זאָל אייַך
אַלץ צו זען מיט מיר באַגלייך.

האַלאַסייעווער וואָלד, 1929

סילועטן

בלוי איז בלוי, און ראָז איז ראָז,
און צו נאַכט־צו ווערט אַלץ שוואַרץ,
איז פאַר וואָס זשע, איז פאַר וואָס
ציטערסטו אַזוי, מיין האַרץ ?

אַך, מיין האַרץ האָט זיך דערמאָנט,
אַך, אָט זע איך, זע איך זיי
אויף בלוי־ראָזן האַריזאָנט —
צאָפעס באַרגיקע אַ ריי.

שוואַרצע צאָפעס, שטרענג געשניצט
שנירן זיך ביים האַריזאָנט.
אָט זיי גייען — אָט ווי איצט,
און די געגנט כ'האַב דערקאָנט.

רעכטס די בערג, און לינקס דער ים,
און דער זויס פון טאָג און נאַכט.
אויף דעם ראַנד און אויף דעם ראַנד
גייען צאָפעס זיך באַזאָכט.

און דער אויטאָ שוועבט און שוועבט,
און דאָס אויג דאָס בילד פאַרהאַלט,
און מיין האַרץ איז ציטער לעבט
בײַ דעם זויס פון יונג און אַלט.

ווי פארנאָרט מען עס אין וואָרט
אַט דאָס פראַסטע, שטילע בילד,
וואָס האָט אויפגערייט מיך דאָרט
און אַט דאָ איך האָב דערפילט?

מיין גאָב

א

מיין גאָב, מיין דיכטערישע גאָב,
מיין שווער געשאַנק!
ווי שווער איז דיר צו גרייפֿן,
ווי שווער איז דיר צו האַלטן און צו טראָגן,
אַך, ווי שווער!

צי בין איך ניט דער יעגער
פון יענעם אומגליקלעכן פאַנג,
ווען ס'איז ניט קלאָר געוועזן — וועמען ווער:
דער בער דעם יעגער אָדער גאָר פאַרקערט:
דער יעגער האָט דעם בער.
איך זוך, איך לאַקער, און איך נישטער,
איך בענק, איך לעכץ, כ'גיי אויס נאָך דיר,
און דו? — דו ביסט אין מיר און האַלטסט מיר שטום.
און פלוצעם:

ווען אַלץ אַרום מיר צווינגט פאַרגעסן,
ווען כ'וויל פון לייכטקייט אויף דער וועלט געניסן,
ווען כ'וויל ווי אַלע האָבן און פאַרמאָגן
דאָס נישטערע, דאָס נייטיק ביסל וויסן,
דאָן קומסטו פלוצעם אָן,
ברויזסט אויף מיט פלאַמען דורכן נעפל,
מיט לויכטנדיקן רויך,
און מיין באַוויסטזיין ווערט פאַרפלייצט
פון שווימענדיקן פניער.
פון גומען,

פון די ליפן שווימען הייסע רייד,
 מיין אויער הערט זיי קוים.
 ער פורעמט הייסערהייט אין רייען שטאלענע
 געקייקלטע געשרייען.
 און טיפע בענקשאפט טרעט אַרויס
 דורך בלאַוון גלאַנץ פון שטאַל,
 און קרעפטן פעסט געבונדענע
 אומזיסט זיך רײַסן
 דורך דעם קלונג פון אייזן,
 און ס'ווערט געקייטלט און געשמידט
 אַט דאָס, וואָס הייסט דאָ „ליד“.

ב

וואָס דאַרף איך זי, מיין שיינע גאָב,
 אַז איך בין איר אַוועקגעגעבן?
 זי צערט מיין קערפער, ווי אַ ראָב,
 און פון מיין טויט זי שעפט זיך לעבן.

וואָס דאַרף איך זי, די שיינע קראַפט,
 אַז כ'קאַן זי זעלטן נאָר באַצווינגען?
 אַז ווען זי וויל, זי קומט און שאַפט,
 און מײַנע ביינער ריידן, זינגען.

ווען ס'איז דער קאַפּ אין יאָר גענייגט —
 אין שווערע שורות לייכטקייט שפּרייטן!
 און ווילקלאַנג וועגן אויפן לויט,
 ווען רעש מיר שפּאַלט די אויער־הויטן!

וואָס דאַרף איך שאַרפֿן יעדן קאַנט,
וואָס דאַרף איך איצט די ווערטער מעסטן,
ווען ס'ברעכט די האַנט די פעסט פאַרפרעסטע
צעשפּרייזטע פענעס נאָך אַנאַנד ?

ג

איז דיין זעל
איז דיין זעל
פון געהיים
פון טיל-טעל
מיט וויסקייט פון וואַנט
מיט בלאַסקייט פון ליים
קוקט אַרויס נאָך אַ ווינקל,
וואָס ווינקט און דערמאַנט
איז אַ הויז,
איז אַ היים.

ציט אַ שאַר טאָן
איז אַש,
ציט אַ זוך טאָן
אַ שוועל
איז אַן אייגענער זעל,
ציט אַ שטעק טאָן אַ האַנט
צו דעם שאַטן, וואָס שלייכט דורך אויף גיר,
צווישן קויל פון טיל-טעל,
צו דעם שאַטן פון אייגענעם איר,
וואָס געדרייט איז אַ קנוילכל
באווינט אַט דעם ווינקל פון וואַנט

אויף טיל-טעל
פון דיין אייגענער זעל.

ד

איך בין מיט זיי געוואקסן,
געלעבט מיט זיי
אין וויי, אין האַס,
אין גרויסע פריידן...
זאָל זיין פאַרשיידענע
דאָך יעדער,
דאָך ביידע.

און איך, ווי זיי —
רעדער
אויף איינער,
אַ גרויסער אַקס,
געהעפט, געטריבן
דורך איינעם אַ מעכטיקן,
אַ ברייטן פאַס,
אין איין געביין
געבונדן
מיט האַרט געשניצטע
ציין...

און איצט
בין איך
אין לעבן
אַליין
געבליבן...

עס ברענט דער לאַמפּ.

דאָרט הינטער טיר און טויער
די שטאַט אין טומל הויערט.

ס'איז צו פיל שטיל געוואָרן
אין מיין ווינקל,
אַ שאַטן־דאָרן
וואַקסט דאָרט אין דער טונקל...

אַט איז זי דאָ,
די בייזע שעה.
אַט איז זי ווידער,
און בינדט
און גליווערט מיר די גלידער...
מיך וואַרגט,
מיך שטיקט
אַ יענעם שטריק...

איך ווער אין גליווער ווי דערוואַרגן,
נאָר אַט אַ שטים
און ס'עקבערן צוויי ווערטער:
דער... נעכטן...
רויך...
דאַמף...
אַ קויל;
מיך וואַרפט
אין גרויל
אין לעצטן קראַמף.

און ווידער שטיל...
 אויף דער טויטער וואנט דער בלייבער
 פון די שאַטנס אין די ווינקלען
 פונעם גאַנצן טונקל,
 וואָס געווען איז דאָ פאַרבאָרגן,
 וואַקסט אַ צייכן,
 וואַקסט אַ פראַגע,
 און צו מיר זיך קערט :
 מאַרגן?
 ווער...

ה

ניין, ניין, ניין.
 איך בין ניט אליין.
 איך בין דאָ מיט אלע
 פעסט געבונדן —
 ס'איז אַ ביזע שעה
 אָנגעשווימען און פאַרשווינדן.

כ'ווייס שוין לאַנג ניט,
 וואָס איז דאָס באַזונדער.
 מיין „אליין“
 קאָן פאַר זיך באַשטיין
 מיין „אליין“
 הייסט —
 אין פאַרלעגנהייט
 אַ רגע
 שטיין.

זאלן גיין פאַרבני, פאַרבני,
 די וואָס איילן,
 די וואָס מיידן
 מיט אַ קורצן אַטעם.
 כ'שטיי אַ רגע
 כ'דאַרף דעם וועג ניט פרעגן —
 דאָ פון אונטן
 כ'בין פאַרבונדן
 מיט אַ פעסטן פאַדעם,
 וואָס מיך פירט
 אין אַלע לאַבירינטן.
 קיין לאַמטערנדלעך
 איך דאַרף ניט צינדן :

פון הייך
 מיר לויכט
 די לויכט,
 וואָס מיליאָנען
 האָבן אָנגעצונדן.

לאַנד, מיין לאַנד,
 וואָס מיט דערהויבנקייט
 אין צוקונפט שפּרייזט!
 כ'באַפעל מיין גייסט,
 מיין ליב,
 מיין זעל
 ביי דיר אין האַנט.

מינן טאג,
מינן נאכט,
מינן טרויער
און מינן פרייד —
פארטרוי איך דיר.

איך בין קיין מאָל ניט אַליין
אויף דיין באַניטן פלאַץ.
און אַלע מינע וועלטן
שליס איך אַינ
אין דיין צעברויזטער שיין.
דו האָסט צו שאַפן
אויף שווערער מי
אויף מינער,
וואָס ווייזט זיך פאַר דער וועלט
אין פליגלדיקן שפילעוודיקן, שאַפן,
און ביז דו האָסט אַליין
דעם פאַדעם מינעם ניט פאַרשניטן,
בין איך מיט אַלע דאָ
אויף אַט דער גרויסער ברייט,
ווי אומעטום איז מיט
און אומעטום — איז מיטן,
ווי יעדער מי איז שיין,
ווי יעדער מי פון היינט
מיט דן פון מאַרגן איז באַשניט.

לאַנד, מינן לאַנד,
וואָס מיט דערהויבנקייט
אין צוקונפט שפּרייזט.

כיבאפעל
מיין גייסט,
מיין ליב. מיין זעל
בני דיר אין האנט!

14טער אפריל 1930.

*

רויש פון רעדער, רויש פון רעדער.
דרום-מערב ווערט דערווייטערט.
ווידער, ווידער, ווידער, ווידער
ווערט מיין גייסט אין וועג געלייטערט.

אָוונט, אָוונט, טיף אין אָוונט,
אין אַ זייט אַ פּאַס פון רויטן
גלייך דער אויפגאנג איז דאָרט נאָענט,
און ער שוילט זיך פון די שוויטן.

פון די טונקלע ווייכע שוויטן
שוילט זיך אויס דאָרט אַ פרימאָרגן.
שוועבט דער צוג, עס בלייבט דאָס רויטע
אין אַ זייט און ווערט פאַרבאָרגן.

— — — — —

ס'איז מיין קינדהייט דאָרט פאַרשוואַמען
און אויף שטרויכן דאָרט צעהאַנגען ;
ערשטע ווייען, ווייען שטומע,
ערשטע האַרציקע געזאַנגען.

אין וואַגאָן

א רעגן

פון אינדערפרי היינט גייט און גייט
א שטילער, א מחיהדיקער רעגן.

ס'איז טיף אין פריילינג,
ס'איז ענדע מיין,
איך בין אין שטאָט,
נאָר אַלע מיינע חושים שפירן,
וואָס טוט זיך דאָרט —
אין דאָרף,
אין גרויסער וועלט
פון פעלד.

פון אינדערפרי היינט גייט און גייט
א שטילער, א מחיהדיקער רעגן —
ס'איז זיסע זאָפט,
ס'איז קראַפט
פאַר ווייטערדיקן וווקס,
און אויך
איז אַזאָ רעגן פעך
און סם
פאַרן פרעכן ווירבלענדיקן ים
פון פליגעלעך און פליגן,
וואָס שעדיקן
די פעלדער און די סעדער...
ס'איז אַזאָ רעגן
א גרויסער כוח,
וואָס קאָן באַוועגן

שווערע רעדער!
א שטילער, א מחיהדיקער רעגן...

איך בין אין שטאט,
איך הייב זיך אויף מיט ערשטן פיף
פון אונדזערע פאבריקן,
איך זאפ אין זיך דעם רוש
פון טלאען און פון רעדער אויפן ברוק,
דעם רוש פון טויזנטער געציגן און מאשינעס.
נאר איך געדענק,
אז ס'איז
די שטאט א ריז,
א פעלדז
אין ים פון פעלד,
און אלץ איז איצט
פארטיפט אין גרינען,
ווי ווקס זיך ריכטעט
אין מילדער שטילקייט
אין שויס פון ערד —
אין באדנדיקע, אנרושיקע מאשינעס.

כ'געדענק עס שטענדיק...
און ערגעץ טיף אין מיר
ווערט ריף די שטילקייט
וואס שווימט ארויף פאר שטורעם.
און ווי פון לאנג,
פון שטענדיק
איז מיין צעשטרייטער בליק,
וואס ווארפט זיך אן אויף אלץ,

אַצינד אַהין, אַהין, אין טיף פון האַרץ
געווענדעט,

און כ'הער ניט אויף ביי זיך צו פרעגן :
ווען ?

ווען קומט זי אָן, די רגע ?
די רגע, וואָס ברענגט דאָרט אין באַוועגונג
די שווערע סודותדיקע קייט
פון טיפן דויערנדיקן שאַפן,
די לאַנג געגארטע ציטערדיקע רגע...

פון אינדערפרי היינט גייט און גייט
אַ שטילער, אַ מחיהדיקער רעגן.

ווי גרין, ווי ברייט
די שטאַט זעט אויס פון מיין באַלקאן,
איז ווינציק מיר,
און ענג איז מיר אין צימער,
מיך ציט אין רעגנדיקער נעץ —
אין פייכטע פאַרהאַנגען
אויף שטאַטישע פראָנטאַנען,
וואָס לאָזן גרינג מיך דורך,
וואָס לאָזן מיך פאַרבלייבן
און הערן אַלץ ניט אויף צו הענגען...

אַט פאַרט אָן אַ טראַמוויי...
פאַרקערעוועט ביים ראָג...
עס העלמעוועט דער רעלס פון אונטן.
פון אויבן טרייבט דאָס רעדעלע ביים דראַט,
און פון דער שפּיל,

וואָס „אַפּ“ און „צו“
 דאַרט פירן אין עלעקטרע־שטראָם,
 גיט פלוצעם זיך אַ שטאַט
 אַ הויפּן פונקען:
 רויט און בלוי און געל און פיאָלעט.
 און איינער אַזאַ פונק
 דורך שפיגל פון מיין אויג
 פאַרקלעבט זיך ערגעץ טיף,
 און ס'ווערט דאַרט פלוצעם קלאָר,
 און ס'גייט אַ טרייב,
 און ס'גייט אַ טאַרע,
 און ס'גייט אַ גיי אין מיר
 מיין צאַרטסטער, מיין קרעפטיקסטער מאַטאַר...

אין פולער ליכטיקייט, אין העלקייט
 ער נעמט, ער נעמט, מיין מעכטיקער מאַטאַר,
 אַ שנעלקייט נאָך אַ שנעלקייט,
 און איך דערזע די שטאַט
 פון העכסטן דאָך
 ביז נידעריקסטן ציגל דאַרט אין קעלער,
 און ס'דרינגט מיך דורך
 דער גאַנצער גרויסער זין
 פון שטאַט,
 פון איר געשפאַנטער און געפלאַנטער אַרבעט,
 וואָס האָט אין זיך
 אַ האַרץ פון יענער ברייטער וועלט,
 פאַר יענער העלער הייך,
 פאַר וועלט פון פעלד,
 וואָס גרינט.

דער גאנצער גרויסער זין
 פון שטאָט,
 וואָס דרינגט מיט איר געציג און איר געדראַנג
 אין יענער דרעמלענדיקער שטילקייט,
 וואָס איז צעגאָסן רײַך
 אויף לאַנגער פּלאַך פון טײַך,
 אויף גראָז און אויף געשטרויך,
 כ'באַגרייף דעם גאַנצן גרויסן זין,
 פון שטאָט,
 וואָס דרינגט מיט איר געציג און איר געדראַנג
 אין נאָגנדיקער שטילקייט,
 אין שלעפּערדיקן דאַרפישן געזאַנג
 און טרייסלט און צעטרייסלט
 דאָס אַלטע שטרויענע פאַרמעגן...
 אַ שטילער, אַ מיהדיקער רעגן...

1930

*

...איבער די ווייטע מינלן
איבער דער שטויביקייט,
שטינגן צוויי הויכע זיילן,
זיילן פון גלייביקייט...

פירער און ווייזער געטרייע
איבער דער ווייט דער פארשאלטענער.
איינער פון העלישן פייער,
איינער א זייל א פארוואלקנטער.

איינער אין טאגיקע פלאמען,
איינער אין נאכטישער ווייטעניש,
ביידע, זיי ביידע צוזאמען
פירן צו ליטערניש.

שנייען

אַ, ווייסע ימען פרייד!
דו, יאָג פון ווינט,
דיין פענט פאַרטײַע,
פאַרלויף אַהין
אין ווייטן קרייז,
אין ווייסן קיניגרייך פון ווינטער אייביקן,
ווי איבער אייז און שנייען שפּאַנט דער טאָג
אַ נע-ונד, אַן וועג, אַן צייכן פון אַ היים, —
אַהין פאַרלויף און דאַרט פאַרגיי.

מיין הויז אין שניי

דערווייל פון האַלץ
מיט קליינע קיילעכדיקע שטער פון אייזן,
נאָר גרינג איז מיר צו זען,
אַז שטיין שטייט מיין הויז
אין מיט פון ערד,
און גרינג איז איבער ליכטיקן אַרום
אַז פערד, אַז שניישיר פלינקע
און שטענדיק אין דער מיט
צו יאָגן זיך אויף שטילע קלאַנגען,
אַ פרעג טאָן בני דער הייך:
דו ווייסט, אַז כ'בין דאָ אויך?
דו ווייסט: מיין הויז (דערווייל פון האַלץ)
אַן אָנהייב איז פון פישופדיקן יישוב,
אַ צענטער פון אַ ברייטן קאָן.
ס'וועלן הייזער אויפקומען דאָ שטאַלץ
פון אייזן, פון בעטאָן,
אַ סך, אַ סך,
עס וועט דאָ זיין אַ שטאַט — אַ פּרך!

אין פארק

אך, ווי זיי דערפרישן
קלאַרע טעג פון האַרבסט!
אך, ווי זיי פאַרווישן
וויי פון האַרץ!

צונטער וועלקן בלעטער
אונטער אונדזער ברייט;
מונטער שמעקן בלעטער
טויטערהייט...

טאַשן פול קאַשטאַנען;
קינדער אין אַ ראָד!
דאַרטן, וווּ מיר זיינען
דאַרטן איז אַ שטאַט...

קראפט

אלבערט איינשטיינען געווידמעט

א. די ליד פון איינצלנעם

(לויט אלטע מאטיוון)

ניט גאט, ניט גאט, ס'איז איר אליין האט מיך געשיקט,
און יעדערער פון אייך דאס טיף און זיכער ווייסט,
ניט מער, איר האט דערשראקן זיך פאר אייער דרייסט,
דערשראקן זיך פאר אייער גרייס און שלעפט צוריק.

צו שפעט! ס'איז אייער אומבאווסטזיניקע קראפט —
ווי אומעטומעדיקע קראפט פון ערד־מאגניט,
וואס ציט און ציט, און גיט און גיט, און ווערט ניט מיד
און ניט געמינערט ווערט און אלץ זיין שארף פארהיט.

און אייער שרעק, און אייער טעמפער ווילן איצט,
און מ'שטיינס געזאגט, דאס וויסן אייערס אט אצינד
(איך זאג עס אייך, אויף שטערנס אייערע פארקריצט),
דאס וויסן אייערס, עס איז נישטיק קליין און בלינד.

עס האט זיך אייניקע פון אייך שוין רו פארוואלט,
די קנעכט אין אייך זיי האבן זיך געטאן א ריר,
עס האט א בלענד געטאן פאר אייך דער גלאנץ פון גאלד,
עס האט א רעד געטאן אין אייך דער אלטער גיר...

איר זעט נאך רויב ארום, איר זעט שוין ניט קיין פינד,
א קריג ביי אייך איצט גייט פאר רויב, פאר קליינער מאכט,
איר זעט קיין צוקונפט ניט, גענוג איז אייך דער היינט,
און פאר דעם בלינדן היינט איז היינט דער ברידער־שלאכט.

ב. די ליד צום איינצלנעם

דו ווייס! ווי גרויס עס זאל ניט זיין דיין קראפט,
ווי שיין, ווי פעסט דיין שטרעבן און דיין גארן,
דיין האַט, דיין ליבע און דיין פיין, וואָס שאַפט
פאַר מענטשן-מילבן און פאַר מענטשן-האַרן, —

דו ווייס, אַז קראַפט דאָ אויף דער רויער ערד
אַ שאַטן איז, אַן אַפּשנין פון מאַסיוון,
און יעדער דראַנג איז שוין מיט וואָג באַשווערט
וואָס ציט, אַן אויפהער ציט אים צו די טיפן.

ס'איז דין די הויט, וואָס דעקט די אינגעווייד.
מיר רופן אָן זי ערד די הויט די דינע,
און ענדערונגען אויף דער ערדן-ברייט
די רופן פון דער אינגעווייד נאָר דינען.

דער מענטש האָט אין זיין הערשאַפט שוין געוואַסט
פון זעלבסטפאַרגעטערונג, פון קינדערש שיינער...
און ווען דער פחד האָט באַהערשט זיין ברוסט,
איז ער אַריין אין טונקלער זעלבסטפאַרנינונג.

איצט איז די הערשאַפט ווידער טיף פאַרפירט
אין זעלבסטפאַרליבטקייט און אין זעלבסטבאַקרוינונג —
דער מענטשן-„איר“ שוין זיך אַליין איצט אירט,
און זאַלכט זיך שוין אַליין אין קליינער ווינונג.

דיין גרויסע קראפט, דו, איינצלנער, געדענק —
איז נאָר אַן אויסדרוק פון די ברייטע מענגען,
מיט זיי דיין דראַנג מוז זיין פאַרבונדן ענג,
מיט זיי אויך קאָן דיין גרויסן דראַנג באַשרענקען.

*

אַז יעדער שפּאַן פון ערד נאָך מענטשן-בליקן בענקט!
שאַטן מיסט. אַ ווינקעלע אַ קעלערדיקס, אַ שטילס,
אונטער אַן אַלטן שאַכטל פאַרשוואַרצטע קלעצער,
און אַט דאָס ביסל מיסט איז אין דער רגע מילד,
ווי פּראַכט פון רוישנדיקע פלעצער...

איך בין אויף ס'ניי געוואָרן דאָ געוווירע,
אַז יעדער שפּאַן פון ערד נאָך מענטשן-בליקן בענקט,
אַז זינגענדיקע הערשאַפט איז מיר דאָ געשענקט,
און צו דער הערשאַפט בין איך איצט געבוירן.

א שלאקסרעגן אין שטאָט בערלין

א שלאקסרעגן אין שטאָט בערלין,
ווען אומעטום אויף ריינע גאסן איז שוין גרין,
איז שיין, ווי אומעטום.

אין מיין צעטראַגנקייט
האַב איך גענומען זיך אַ צימער אונטער דאָך
ס'האַט עמעצער געלאַכט —
ווען כ'האַב איצט צייט,
וואָלט איך געלאַכט פון אים,
נאָר כ'האַב אַ סך, אַ סך
צו טאָן
צו הערן און צו זען.
עפעס טוט זיך דאָ אַרום
אַ גרויסע, גרויסע זאך;
ביליאָנען טראַפנס
קלאַפּ
קלאַפּן,
אויף מיין דאָך,
די וואַלקנס גייען נידעריק און שווער
און בליצן שטרענגען אָן מיין וועזן
און גרייטן מיין געהער:
טראַך!
אויף מענטשן-שפּראַך
איז דאָס די קלאַנגען-צייכנס פאַר אַ דונער,
איך זיין
און פיל
און טראַכט:

אין פונקט אזא פארהעלטעניש,
 ווי אַט די שלאנגען פון דעם אויסרוף־טראַך
 צום דונערדיקן קנאלן איבער שטאַט,
 איבער הייזער,
 שלעסער,
 הויפן,
 גערטנער,
 פלעצער,
 ווערקן,
 בריקן,
 פאַסן טיך —
 אין פונקט אזא פארהעלטעניש
 איז די שטאַט אַליין :

דאָס גאַנצע טאָן
 דאָס גאַנצע גיין,
 לויפן,
 דאָס גאַנצע הייבן
 מיט די ווונדער־שיינע קראַנען,
 דאָס גאַנצע שיינע שנעלע שפּאַנען
 מיט שיפן אויפן טיך,
 מיט באַנען
 אויף דער ערד
 און „אונטער דר'ערד"
 (ווי ליכט זיך גענדזן־פיסלעך שטעלן)
 אַלץ, אַלץ,
 וואָס ווערט באַצייכנט מיט באַגריפן
 „באַקומען" און „דערוואַרבן" —
 אין פונקט אזא פארהעלטעניש

איז דאָס אַלץ
צו דעם,
וואָס גייט אַליין,
וואָס שיט זיך דאָרט
אַליין,
אַליין
פון גאַלדענע, פאַרוואַלקנטע
און קנאַלנדיקע קאַרבן.

איך זיץ,
איך וואָרט אויפן צענטן בליץ.

איך פיל דעם טיפן זין
פון שטילן רוען מינעם.

אין מוח
צי אין האַרצן
(זיי זיינען ביידע ענג פאַרבונדן איצט)
שליכט זיך דורך
אַ זעונג —
אַ געדאַנק :

אין אינדיע,
אין ניט-געזעענעם,
אין ווונדערלעכן לאַנד
פאַראַן איז אַזאַ טייך
מיטן שיינעם נאָמען „גאַנג“,
און מענטשן האָבן דאָרט באַגריפן
דעם „טיפן“ זין

פון לידן און זיך ניט ווערן
און פון באוונדערן
דעם „טיפן“ זין —
זיי בלייבן אָן באַוועגונג
ביז צווייגן
פעסט באַפלעכטן זייער ליב...

נאָר דאָ,
אין שטאַט בערלין,
ביי שפרע דעם טיך,
האַט מיין הערן זיין זין
אין דעם —
און נאָר אין דעם, —
וואָס אַלע מינע פריינד
אַט דאָ, אַט דאָרט,
וואָס אַלע די, וואָס זינען היינט
ביים דניעפער (ווי בענק איך שוין אַהין)
ביי מאַסקווע-טייך
ביים גרויסן האַדסאָן
און שפּעטער,
שפּעטער
אַלע די אויף קיילעכדיקן ערדישן באַראָט,
אַז אַלע, אַלע נידערגעשלאָגענע און מידע
וועלן פריילעך זיך דערוויסן,
ווי ס'האַט אַ שלאַקסרעגן
געשמאַק געשמיסן
אַ גרויסע אַלטע שטאַט.

דורך מינע שורות

וועלן זיי דערזעען,
ווי שיין א שלאקסרעגן באפאלט
אן אלטע,
אלטע
שטאָט בערלין,
באפאלט
און האלדזט,
און שטיקט,
און באַדט,
און שווענקט,
און מאכט זיי גראָ
די ריינע גאַסן,
וואָס זיינען אומעטום
שוין גרין
און גרין.
א שלאקסרעגן אין שטאָט בערלין.

ד

איך גלייב

1948-1933

פון די ביכער :

פרייד פון נייעם זיין

אין אונדזערע טעג

איך גלייב



דוד האפשטיין
געצייכנט פון ה. אינגער

פרייד פון נייעם זין

*

„ניט לאכן, ניט וויינען, נאָר פאַרשטיין“.
שפינאַזע

אויג אויף אויג מיט דיר
איז מיר גאַרניט שווער.
זוך איך דיר און שפיר
אויף מיין יעדן קער
אויף דעם ענגן שטעג
פון דער האַרטער ערד,
אויף דעם ברייטן וועג,
דאַרט, וווּ הימל ווערט.

*

אַט די וועלט, ווי זי איז,
מיט איר הייך, מיט איר ברייט,
אַט די וועלט, ווי זי איז,
ווי זי שטייט, ווי זי גייט,
מיט איר „פון“, מיט איר „ביז“
בין איר גרייט היינט אויף ס'ניי צו באַנעמען.
און דעם גרויסן אַלצדינג
אונטער נייעם באַדינג
געבן נייע און ריכטיקע נעמען
און אויך זיך,
אויך מיין אייגענעם „איר“,
גאָר אויף ס'ניי
אונטער אויפזיכט צו נעמען.

אויך מיין אייגענער בליק
וואַרפט שוין ווירקלעכע ליכט
אונטער שטרענגער געוואָרענע ברעמען,
און מיט שאַרפקייט פון הויכן געריכט
אויך מיין אייגן געזיכט
איז ער גרייט צו באַנעמען.

פּרילינג

א. גורשטיינען

פון וואַנען קומט ער אָן,
דער פּרילינגדיקער אַטעם ?

ס'איז איצטער ווינציק מיר
דאָס צו גענויע וויסן,
אַז ס'האַט די ערד
זיך צו דער זון
אַ ביסל
נעענטער געקערט.

איך ווייס נאָך ניט קיין מאָס
פאַר מיין באַנייטער שפּירונג,
איך האָב נאָך ניט קיין וואָג
פאַר שטראַלנדיקער צירונג,
וואָס
איך פאַרמאָג,
וואָס הענגט אַרום די ווענט
פון מיין געביין.
נאָר איינס איז קלאָר :
פון אַלע מינע טונקעלע לאַסטן
בין איך ריין.

נאָר איינס איז קלאָר :
איך בין ביים אָנהייב ערשט
פון מיין דערפילונג,
ס'איז אָנהייב יאָר,
ס'איז פּרילינג !

*

עלי באר
(במדבר כא, יז)

ש. מיכאעלסן מיט ליבע

שלאָף ניט, ברונעם,
אין דיין וויג,
גיי אויף, ברונעם,
פון דיין טיף!
גיב מיר, ברונעם,
פון דיין טיף
אַ שטיק.

ברונעם, הער נאָר
אין דיין וויג:
ס'גייט מיין עמער,
ס'גייט מיין שטריק.

וויג זיך, ברונעם!
נאָך אַ וויג!
שעפּ, מיין עמער!
שלעפּ. מיין שטריק!

גיי אויף, ברונעם,
פון דיין טיף,
טראָפּנס רינען
טריף, טריף, טריף...

גיי אויף, ברונעם,

גיי אַרויס !

טויזנט זונען

אין דיין שויס.

און פון עמער

און פון שטריק

וועל איך נעמען

טיף אַ שטיק.

און פון עמער

און פון שטריק

וועל איך נעמען

וויי מיט גליק.

קאַרנבלי

קאַרנבלי — איר אוריינגלעך,
ניט קיין רינגלעך — צאָרטע הענגלעך,
ניט אויף אויער אויפגעהאַנגען,
ניט אויף סטויפעס, ניט אויף שטאַנגען.
טעג געציילטע, נעכט געשענקטע
אויף אַ הערל אויפגעהאַנגען,
אויף דעם צאָרטן לייב פון זאַנגען,
קאַרנבלי מיט דופט געדיכטן,
אַטעמען מיט דיר — הייסט דיכטן.

*

זאכן ליגן, זאכן הענגען,
שוועבן זאכענישן מענגען...

כ'שוויים ארום א טאג א גאנצן
אין דעם ים פון קלייניקייטן,
מינע בליקן זיך צעשפרייטן,
זאכן שפרינגען, זאכן טאנצן,
שטויסן אן זיך איינס אן צווייטן,
כוואליעס זאכענישן גלאנצן...

פול מיט צאפל, פול מיט רירן,
כוואליעס טאנצן, שעמערירן...

פון דעם ים פון קלייניקייטן,
פון דעם שוים פון קליינע גלאנצן
ציט ארויס מיין נעץ מיין ברייטע
איינעם א געדאנק א גאנצן.
ציט פאמעלעך, נאָר אַנטשיידן,
ציט און ציט א טאג א גאנצן.

פון דעם ים פון קלייניקייטן
איינעם א געדאנק א גאנצן,
וואָס פאָרהיט אין די געהירן
אלדאָס שוועבן, אלדאָס רירן,
אלדאָס שפרינגען, אלדאָס טאנצן,
אלדאָס זיין און אלדאָס גלאנצן...

מיין הונט

פון וועג — פארשווארצט, פון זוכן — דול,
אין מיטן שליאך איז ער געלאָפֿן.
אין יִיאַוּשׁ איינגעשפּאַנט, ווי אין אַ שווערן עול,
ווען אים אַנטקעגן האָט מיין האַרץ מיין יִינגלש זיך געטראָפֿן
און ס'האָט אַ „ניאָ“ אַ וואָרף געטאָן מיין קינדערש קול.

אַ ראַבער איז ער, אויף געלן — ווייסע פליאַמען,
אַ פּאַר געטרעיע אויגן, פול מיט טיפּער שיין,
און אַז ער האָט די אויגן אויפגעהויבן אויף מיין מאַמען,
האָט זי אַ מאַך געטאָן: „נו, זאַל ער זיין!“

— — — — —

פון זיין פאָרגאַנגענהייט האָב איך געוויסט צוויי זאַכן:
ער האָט געהאַט אַ באַלעבאַס, געשפּירט זיין יעדן ריר.
אַ נאָמען האָט מען אים געגעבן, ווער ווייסט ווען...
נאָר איצט מיין יִינגלש האַרץ איז זינס געווען.

און ער האָט זיך גענומען וואַכן
אויף מיינע טריט דורך שפּאַלט פון אונדזער טיר...
און איך האָב ניט געפונען אים, דעם אַלטן נאָמען זינעם,
פון צווישן נעמען, וואָס טראָגן ביי אונדז הינט,
און אונטער גאָר אַ נייעם נאָמען, גאָר אין גאַנצן מיינעם,
האָט ער מיין יִינגלשן אַרום שוין טריי געדינט.
און איך בין יונג — די גאַנצע וועלט איז מיינע —
און האָב אַ הונט אַ גוטן אויך דערצו,
און יעדער יאָר אַלץ שטאַרקער, פלינקער ווערן מיינע פיס
און שוואַכער ווערן זינע,

ער דרייט זיך אַפט אַרויס פון איבעריקע גענג
און זוכט זיך שוין אַ ביסל רו...
ס'איז פּרילינג שוין געווען, און וואַרעמע פאַרטאָגן
די שוואַרצע פעלדער האָבן מילד באַטויט...
צום גראָבן לעבן שטעלכל האָט ער שטום פאַרטראָגן
די לעצטע אַנגסטן פון זײַן שטילן טויט.

ס'איז ווידער פּרילינג,
די רינשטאַקן שוין זײַנען דורכגעשליפן
מיט ערשטע וואַסערן...
פון טאָפּאַל לעבן גרויער וואַנט
געדיכטע טראַפּנס טריפן, טריפן.
ווער בלאַנדזשעט דאָרט אויף פעלדער פּרייַע,
ווער האָט מיך דאָרט דערמאַנט,
וואָס שײַן פון אויגן הינטישע געטרייַע
האָט פּלוצעם אויפגעפּלאַמט
אין מײַן אַ ליד.

אין אונדזערע טעג

טוי

די זון איז אין טראָפּן וואָסער.
(פאַלקס-אויסדרוק)

אַט איז זי, די ליכטיקע רגע,
די רגע פון דיכטונג, פון דענקען,
ווען ביידע זיי דאַרפן ניט פרעגן,
ווען ביידע נאָר ענטפערס זיך שענקען.

זיי ביידע — דאָס האַרץ און דער זינען —
אין איינקלאַנג זיי זינען, צוזאַמען,
ווי אַט אַ-דער טוי — די רובינען
ווי זוניקע ברעקעלעך פלאַמען.

ווי אַט אַ-דער טוי — די רובינען
ווי זוניקע ברעקעלעך פלאַמען,
ווען טראָפּנס זיך קאַנען פאַרגינען :
און וואָסער און פֿיער — צוזאַמען.

ווען טראָפּנס זיך קאַנען פאַרגינען
און קיילעכיק זינען, ווי ימען,
ווען ביידע — דאָס האַרץ און דער זינען —
אין איינקלאַנג זיי זינען, צוזאַמען.

פארבן

וויפל פארבן האלט באהאלטן
אט דער גרויער פרישער דרויסן
אין די קארבן, אין די פאלדן,
אין די צעלן, אין די שויסן.

זעט איר ניט דעם הויך דעם ראָזן,
וואָס אויף קנאַספּן ליגט צעשאַטן,
גרינע, שפּיזלדיקע גראָזן,
וואָס צעשפּאַלטן שוין דעם באַדן?

וויפל זעלטענע קאַלירן,
וויפל שפּיל איז שוין פאַרבאַרגן
אויף די אַוונטיקע טירן,
אויף דעם טויער פון פרימאַרגן.

און אין גרונט פון פארבן אַלע
אויף באַפּרייטע ווינטע רוימען
לייגט זיך ברייט דער קלאַרער בוימל
אויף דעם גאָלד פון ערשטע שטראַלן.

און דאָס אַלץ איז נאָך פאַרבאַרגן
אין די גרויע פּיאַלעטן,
וואָס דאָס אויג ניט קאָנען זעטן,
נאָר דאָס האַרץ שוין צווינגען נאָגן.

*

אוי, א פיקסעלע א ווייט,
אוי, א הינטעלע אויף שנייען,
איך דערמאן איבער-א-ניס
דאס געזאנג פון אלטע ווייען.
כ'בין דער וואנדערער געווען,
געווען אט דער, וואס ווערט געיאגט,
ווען באפריי איך זיך שוין, ווען,
ווען באפריי איך זיך פון פלאג!
דארטן, דארטן ערגעץ ווייט,
דארטן אין פארגאנגענהייט,
איבער ווייטן שוידער לויכערט
דאס געזאנג פון אלטן טרויער.

*

מינע פרטינד אין גלויבן
און אין פילן

רויש פון טאָג ווערט שטילער,
שטיל דאָרט קלינגען שטערן.
כ'האָב אין וועלט נאָך קיינעם,
כ'האָב אַ ווונטש נאָר איינעם,
איר זאָלט דאָרט דערפילן
און, ווי איך, זאָלט הערן :
רויש פון טאָג ווערט שטילער,
שטיל שוין קלינגען שטערן,
און מיין בליק פאַרהילן
פרישע זיסע טרערן.

*

איך, מינע אוראייניקלעך ווייטע,
באזיצער מעכטיקע פון וועלטן שוין באנייטע,
מיין צארטער רוף פון שוועל פון שוועבנדיקן אונט...!
ס'איז איצט מיר איינער פראכט, ס'איז איינער שוין מיר נאענט,
א גרוס איך, ברידער-מענטשן! מיין פרייד איז מיר א צייכן,
אז מיין גרוס וועט איינער צייט דערגרייכן!..

איך וויל דערציילן איך א מעשהלע א פיצלינג,
וואס האט אין הארץ ביי מיר א דונער-ווידערקול ארויסגערופן פלוצלינג,
וואס האט מיט בליץ פון פרייד פון אלע מענטשן-לאסטן מיר געלייטערט,
און אויף די אויגנבליקן אין איינער צייט מיר ווייט פארשליידערט.
היי, הערט נאך, הערט — אין וועלכן ארט מיין פרייד כ'האב אויפגעהויבן,
אין שוין פון וועלכן טאג האב איך די פערל גליק געקלויבן.*
ביים דניעפ, אין קעוו איז מיין געשיכטעלע געשען
אין יאר... נאך ווי זאל איך דאס יאר באצייכענען?
ווי זאל איך ווייזן איך דעם ווייטן וועג,
פון וואסער אנהייב זאל איך די מינוטן רעכענען,
פון וועלט-באשאפן האט מיין פאטער שטיל די צייט געציילט —
דריי הונדערט דריי און צוואנציק יאר צום זעקסטן טויזנט האט אים נאך געפעלט.

אט איז עס, דאס געשיכטעלע דאס קליינס:
דערציילן עס איז א פאר שורות אויך ניט ווייניק,
א גאנץ געוויינלעך פייגעלע האט זיך אין שטויב פון גאס געבאדן,
און ס'האט די זון שוין ביים פארגיין איעדער שטויבעלע מיט גאלד באלאדן...
און אט דאס ברעקעלע געשעעניש האט מיר אזוי דערשיטערט,

* געקלויבן — געקליבן.

מיין וועזן האָט ביז טיפסטע גרונטן אויפגעציטערט,
 און אָט, איך ווייס אַליין ניט, ניט פאַר וואָס און ניט פאַר ווען,
 האָב איך אין אָט דעם אויגנבליק דערפילט, דערזען
 מיט ביידע אויגן און מיט יעדן פאָדעם פון מיין האַרצן
 דעם פאַס פון פיין, דעם פאַס פון וויי פון שוואַרצן
 און באַלד נאָך אים, פון אים אַרויסגעשטראַלט, אַרויסגעלויכטן, —
 דעם פאַס פון שיין, פון פייער אומגעהייערן —
 אַ פאַס פון פריידן, וואָס שטייגט אויף פון טרויערן,
 וואָס פלאַמט מיט צונטער און אין בלויען ברענט און העלט,
 אַ זייל פון שיין, ווי פייערדיקע טויערן
 אין דער באַניטער, אויפגעריכטער מענטשן-וועלט.

האַרץ מײַנס

האַרץ מײַנס, צאַפּלסט —
ס'איז קיין שולד!
וואָרט אַ קאַפל,
האַב געדולד!

פילבאַר איז דיין
יעדע צעל,
נאָר זי מוז זיין
קלאָר און העל.

ליגסט אין ברוסט דאָר,
האַסט אַ שייד,
פילן מוזסטו
שטילערהייט.

ווען דיר וועקן
ווייס נאָר איר,
דיר אַנטפלעקן
פלינק און גיר.

דיר אַנטבלויזן
אין געפעכט,
דו זאָלסט ברויזן
מיט גערעכט.

דו זאָלסט בליצן,
ווי אַ שווערד,
זאָלסט פאַרקריצן
מענטשן-רעכט.

1939

*

איך ווייס פון שוידערלעכן גליק!..
איך האָב אַ נאַכט — אַ וועלט געבענקט,
ביז ס'האַט די זון אַ בליק געשענקט,
אַ העלן בליק...
איר שטראַלנדע, גינגאַלדענע רוט
האַט זי מיט חסד אויסגעשטרעקט
און מיט אַ ריר אין מיר דערוועקט
מיין גרויסן מוט...

ס'וועט זיין א טאג

אשר שווארצמאנען

נו, זאג זשע מיר, מיין פריינד, נו, זאג.

אין וואָס באַשטייט מיין גאַנצע מי און מיין באַרוף,

אין וואָס איז זי, מיין גאַנצע ווערט,

אין ליכטיקער, אין גרינער לופט,

אויף שוואַרצער, שווערער ערד,

אויב ניט אין דעם, אויב ניט דעריין,

וואָס כ'קאָן אַזוי אין מיטן טאָג,

וואָס כ'קאָן אַזוי פון העלער הויט

אַ טרייב טאָן אים, דעם שטויב פון זין,

אַ וויש טאָן זי, די פייכטע קויט,

און אַט אַזוי אים מאַכן גרינג,

דעם שווערן לעבנס־רינג,

און אַט אַזוי זי מאַכן קלאַר,

די טונקלע שויב,

די שויב פון וואָר.

און אַט אַזוי אַט דאָ דערביי

זי טאָן אַ פראַל,

די טיר פון זיין,

און פראַנק־און־פריי

דאָ טאָן אַ זאָג :

ס'וועט זיין אַ טאָג,

אַ טאָג וועט זיין !

ס'וועט זיין אַ טאָג...

ס'איז אונדז באַשערט...

זיין אָנהייב איז אין אונדז !

אין אונדז אליין
זיין ווייטער וועג,
זיין ברייטער פליין —
ער גייט פון אונדז.

זיין גרויסע ווערט —
פון אונדזער קליינס,
פון אונדזער מינץ...

ס'וועט זיין א טאג,
און אונדזער ערד, ווי דימענט שוין געשליפן,
פון מענטשן-מי, פון מענטשנס טיף-באזינטער אַרבעט,
וועט טראָגן זיך אַנטקעגן וועלטן-מענגען.
און פרייד וועט אונדזער ערד
אין יעדער קאנט, אין יעדער קארב
פאַר ליכט, פאַר שיין
דער זון אַנטקעגן ברענגען.

פון יעדער טראָפן לייד,
פון לאַסט פון איצט
אַ שטראַל דאָרט גייט,
אַ גלאַנץ דאָרט בליצט:
פון אונדזער האַס,
פון אונדזער קלאַג —
אַ שטרייף פון פרייד.

ס'וועט זיין א טאג,
אַ טאָג וועט זיין !

זוימען

מה נאה אילן זה
(אבות, ג. ז.)

עס גלייבט זיך קוים :
איז גאנג, אין וועג האט מען פארבאטן
צו זאגן מיט באוואנדערונג :
„ווי שיין איז אַט דער בוים!“
כ'האב פיל אַזעלכע פארבאטן
מיט יונגן פוס מיינעם צעטראַטן,
און ביימער פיל איך שטענדיק,
ווי גוטע פריינד אויף יעדן טראַט
(ווי כ'וואלט פון דעם פארבאט
גאָר קיין מאַל ניט געהערט) :
אין פארקן אַפגעהיטע,
אין רייען שיטערע,
ביים ראנד פון וועג,
אין ווילדן וואַלד —
אויף יעדער ברייט פון אונדזער ערד...

וואַלד !
כ'האב ליב דאָס וואַנדערלעכע,
איינציטיק דאָס געוויינלעכע ביי אונדז,
וואָס טראַגט דעם פשוטן און גוטן נאָמען
וואַלד.

איך האב אים ליב, ער איז מיר ליב
אין פראַסט, אין היץ, אין רעגן,
אין שיין פון טאָג, אין פינצטערניש פון נאַכט.

ער איז די היים פון קינדער-יאָרן מינע,
 ער איז דער גורל פון יאָרן בירגערקריג.
 דער שונא איז פון יישוב שוין אַוועק
 און האָט ציטווייליקע רו אין וואָלד געפונען
 פון דאָרט געוואָרפן שרעק אויף דאָרף, אויף וועגן,
 פון דאָרט פאַרניכטונג און צעשטערונג אָנגעשיקט...
 פון יענע יאָרן בין איך שוין פון וואָלד דערווייטערט,
 איצט בין איך ווידער אין זיין שוויס,
 אין מיט פון וואָלד שטייט אונדזער אַפרו-הויז,
 און ביימער ווינקען מיר און רופן מיך גאַנץ פרי
 אַ טוק טאָן זיך אין וואָלדיקן, אין שטילן היי.

וואָלד !
 איך קען עס, דאָס רוישנדיקע פאַלק,
 איך קען ביים נאָמען זיי,
 די פולע גלידער זינע,
 די אַרטיקע, די היגע,
 די איינגעבירגערטע
 שוין אונדזעריקע געסט
 פון ווייט געבראכטע,
 און יעדער בוים
 האָב איך שוין אָפגעגעבן אַכטונג.

ביימער, געוויקסן,
 עדות פון מיין וווקס,
 ווי לופטיק איז דער וואָלד,
 און יעדער אַטעם מינער
 לייטערט דורך מיין וועזן
 פון אַלדעם שטויב.

כ'האב ליב דעם ריינעם שטאם,
 כ'האב ליב באזינטע מישונגען פון שטאמען,
 כ'האב ליב די צווייגן און די בלעטער,
 כ'בין שטענדיק גרייט באטראכטן
 אי זייער רייכקייט, אי פארשיידנארטיקייט,
 און קיין מאָל ווערט מיין נייגער ניט געזעטיקט.

אַט זעט, אַט זעט, אַט הערט, אַט הערט,
 וואָס פאַר אַן ענדערונג דאָ ווערט
 אויף אונדזער זומערדיקער ערד!

פון ערשטן פּרילינגדיקן רויך,
 וואָס שטייגט צו דער פאַרבלייטער הייך,
 ווערט היינט אַ לעבעדיקער פּוּח!

ס'איז יעדער רגע אַ געווינס,
 פון קנאַספּן און פון בלעטער גרינס
 די צוקונפט נעמט היינט רייכען צינז.

פון שטויב, פון וואַסער און פון לופט,
 פון ווילדן וואַקס, פון מענטשן-צוכט
 ווערט אומעטום שוין זום און פּרוכט.

*

איך מיין, מיר ווייזט זיך אויס, מיר דוכט,
 ניט אַלעמען איז קלאַר, וואָס איז דאָס פּרוכט,
 און פיל פאַרשטייען קוים,
 וואָס איז דאָס זוים.
 איר זעט אַן עפל פול מיט זאַפט,

איר קוקט אויף זינע פולע באקן,
איר זייט פארגאפט,
איר שניידט אים אויף,
איר שניידט גלייכגילטיק אויס
פון שוים זיין הארץ
און ווארפט ארויס
די רייפע יאדערלעך,
דאס ביסל הארטס.

1939

פעלדער

און ווידער, און ווידער, און ווידער
צו איינער איז געווענדט אין גאנצן מיין וועג,
ווי דענסטמאל, ווען ס'האט זיך מיין דיכטונג באוויזן,
פון קינדערשע ליפן געטריפט האבן לידער.

כ'האב ווידער דערזען אייך, אייך, פעלדער פארשנייטע,
דערזען די דערוואכונג פון ווינטער, פון דרימל,
דערזען, ווי איר פאלגט זיי, די וונקען פון הימל,
און ווארט אויף די זוימען פון מענטשן פארגרייטע.

אין איינעם מיט פויגל-געזאנג כ'האב פארנומען
דאס וואקען פון מענטשן ביים אייזערנעם אקער,
און ווען כ'האב דערהערט, זי, די שפיל פון מיין גומען,
אין מוח געקלונגען האט איינע א פראגע:

צי שוין זשע איז ריכטיק די אלטע לעגענדע,
אז גאט האט פארשאלטן זיין ערשטלינג דעם מענטשן,
די אדמלעך — אלע פארהארעוועטע, עלנטע —
זיי האבן פארדינט שוין, מע זאל זיי דא בענטשן.

און איך האב פארשטאנען אין קינדערשע יארן:
אין ארט אין דער אלטער לעגענדע איז ריכטיק —
פון מי איז דאס מענטשלעכע לעבן געווארן
א ביסעלע מענטשלעך, א ביסעלע ליכטיק.

פון מי שטאַמט דער קלאַרער פאַרשטאַנד אין דעם שאַרבן,
פון מי שטאַמט די מענטשלעכע ליבע אין האַרצן,
פאַרשאַלטן איז דער, ווער עס וויל זיי פאַרדאַרבן,
מיט האַס און מיט שינאה דאָס לעבן פאַרשוואַרצן.

איז לאַמיר די אַרבעט באַזינגען און ווידער און אַבער,
די מי פון דעם מענטשן מיט בלומען באַקרוינען...
דאָס שענסטע, וואָס דאָ אויף דער ערד איז דעראַבערט,
איז פריידיקע מי — אַט דער לויז פון די לוינען...

ב

מיין קינדערשע היים דאָרט איז קאַרענעם רעמל!
איך האָב דעם גן-עדן געפונען אין וועלדל,
אין יונגן, אין פרישן געוויקסן-געזעמל,
וואָס האָט דאָרט באַשאַטנט מיין זומערדיק וועלטל.

געקומען איז האַרבסט, און געקומען איז ווינטער,
מיין וועלטל האָט, נעבעך, אַ נאַקעטס געפרוירן,
נאָר גריניקע סאַסנעלעך האָבן געלינדערט
דעם אומעט, געטרייסט אונדז: ניט אַלץ איז פאַרלוירן!

און אַט איז דאָס ליכטיקע וועלטל געקומען —
דער פּרילינג דער צווייטער, ווען פנים אל פנים
בין איך דאָרט געשטאַנען מיט קנאַספּן און בלומען,
מיט ציטער איך מוז אַט דעם פּרילינג דערמאָנען.

אין איינעם א ליכטיקן קלאָרן פרימאָרגן
באַשטימט האָט דער טאַטע דאָס וועלדל פאַרניכטן,
איך האָב זי באַוויינט, אָט די „וילדע רעזינע“,
און קינדערשע טרערן מיך האָבן געוואָרגן.

נאָר וואָס קאָן מען טאָן דאָ, אַז באַדן איז ווייניק
(מיר האָבן דאָס פעלד ניט געזעצלעך געדונגען)
און ווילסטו פאַרזייען — נעם קאַרטשעווע, רייניק —
וועט זיכער דיר עפעס באַקומען געלונגען.

ווייל פראָסע ביי אונדז וואַקסט אויף רויערד, אויף ניערד,
האַקט מען די ביימלעך, מע קאַרטשעוועט קרעפטיק,
גלאַנצן די העק, דורך דער אַרבעט געשייערט,
א פעלד מע באַשאַפט, און מ'איז אַלע באַשעפטיקט.

א באַדן פאַר פראָסע, פאַר קאַרן, פאַר גערשטן,
א פעלד ווי אַ פעלד אויף אומענדלעכע ברייטן,
אַ, גוט פאַרגעדענקט כ'האַב די בייטן די ערשטע
אויף ניערד, אויף רויערד מיט פראָסע פאַרזייעט.

מיר האָבן צעאַקערט, געבראַנעוועט פלייסיק,
און צוויי מאָל און דריי מאָל אין לענגען, אין ברייטן,
מיר האָבן געזיגט — ס'איז געראָטן זעלבסט-דרייסיק,
מיר האָבן די פראָסע געשניטן אין פריידן.

די בייטן קארטאָפּל, די פּאַסיקלעך קאַרן!
איך וועל זיי געדענקען אויף וויפל כ'וועל לעבן,
נאָר מערער פון אַלץ פון די קינדערשע יאָרן
דאָס פּאַסיקל פּראָסע אין האַרצן געבליבן.

אויף פלייצעס פון יוגנט דער שווייס, ווי אַ ראָסע!
די פריידן די טיפּע פון שניטער געטריינע,
די הירזשענע קאַשע פון אייגענער פּראָסע!
דער אַנזאָג פון לעבן אויף באַדנס אויף נייע!

*

דער ערשטער בויגן פון רעגן
אויפן הימל שטייט פארקלערט,
עס האט זיך אים איינגעגעבן
באהעפטן הימל מיט ערד.

נאָר אויך אַ רעגן־בויגן
איז צו פיל קלערן פארווערט,
איין ראנד איז זיך צעפלויגן
און אָפּגעלאָזט די ערד.

און ס'האט דעם צייכן פון פרידן
מיין אויג אויף גיך פארשוועכט:
ער איז פון הימל געשטיגן —
אַ קרומע שאַרפע שווערד.

ערשטער שניי

אין דער פרי געווען א ווינט,
האט געראמט און האט געקערט —
איז געווארן הארט די ערד...

ס'האט געדרייט א גאנצן טאג,
ס'האבן וואלקנס זיך צעשפרייט
און די זון אהיים באגלייט...

איז צו נאכט געווארן שטיל.
ס'האט די וועלט דערהערט א ניס,
גאר א שטילס און גאר א וויס.

ס'גייט זיך שטיל דער ערשטער שניי,
זוכט א וועג און שיט און שיט
דא און דארט און אין דער מיט.

שלאף זשע, שלאף זשע, שלאף, מין קינד!
ס'איז אויף מארגן שוין באשטעלט
גאר א נייע קלארע וועלט..!

פאר טאג

ווען אלע שלאָפן, גוט איז וואָך צו זיין,
דאָרט נאָענט וואָכן אַרבעטער און ברידער,
דאָרט נאָענט דרייען זיך דאָר פלינקע רעדער.
מיט מיר צוזאַמען וואַכט עלעקטרע-שיין.

ווען אלע שלאָפן, גוט איז וואָך צו זיין,
דאָרט העכער וואָכן שטענדיק שטערן-וועלטן,
ס'איז גוט צו זייער הייך אַ מאָל זיך ווענדן,
צו זייער ווייטער הימלדיקער שיין.

דערוואָכן אלע — גוט איז וואָך צו זיין,
דער ערשטער — פּרנע שטילע טריט דערהערן,
דערזען, ווי ס'בייגן זיך די הויכע שטערן
און זיך פאַרלעשן פאַר דער זונען-שיין.

אָנהייב פֿרילינג

א

כ'לייג זיך שלאָפן מיט די הינער
און שטיי אויף, ווען ס'קרייען הענער,
יעדער טאָג ווערט מילדער, גרינער,
יעדער רגע ווערט דאָ שענער.

ווען מע דאַרף נאָך דאָ ניט עסן,
ווען מע דאַרף נאָך דאָ ניט טרינקען,
כ'וועל אין גאַנצן דאָ פאַרגעסן,
ווי די פען אין טינטער טונקען.

און צו וואָס איז דאָס פאַרשרייבן
די געפילן, די געדאַנקען?
ניט פאַרשריבן דאָ פאַרבלייבן
וויפל צערטלעכע געזאַנגען?..

אויף די שפיצן, אויף די צווייגן,
צווישן בלעטער, צווישן גראָזן
וויפל פאַרבן קומען, שטייגן,
ערד און הימל שטיל פאַרלאָזן?..

שוין זשע, שוין זשע בין איך איינער,
איך, דער מענטש מיט שוואַכע פינגער,
וואָס די גאַרע וועלט די שיינע
דאַרף באַמאַלן און באַזינגען?

ב

א פולע, א ראזע לבנה
און ביימער געוויינלעכע צוויי,
אזוי פונקט זי מאַלן מיר קאַנען...
אויף פלאַכן מיר מאַלן אזוי.

און איך פיל די קאסמישע שטרעקע,
וואָס צווישן די ביימער און איר,
און ס'וויילט זיך מיט עפעס פאַרדעקן
דעם תהום צווישן „כ'זע" און „איך שפיר".

און כ'האָב אין דער רגע פאַרשטאַנען :
דער אומרו, וואָס רעגט מיין געמיט,
פון אים איז די דיכטונג אַנטשטאַנען,
ס'איז ער שאַפט פון פערזן אַ ליד.

און כ'האָב אין דער רגע פאַרשטאַנען,
און כ'האָב אין דער רגע דערפילט :
פון דאַנען גייט קונסט, אַט פון דאַנען,
ס'איז ער שאַפט פון פאַרבן אַ בילד !

אירפּען, 20 אַפּריל 1940

אירפען

א

דריי פרייע, פרייע טעג האָב איך גאָר לייכט געקריגן
אויף שעפּערישן אָפרו, אויף דער טיפּער רו,
וואָס שליסט זיך פּלוצעם איין אין אַנגעשטרענגטער מי...
דער טיין אירפּען, דער וואָלד, די לאַנקעס — אַלע היגע...
ס'איז קלאָר אַרום, פיל מאָל מיר קוקעט דער קוקו,
אריכט-ימים טיילט מען מילד, ווייזט אויס, דאָ הי...

אַ גרינע רחבות שפּרייט זיך ווידער פאַר די אויגן,
אַ שלל מיט בלומען אויף דער לאַנקע — געלבע, געלבע...
איז וואָס, איז וואָס, אַז נאָך אַ יאָר איז דורכגעפּלויגן,
און זי, די וועלט, און דו שוין זיינען ניט די זעלבע?..

כ'האָב אַ געעלטערטן דערזען זיך אין דעם שפיגל...
אַ יונגע ליפּע ביי דעם פענצטער לאַנגזאַם שטאַרבט...
די צייט צעקרישעט דעם צעמענט האָט אויף די טרעפּ,
אַ ביסל אויך צעדרייבלט דאָרט די רויטע ציגל...
נאָר ס'לעבן בליט און טענהט צאָרט און האַרב,
און מענגעס אַלטע ביימער האַלטן פריש די קעפּ!..

אַ, נין, מיין רעכענונג מיט וועלט איז ניט פאַרענדיקט!
איך פיל אין ענדערונג די גרויסע פרייד פון שטענדיק!

ב

א גוט-מאָרגן אַלע איינך!
כ'הער, איר ענטפערט: א גוט-יאָר!
אַט דער נעפל אויף דעם טייך
מאַכט דעם קאַפּ מיר פריש און קלאָר.

דער באַגינענדיקער טוי
איז ניט קיל און איז ניט פייכט,
ער דערמונטערט מיך אַזוי,
מאַכט מיין טראַט מיר יונג און לייכט.

און די קוקאַווקע אין וואַלד,
דער נאַזווער קוקו-קלאַנג
זאָגט אַן אויפהער: ביסט ניט אַלט,
וועסט נאָך לעבן זייער לאַנג!..

*

זעלטענער ווערן די ציטערס די שיינע פון האַרצן,
פריידיק, ווי ווייזן פון דעם זוניקסטן טאַל,
אַבער די צעלן פון קערפער פון גאַנצן — זיי וואַרטן,
וואַרטן אויף זיי מיט געדולד, ווי אַמאָל.

און ווי אַמאָל קומט ער פלוצעם, דער מעכטיקער ציטער :
דיכטער, דו שלאָף ניט, דו, דיכטער, דערוואָר,
און ביז די טיפן פון וועזן פאַרזינקט און דערשיטערט
אַלץ, וואָס דאָ שוועבט אויף געוויינלעכער פלאַך.

און מיט אַן אַפּשנין פון ווייטן פאַרבאַרגענעם פייער
ווערט אַלץ באַהעלט און אַלזייטיק באַשטראַלט...
געסט מיינע טייערע, רגעס פון שאַפונג פון פרייער,
קומט צו מיר אַפט און אויף לאַנג זיך פאַרהאַלט.

פרימאָרגן

דאָ פון אונטן, דאָרטן אויבן,
נאָר-וואָס אויפגעוואַכט פון דרימל,
פול מיט אומשולד, קלאָר און זויער
ליכטיק שוועבן ערד און הימל.

און ווי נאָר-וואָס פריש געבאָרן,
אויף די וואַלקנס לויכט דער זילבער,
וואָס מיר יאָרן, ווער מיר יאָרן :
אין מיין קינדע הייט כ'קלייב זיך איבער.

אין מיין קינדע הייט, כ'זאָג עס גלייביק,
וואָס דעם אָנהייב האָט באַצייכנט
פון אַ לעבנספולן שמייכל,
פון אַ צאָרטקייט, וואָס איז אייביק.

איך גלייב

*

Счастлив, кто посетил сей мир
В его минуты роковые.

Ф. Тютчев

אַ, וועלט דו מײנע, וועלט דו מײן,
מײן זײן וועט קײנער נײט צעשטערן,
ווייל אויך דאָס פלומרשטע נײט־ווערן
וועט אויך באַשטעטיקן מײן זײן.

נאָר דער אָן־אויפהער איז פאַרוועבט
אין אייביק שאַפנדיקע קרעפטן,
ווער ס'קאָן מיט זעלבסטאַפּפער זיך העפּטן
מיט דעם, וואָס, צערנדיק, באַלעבט.

*

א

יא, איך בין גרויס דערמיט,
וואָס איך געהער
צום פאַלק, וואָס ווערט ניט מיד
און בויט
און גלייבט,
פדי אומשטערבלעך זיין,
ניט אומבאדינגט איז זיין שוין טויט!
איין דור אין אַפּגרונט זינקט,
איין אויסבראָך נאָך דעם צווייטן גייט,
און ווידער ווערט
צעזייט,
צעשפּרייט,
צעשטויבט,

וואָס שוין אין איינעם איז געווען —
און דאָך מיין פאַלק נאָך גלייבט,
אַז אויב באַשערט
איז בניזין אומעטום,
צי הייסט עס דען
אין ערגעץ ניט ?

עס קאָן צום אומעטום אָן ערגעץ זיין
און גראַד אין סאַמע מיט פון וועלט!
עס קאָן צום אומעטום אָן ערגעץ זיין
דער זעלבער ערגעץ, דער
וואָס אים געדענקט די גאַנצע וועלט, —
נאָר פון דער וועלט נאָר מער,

אין פאלאץ, אין געצעלט,
 מיין פאלק געדענקט אויף יעדן קער.
 אזוי פיל ערגעצן האב איך געזען ביז הער
 און יענעם ערגעץ אויך,
 אט דעם
 וואס גלאנצט אין יעדער טרער.
 און איך בין גרויס דערמיט
 וואס צו דעם פאלק כ'געהער.

ב

יא, איך בין גרויס
 נאך מער, נאך מער דערמיט,
 וואס איך געהער
 צו די,
 וואס זיי איז אויסגעפאלן דער באשער
 זיך הארטעווען און שטאלן זיך
 אין קאמף, אין שטאלצער מי,
 איך בין א ייד
 פון נייעם שניט.

אזוי פיל ערגעצן האב איך געזען ביז הער,
 נאך כ'האב אין זיך שוין מוט,
 נאך כ'בין באוואפנט מיט געווער,
 וואס גיט מיר פוח
 דורך רויך,
 דורך בלוט
 די ווייט פון צייט דערזען
 אין קלארער, העלער שנין,
 אין שנין, וואס איצט

נאָר פונקענווייז ערשט גליט.
און איך בין גרויס דערמיט,
וואָס איך געהער
צו די,
וואָס לעבן מיט דעם פלאַמיקן באַגער
פון אַלע ערגעצן,
וואָס כ'האַב געזען ביז הער,
אין העלער שיין דערזען
דעם גרויסן הי,
מיין גרויסע היים.

זומער 1940

א

עס גייען זומערדיקע העלע, העלע טעג,
עס ליגט אַרום, אַרום אַ גרינע, יונגע וועלט,
און דאָך יאָגט אַפּט זיך אָן אַ ווינט
מיט פֿיין אוממענטשלעכער, מיט שוידערלעכער קעלט.

עס קערן וועלטן זיך אין סאַמע מיט פון וועלט,
און יאָרן מי פאַרשווינדן אין איין אויגנבליק,
אין תהום פון האַס אַ מענטשן-קאַפּ דאָרט זינקט און שעלט
די רגע, ווען ס'איז אויפגעקומען שטרייט און קריג.

נאָר לעבן לייקנט אין פאַרניכטונג און אין טויט —
ווער זאָגט עס, אַז פאַראַן איז ערגעץ טויט און שרעק!
עס גייען זומערדיקע העלע, העלע טעג,
די באַקן פונעם לעבן זיינען שטענדיק, שטענדיק רויט.

ב

די באַקן פונעם לעבן זיינען שטענדיק רויט,
געשמאַק זיי קייען ביידע דאָס טאַגטעגלעכע ברויט,
און קינדער וואַקסן שנעל אין הייסער שטורעם-צייט:
אין איילעניש קומט פאַר דער פעסטער דורות-בײַט.

און וויל איז דעם, וואָס אַלץ אַט דאָ ביז גרונט פאַרשטייט,
וואָס זעט זי קלאָר, די וועלט, וואָס קיין מאָל, קיין מאָל שטייט,
און יעדער רגע איז צו ענדערונגען גרייט.

ג

פויסטן פולווער רייסן פעסטע מויערן,
טראַפנס פרייד פאַרזיסן טיפע טרויערן,
ס'ווייען ווינטן שטרענגע, קאַלטע, האַרבסטיקע,
דאָר דערגייען שטענדיק ווערטער האַרציקע.

כ'זע איינך אַלע, אַלע די אומשולדיקע,
כ'וויל אייך זען פאַרשטאַנדיקע, געדולדיקע,
כ'וויל אייך זען פאַרוואַרצלטע און זיכערע,
פרייד זאָל אַנקומען מיט טריט מיט גיכערע.

ד

כ'געדענק אים, דעם שטורמישן רעגן אין שטעטל...
דורך נעפל פון יאָרן איז קלאָר אַלץ געבליבן.
כ'זע : שטראָמען די באַרוועסע פיסלעך אונדז גלעטן,
מיר האָבן אין זעמדלעך זיך שפילציג געקליבן...

און פלוצעם... וואָס זע איך ! ס'איז זילבער ! אַ געלטל !
און כ'הייב עס געשווינד, און איך שריי, ווי איך קאָן נאָר :
„אַט האָב איך געפונען !..“ פון קינדערשן וועלטל
ביז איצט נאָך ער קלאָגט זיך, מיינ קינדערשער „האַנאַר“.

פון ערשטן געפינס, פון דער גאָב פון די שטראָמען
איז מיר נאָר באַשערט געווען ליידי צו געניסן.
אַ יינגל אַ גרעסערס (כ'פאַרשווייג איצט זיין נאָמען)
מיט גוואַלד האָט ביי מיר אים אַרויסגעריסן.

איז איינעם מיט קעלישקעלעך פון דעם רעגן
האָב איך פאַרגעדענקט אויך די אייגענע טרערן,

כאַטש אָפּט כ'האַב געעצהט: ניט מאַנען, נאָר פרעגן,
נאָר דאָך כ'האַב פאַרשטאַנען די ווערט פון זיך ווערן.

און איינס האָב איך דענסטמאַל ביז גרונט שוין פאַרשטאַנען:
דאָס שוואַכסטע געווער זיינען קינדערשע טרערן.
פון יענעם-אָ טאָג, אָט פון דענסטמאַל, פון דאַנען
ער שטאַמט, מיין פאַרשטאַנד, פון די שאַרפסטע געווערן.

פון יענעם-אָ טאָג און פון יענעם-אָ רעגן
כ'שפיר נאָך אומעטום נאָך געציג און נאָך וואָפן,
נאָך שטעכלקעס דינע, נאָך ציג און נאָך נעגל,
נאָך פויסטן, נאָך בייטשן, וואָס שלאָגן און שטראָפן.

איך ווייס ווי עס ווערן זיך צאַרטע געוויקסן,
ווי ס'ווערן זיך מילבן, כ'קען שווערדן פון ריזן,
כ'קען אוראלטע שפיון און מעכטיקע ביקסן,
וואָס הייסן קאַנאַנען און וועלטן באַשיסן.

און פונקט ווי מיך ציען די וועלטן פון דיכטונג,
מיך ציט זי אָן אויפהער, די וועלט פון מאַשינען,
וואָס האָבן איין אַנווענדונג: טויט און פאַרניכטונג,
וואָס האָבן איין אויפגאַבע: שאַפן... רוינען.

פון יענעם-אָ טאָג און פון יענעם-אָ רעגן
האַב איך זיך געלערנט — זיך ווערן, זיך ווערן...
און מאַנען אָט דאָרט, וווּ מע דאַרף גאָר ניט פרעגן,
און ריכטיק באַנוצן די בעסטע געווערן.

אָט דאָ וועט ניט שאַטן צוויי פללים דערמאַנען,
ווי ריכטיק באַנוצן די בעסטע געווערן:

ניט שמײַסן מיט בײַטשן דעם ים... פון קאַנאַנען
ניט שיסן אויף שפּערן...

ה

האַב איך אַ טאַכטער — קויף איך איר קרעלן,
זאַל זי זיך פרייען, זאַל זי קוועלן.
איין מאָל זאָגט זי, זאָגט אַזוי גוט :
— כּווייל ניט שטאַרבן — אַבסאַלוט!
— הייסט עס, מײַן טאַכטער, האַלטסטו פון „וועלן“,
נאָ דיר און שפּיל זיך מיט שיינע קאַרעלן.
אַלץ הייסט קאַרעלן — קאַרעלעכלעך!
אויף איין גראַם זיי גייען אַ סך.
דו, מײַן טאַכטער, ווילסט דאָך ניט שטאַרבן,
סיליע קאַרעלן! אַלע פאַרבן!
סאַראַ פרייד פאַר יונגע אויגן —
אַלע פאַרבן פון רעגן-בויגן.
קליינינקע ברויזעלעך האַלטן אין גלאַז
בלוי און גרין, און רויט, און ראָז.
כּ׳האַף מײַן טאַכטער, דו וועסט שוין
פאַר מײַן וואָרטן קריגן לויז,
וועסט באַפּרײַט זײַן פון דעם יאָר,
וואָס אין חלום זע איך נאָך,
וואָס פאַרפּאָלגט מיך נאָך אין שלאָף,
ווי אַ לעבנסלאַנגע שטראָף.
וואָקסטו און שפּילסטו, שפּילסטו און לערנסט,
דו פאַרשטייט שוין: שפּיל קאָז זײַן ערנסט,
נעם זשע די זעלטענע ליכטיקע רגע —
סיליע קאַרעלן — קיינעם ניט פרעגן.
קיינעם ניט פרעגן, קיינעם ניט הערן,
קיינער וועט איצט ניט דערוועגן דיר שטערן.

פּרילינג

צו פיל ווילד איז ער, דער ווונדער,
וואָס דער טאָג מיר טראָגט אַנטקעגן —
ניט ער פרייט מער, ניט ער מונטערט,
ער באַדראָט און הייבט אָן שרעקן.

גאָר באַזונדער, גאָר באַזונדער
הייַנט דעם פּרילינג איך באַגעגן,
ווי דעם שוידערלעכסטן ווונדער
גיי איך הייַנט דער זון אַנטקעגן.

ס'גייט דער טאָג זיין קראַפט באַווייזן.
אַט די זון, וואָס שטייגט אַלץ העכער,
האַט געזען אַיענע הייזער,
האַט געזען אַיענע לעכער...

אַט די זעלבע זון די פרייע
האַט באַלויכטן טויט, פאַרניכטונג.
האַט צו וווינונג און צו שפּיער
אַנגעוויזן זיי די ריכטונג.

אַט די שטראַלן אַט די זעלבע
האַבן רוק זיך געצויגן
צו געזיכטער צו פאַרגעלטע
און צו אויסגעברענטע אויגן!

אין איין שיינען אלץ געהאלטן
און געהאלטן אין איין בענטשן
טויטע קינדער, טויטע אלטע
און די מערדער... אלע ? — מענטשן ? !..

ס'ווערט אין מיר מיין בלוט פארזאטן !
צו די מענטשן איך געהער ניט !
ווייל איך לעב דאך, ווייל איך אטעם...
און איך טייט ניט, איך צעשטער ניט...

ניט קיין טייטער, ניט קיין מערדער —
איך בין יענער, וואס פארטיידיקט,
אבער מיין געווער — בלויז ווערטער...
און ס'פארדריסט מיך היינט ביז ווייטיק...

און די האנט — זי פאלט אַרונטער...
און די זון איז אַ בייזוונדער !

תפילות

א

האַר פון מיין לעבן,
אווו נאָר דו ביסט,
זע, אַז מיין לעבן
זאָל גיין נישט אומזיסט.
נישט איך איצט שעץ עס,
נישט דאָס איך שוין,
נישט פאַר די ליידן
פאַדער איך לוי,ן
כ'וויל איצטער איינס נאָר :
אין שוידער פון שפּיל
זיין זאָל אַ שאַטן
פון דעם,
וואָס הייסט ציל,
זיין זאָל אַ שאַטן
פון דעם,
וואָס הייסט צוועק,
זיין זאָל אַ רמז
אויף דעם,
וואָס הייסט וועג.

ב

כ'האַב קיין מורא נישט פאַר ליידן,
כ'ווייס זיי, כ'קען זיי אַלערליי,
האַסט געשענקט מיר הויכע פריידן
אויך פון זיי, אויך פון זיי !
ווייסט, אַזוי פיל שווערע קרעפטן

האָבן ברעקלען מיך געוואָלט,
 כ'האָב אויף שמעלצן און אויף העפטן
 אויסגעבראַכט דאָס בעסטע גאָלד...
 וויפל שטורמען אויסגעשטאַנען!
 ס'האָט צעווייט און ס'האָט צעשטויבט —
 אויף רוזנען כ'בין געשטאַנען,
 כ'האָב געהאַפט, און כ'האָב געגלייבט,
 און אין ווירבל און אין שטורעם
 אויסבאַהאַלטן און פאַרהיט
 די פאַרמעסטונג פון מיין אַרעם
 און דעם שוונג פון מיין געמיט...
 מיט מיין גאַנצקייט, האָר פון לעבן,
 וואָרף אַריין מיך אין דעם תהום:
 אויך דער תהום אַ וועג זאָל געבן
 פאַר מיין איינהייט, פאַר מיין שטראָם!

ג

אַלץ, וואָס איך האָב אין געשאַנק,
 גאַר מיין געפיל און געדאַנק —
 זיין זאָל עס לעבנסלאַנג!

ווייסט, אַז איך וואָרט שוין אַן שרעק
 אויף דעם ענדגילטיקן וועג,
 ווען דו וועסט זאָגן: אַן עק.

האַר פון דעם לעבן! דו
 ווייסט, אַז איך בעט ניט קיין רו,
 כ'בעט נאָר — מיט אַ מאָל נעם צו...

אלץ — אין איין אויגנבליק
וויל איך דיר שענקען צוריק,
שענקען מיט לויטערן גליק:

ריינקייט פון צארטסטער טרער,
שיינקייט פון טיפסטן קלער,
ס'בעסטע, וואָס מיר געהער.

ד

האַר פון מיין לעבן! ווייסט,
ווי איך האָב אויף רוינען
זוכן געקאָנט און געפינען
ליכטיקייט און טרייסט.

פריינדשאַפט און ליבע פאַר טרייסט,
אלץ האָב איך אָפּגעגעבן...
מעכטיקער האַר פון מיין לעבן,
ווער נאָך, ווי דו, דאָס ווייסט?

ס'האַט מיר מיין פאַלק פאַרטרויט
דרייסטע און הויכע פאַרלאַנגען,
וויל איך אָט די געשאַנקען
אויסבאַהאַלטן פון טויט.

ה

ווען דער טויט וועט זיך ניט קערן,
וואו די זאך זאל ניט געשען,
כ'הער די ליד, וואָס איך וויל הערן,
כ'זע דאָס בילד, וואָס איך וויל זען.

כ'זע די בערג, און כ'זע די פלאכן,
כ'הער פון אויסלייזונג די ליד,
וואָס אויף אַלע, אַלע שפּראַכן
האַט אַ וועג זיך אויסגעגלייט.

אויף די בערג און אויף די פלאכן
כ'זע דעם בלי פון מיין געמיט,
כ'הער אין אַלע, אַלע שפּראַכן
אויך דעם אַפּקלאַנג פון מיין ליד...

ו

בעל־פרחו בין איך אַט אַ־דאָ אויף דער ערד,
נאָר פּרייַוויליק וויל איך די ערד ניט פאַרלאָזן!
מיין איצטיקער חוב איז — דאָ לעבן זיין ווערט
און קושן די ערד, וווּ מיין שווייס כ'האַב פאַרגאַסן.

ווי שוואַרץ ס'איז די ערד, נאָר איך פיל ניט קיין שרעק,
די בענקשאַפט איז שווער, נאָר איר לאַסט וויל איך לידן.
אַ זילבערנער קוואַל שלאָגט אין האַרצן און וועקט
די האַפענונג אויף נאָענטע בעסערע צייטן.

איין אונזר פאַרמאַגן איז מיר דאָ באַשערט:
מיין האַרץ, וואָס האַט אַלץ אַזוי ליב דאָ געקריגן:
אַז פריי זאָל דאָ ווערן מיין ליבלעכע ערד —
אויך אים בין איך גרייט איצט אַ וואַרף טאָן אין טיגל.

איך האָב ניט געבעטן — בעל־פרחו איך לעב,
נאָר פּרייַוויליק וויל איך די ערד ניט פאַרלאָזן...
דיין איינציקער חוב, מענטש, פון שאַפונג דאָ שעפּ
און קוש אַט די ערד, וואָס דיין שווייס האַט באַגאַסן.

*

כ'וועל ניט געבן די האַנט דעם אַנטווישטן,
כ'וועל זי געבן, מײַן האַנט, דעם פאַרשמאַכטן,
אַ, איך ווייס, ווי ס'איז שווער אַלץ צו אויסשטיין,
נאָר איך קאָן וועגן ווייטער נאָך טראַכטן.

און דורך רויך ווערט דער ווייטער שוין לויטער,
ער וועט קומען, דער טאָג, ער וועט קומען,
איך דערפיל אים דורך גרויל און דורך שוידער,
און דורך דערנער דערזע איך שוין בלומען.

*

ואעבור עליך ואראך מתבוססת בדמיך
ואמר לך בדמיך חיי ואמר לך בדמיך חיי
(יחזקאל, טז, ו)

איך זע —

ביסט אין גאנצן אין בלוט.

איך זע,

אז מיט קויט איז דיין שטערן באקלעפט.

איך זאג דיר :

ניט טרויער ! געדענק —

דיין מוח, ער לעבט ! א, ער לעבט !

און דורך פיין און דורך פלאג

איז, ווי שטענדיק, אין שאפן, אין גלוט.

איך זע —

מיט ביילן דיין גוף איז פארוועבט,

און מיט ווונדן באדעקט איז דיין ברוסט —

ביסט אין גאנצן אין בלוט...

איך זאג דיר :

ניט טרויער ! געדענק !

דיין כוח, ער לעבט ! א, ער לעבט !

דיין הארץ דארטן אינווייניק שלאגט

און טרייבט ווילן און גלוסט,

און איז פול נאך מיט דרייסט און מיט מוט !..

און דיין האנט, דיין געניטע פילפאכיקע האנט

(זי געמאלט האט רעמבראנדט),

איז צום שארפטן געווער,

ווי צום צארטסטן געציג, שוין געווינט,

כ'ווייס, דיין גורל איז שווער, א, ווי שווער !

נאָר דיין שליחות איז גרויס!..
ווי די צניט דורך ניט שוינט,
דו טראָג זי, דיין פיין, אָן געוויין!
גיי אַרויס
און שריי אויס:
וועלט-אויס,
וועלט-אין!
און אין וועלטישע קאָנען
צו קאָנען זיך שטעלן און שטיין
און צו זיין —
לוינט!

1941 יאָר

איך געזעגן זיך שטיל
אויף דער שוועל
מיט דיר, יאָר,
וואָס דו ביסט שוין געווען:
ס'איז מיר ליכטער דיין רוקן
צו זען,
אין דיין בליק איז מיר קוקן
צו שווער,
דיין געזיכט איז פאַררויכערט
און שרפהדיק העל,
דיין אַוועקגיין זאָגט צו מיר פיל מער,
גיי אַוועק און נישט ווער!
כ'האַב דיין פאַרגייער ציטריק באַגלייט,
כ'האַב, ווי שטענדיק,
אַ מאַנעלע טרייסט זיך געזוכט
אין פילוואַגיקע פעק
פון יסורים און לייד.
און אין וואַלקנס פון שרעק
כ'האַב אַ מענטשלעך געזיכט
זיך געזוכט,
וואָס נאָר שמייכלט און שמוכט...
און געקומען דו ביסט,
כ'האַב דאָס זוכן פאַרלאָזט,
און פאַרלאָזט כ'האַב מיין הויז
און מיין טיש, און מיין בוך,
און געלאָזט זיך אין וואַגל

אן לאסט, ווי מע שטייט, ווי מע גייט,
און כ'האב ווידער דערזען:
אויף דעם הימלשן טוך
מיין שוין פיל מאל באוויינטער,
באזונגענער לאגל דארט שטייט
און פארפולט איז מיט טרערן,
און זיי געבן אן ארט
פאר די טרערן פון פעלקער,
וואס מישן זיך דארט.
כ'האב מיין לאגל מיין אלטן
מיט מילדקייט געשענקט
אלע פעלקער, וואס זינקען אין שרעק און אין פיין...
מיין געשאנק, אלע פעלקער,
אין יארן אין ווייטערע ברענגט!
ברענגט אהין!
ניט פארגעסט,
פארגעדענקט —
און מיין טרייסט וועט דאס זיין,
און מיין טרייסט זאל דאס זיין!

בינים טייר דיאמע

א

כ'האב קיין מאָל ניט געטראַכט,
אַז כ'וועל אַ מאָל דאָ זיין,
אַהער האָט מיר געבראַכט
אַ פאַס פון לייד און פיין.

אוי, אוי, ס'איז ניט דאָס לאַנד,
וואָס כ'האב אַמאָל געזוכט,
נאָר מילך איך האַלט אין האַנט,
אויך האָניק כ'האב פאַרזוכט.

און ברייט זיך שפרייט אַ טייר
און פרידן זאָגט נאָך צו,
ווען איך, מיט אַלע גלייך,
געניסן וועל פון רו.

דערפאַר מיין זון דאָרט קעמפט,
דערפאַר לייד איך אָט דאָ,
און האַפענונג מיר דעמפט
די אַוונטיקע שעה.

מיט אַלע פעלקער גלייך
אין אונדזער גרויסן לאַנד
מיר זיינען זאָט און רייך
און שטרייטן קעגן שאַנד.

פון לייד און פנין א פאס
האט מיך אהער געבראכט,
און אויך מיין אלטער האט
איז דא מיט מיר און ווארט.

איך טראג מיין לייד, מיין פנין
מיט האפענונג אין בליק
אויף נייעם פרענען זיין,
אויף פולשטענדיקן זיג.

ב

דאָרפֿיש, באַשקיריש אויף פעלדער־באַראָט,
שווערע ידיעות פון קייער דער שטאָט.

דיאַמע דער טיך און דער פישפאנג אויף אים,
כ'הער פון מיין יוגנט א צערטלעכע שטים.

כ'האב ערשט געלערנט די רוסישע שפראך,
פישפאנג פאר מיר איז א רייצנדע זאך.

אַלץ, וואָס דערציילט מיר פון אונדזער נאָטור,
האָט אין מיין האַרצן געצייכנט אַ שפור.

כ'וווּין ביי מיין זיידן, ער הייסט ניט באַגראָוו,
און ער פאַרמאָגט ניט קיין רינדער, קיין שאָף.

און ער פאַרמאָגט ניט קיין דינערס, קיין קנעכט,
און פון זיין אַרבעט זיין רוקן אים ברעכט.

לייגט ער אַוועק זיך בײַ אייגענער שוועל,
איר, ווי אַ בכור, אויף זײַן רוקן זיך שטעל.

כ׳הייל אים אַזוי פון זײַן שטעכעניש אויס,
און מיט מיין שליחות האַלט איר זיך גרויס.

וואָס איז געמיינזאַם פאַראַן צווישן מיר
מיט אַט דעם אייניקל פון אַט דעם גביר?

ליבע און בענקשאַפט און מענטשלעכער וויי —
אַט וואָס האָט דענסטמאַל פאַראייניקט די צוויי:

מיר — נאָך אַ שנעק, וואָס דעם בוך האָט געלייענט,
אים — דעם דערציילער, וואָס קינדווייז דאָרט וויינט,

בענקט נאָך זײַן מוטער און פרייט זיך מיט איר,
קוקט אויף דעם וועלטל מיט נײַגער, מיט גיר,

און אין זײַן האַרצן שוין צאָפּלדיק טראָגט
אַנהייבן שיינע פון מענטשן, וואָס נאָגט

און וויל, אַז דער צווייטער אין ווייטערע יאָר
זאָל פון זײַן לעבן דערוויסן זיך קלאָר,

זאָל אויך דערשפירן זײַן פרייד און זײַן לייד,
ס׳זאָל אים דערפירן צו ווייטערע רייד...

*

זיבן טעג האָב איך געשוויגן,
איך האָב אָפּגעשוויגן שיבעה —
אויף דעם אַכטן כ'בין אַרויס
פון מיין אויסגעשטומטן הויז.
ס'בעט זיך שוין דאָס וואָרט דאָס ערשטע,
איצטער שטייט מיר פאַר דאָס שווערסטע,
איצטער קומט די גרויסע לייד —
ריידן מוז איך, ס'גייען רייד...
כ'בין פאַרמישפט ווערטער פּראָסטע
שטעלן רייענווייז געמאַסטן,
און פון ווייען און פון לייד
שאַפן פיין-געפורעמטע רייד.

אַלטע ביכער

כ'האָב ליב די צוקונפט, ווען דער עבר ליגט דאָ נעבן —
אין מאַסקווע האָב איך אַלטע ביכער זיך געקריגן,
און ווידער אַלטע בילדער שוועבן פאַר די בליקן,
און ווידער פיל איך אים, דעם טעם פון פולן לעבן.

ווי קורץ איז ער, דער פאַס פון לעבן, און ווי שמאַל,
אויב ער איז נאָר באַגרענעצט מיט דיין קליינעם איר.
דאָס לעבן יאָגט אַזוי — פון גיכער איז עס גיר,
ס'איז גוט, וואָס ס'איז געווען, וואָס ס'וועט נאָך זיין „אַ מאָל“,

ווייל אויך די קעגנוואָרט, אַיעדער אויגנבליק —
נאָך איידער דו באַווייזסט באַמערקן, עבר ווערט.
און גוט די צוקונפט בויט זיך אויף דער ערד,
ווען אַלץ געבונדן איז מיט פעסטע, צאַרטע שטריק.

ניט איך, ניט דו מיט קליינעם הויזגעזינד,
עס גלויבט זיך שאַפן פאַר דער וועלט נאָך ווי אַ פאַלק,
מיט זיין געטרייסטע מערן איר דערפאַלג
און ווערן פאַר דער מענטשהייט אַ געראַטן קינד.

אַ קינד פון עלטערן, וואָס האָבן טריי געדינט
מיט זייער אָנגעשטרענגטער מי דעם גאַנצן זיין,
אַ קינד פון פאַלק, וואָס האָט געלייטערט זיך אין פיין,
וואָס גליק אין פרעמדן אומגליק קיין מאָל ניט געפינט.

*

ביז וואָנען נאָר דיכטונג ביז מענטשן וועט בלעזן
און ס'וועט נאָך געזאָנג עקסיסטירן,
וועט יעדער געפינען מיין שפור :
די וועגן, וואָס צווישן די היימען זיך ציען,
מיין ליד וועט זיכער דערפירן
דורך לופט, דורך מעטאלענעם שנור.

אוקריינער סטעפעס און וועלדער סיבירער
און כוואַליעס אויף וועלטישע ימען
געהערט האָבן זיכער מיין ליד.
די ערד מיט דער גאַנצענער הערשאַפט אירער,
מיט אַלע מיט מענטשלעכע שטאַמען
די ליד האָבן זיכער פאַרהיט.

ס'איז ניט נאָר דערפאַר, וואָס איך האָב שוין פאַרערער
אין אַלע פאַרשיידענע לענדער,
ווי יידיש נאָר איז שוין פאַרשפרייט,
נאָר ווייל ניט פאַרשוועכט כ'האַב מיין אוראַלטע ערע :
מיין ליד איז אין ווייטן געווענדט
און ביז „האזינו" * דערגייט.

* האזינו — אין ספר „דברים".

דערפאר וויל מײַן דיכטונג, מײַן בענטשונג מײַן גרויסע,
דער איידלסטער מאַרץ פון די ביינער,
מײַן ציכטיקסטע ליבע, מײַן פרייד,
וויל שטענדיק נאָר איינס, און איין זאך איז זי אויסן,
און גליט נאָר אין לײַדנשאַפט איינער :
פאַרלינדערן מענטשלעכע לײַד...

*

האָפענונג און שרעק
י. ל. פרץ

אַליין אַ בלינדע איז די שרעק
ניט זי קאָן ווייזן אונדז דעם וועג,

פאַראַן איין ווייזער, איין מאַגניט —
דאָס איז די האָפענונג, וואָס ציט

און ווייזט די ריכטונג, ווייזט דעם ציל
פאַר דעם געדאַנק, פאַר דעם געפיל.

פיל דורות איז די האָפענונג אַלט,
פילקאַנטיק איז איר הויך געשטאַלט,

פאַרשיידן איז איר אַלטע מאַכט
אין טעג פון רו, אין טעג פון שלאַכט.

פאַרשיידן איז עס, איר געווער,
אויף יעדן שייד, אויף יעדן קער.

זי ווייסט דעם אויסוועג און דעם וועג,
ביי איר אין דינסט איז אויך די שרעק.

אין טעג פון וויי, אין טעג פון צער —
געעדנקט ווער דינער איז, ווער — האַר!

מיר האָבן היינט דאָס גרויסע גליק
דאָס מעלדן הויך אין טעג פון זיג!..

איז טעג פון אנהייב

איז וואָס, איז וואָס, אז כ'בין שוין גראָוו און אַלט געוואָרן —
אויף הויכער שאַפונג האָב איך אַלע שיינע רעכט;
צום אַלטן און פאַרהאַסטן כ'האָב אזוי פיל צאָרן,
איך האָב פון קינדווייז אַן געזען אזוי פיל קנעכט,
און צווישן ערשטע כ'האָב דערהערט דעם רוף פון האָרן,
וואָס האָט דעם אָנהייב פון באַפרייטונג אונדז דערקלערט,
אין שלאַכטן אומגעהייערע, אין פלאַם, אין פייער
בין איך מיט זיי געווען אַ דיכטער אַ געטרייער.

מיט זיי, מיט אַלע, מיט באַרימטע און מיט שטומע,
מיט אומבאַוואוסטע מיטגייער און גוטע פריינד
אויף שליאַכן ברייטע און אויף סטעזשקעלעך אויף קרומע,
זיי אַלע כ'ווייל מיט האַרציקייט דערמאָנען היינט...
כ'האָב דעם שטילן יזכור לאַנג שוין אויפגענומען
נאָך ערב... פלוצעם אָנגעפאלן איז דער פיינד, —
און יזכור, ווי אַ שטורעם, האָט זיך דורכגעטראָגן
אויף אַלע וועגן פון דער וועלט, אויף אַלע ראַגן...

כ'האָב פון מיין ווייטער קינדהייט דענטסמאַל אָנגעהויבן,
פון דענסטמאַל, ווען „אין תהום פון נאכט, אין לאַנד פון שניי“
אין קליינעם דערפעלע האָב איך מיט יונגן גלויבן
געגרייט זיך צו „פראַצעסיע“, צום אויסגעשריי
„איך גיי“... כ'האָב פויגלען אויך באַשווערט מיין זיי ניט קלייבן...
און איצט... אין גרויס פאַרלירנקייט פאַר איינעם איך שטיי,
און איצט... איך שטיי מיט פריינד פאַריתומטע צוזאַמען
אויף קברים-פעלדער און אין מתים-שטעט אַן צאַמען.

אין מיין אָנגעשטרענגטער האַנט איך האַלט מיט ציטער
 מיין דינינק ביסעלע, וואָס הייסט נאָך אַלץ „איך גלייב“,
 און אַפט איז פאַר די אויגן פינצטער... ביטער
 איז אַפט דער ביסן אין באַטריבטן לאַנד, איך הייב
 די בליקן צו די העכסטע טורעמס... היטער
 געטריי דאָרט שטייען... יא, איך גלייב, איך גלייב!
 מיט בעסטער רעשט פון אַלע מיינע גרויסע קרעפטן
 צום זיג-געשריי וועל איך, אויך איך מיין שטים באַהעפטן.

מיין זינגענדיקע שטים איצט פלעכט איך דרייסט אַרײַן
 אין כאָר, וואָס וועט די ליד פון גרויסן זיג גיך זינגען,
 וואָס וועט מיט רום מיט אייביקן די טיפע פֿיין
 באַדעקן און זי אַנשליסן מיט פעסטע רינגען
 אין קייט פון הויכע לידן און פון שענסטן זיין,
 אין קייט פון אונדזער פאַלק, וואָס קיין מאָל וועט ניט זינקען...
 זיך גרייטן צו דער ליד כּוועל קיין מאָל מיד ניט ווערן,
 כּוועל שטענדיק זינגען זי מיט פרייד... מיט פרייד דורך טרערן.

*

און ווידער א וועלט
אינגעפאלן...

און שא...

צי דען איז מיר איינעם
באשערט אט דער ביטערער מזל,
באשטימט אט דער טרויעריקער גורל
צוויי וועלטן באוויינען...
ווי לאנג איז געווען עס
א פערטל יארהונדערט אוועק
און ווידער אין ימען פון גרויל און פון שרעק
אויף שוימיקע כוואליעס פון אומגליק
די ברעקלעך פון שיפן פון דינע
זיך הוידען און שווימען אן ציל און אן צוועק...

איבער וועלדער און פליינען
זיך שפרייטן נאך עכאס
פון לעצטע געשרייען
פון לעצטע געוויינען...
און דו גייסט ארום
נאך האלב טויב און האלב שטום
און דו ווייסט ניט ווהיז
אין אוועלכער זייט פון דער וועלט,
אין אוועלכער טייל פונעם קרייז
דיין אויער צו קערן,
און דו ווייסט ניט ווי פרזער;
ווי אזוי דא צו זיין,
ווי אזוי דא ניט ווערן...

אַרײַנפיר אין דער פּאָעמע 1944

און אז איך וויל,
פאַרשטאַפּ איך מײַנע אויערן
און שטאַרק מײַן האַרץ,
און ס'ווערט אַרום מיר פאַרכטיק שטיל:
ניטאָ קיין טרויערן,
ניטאָ קיין וויי-געשרײַען,
ניטאָ קיין פּײַן, קיין נויט.
און אַ פאַרשעמטער,
שטייט דער בלאַסער טויט
און חזרט טויב:
„תּפּסתּ מרובה, לא תּפּסתּ” —
גיי, כאַפּ דעם שטויב...
— סטײַטש...
אַזוי פּיל, דאַכט זיך, אויסגעשאַכטן יידן,
די דײַטשן האָבן מיר דאָך טרײַ געדינט,
און דאָך —
דער שוֹר פון די יידן,
ער קוקט אַ ביסעלע פאַרזאָרגט, —
און ער איז דאָך צופּרידן;
דער שוֹר טוט אײַנס —
ער לײַט און באַרגט
אמונה און בטחון
אויף לינקס, אויף רעכטס
אי קליינע פעלקערלעך, אי גרויסע,
ער גלייבט אַלץ אין זײַן אײַביקן נצחון,
ער טענהט פאַר דער גאַנצער וועלט,

פאר דעם גרויסן דרויסן :
— גרויסע וועלט,
עס איז איצט קלאָר דיר,
גרויסע וועלט :
כ׳ויל איצטער זיי ניט ציילן, די פארלוסטן,
די אבירות,
די ביילן און די ווונדן,
מיין גאַנצער גורל איז געשטעלט אין קאַן...
מיין בליק איז צו איין פונקט געבונדן,
און איך האָב שוין אַליין געזען :
אַט דאָרט, אין קאַן פון אַלע קאַנען,
ווי אַלץ דאָרט אין די הייבן
ווערט פאַרקריצט, פאַרציכנט,
דאָרט, קעגן מיין שוין פיל דערמאָנטן נאָמען,
שטייט :
— ז כ ה !
דאָס איז טייטש : ער האָט געווונען !
און קעגן נעמען
פון אַלע מיניע שונאים
בפירוש שטייט :
— לא זכה !
אָ, גרויסע וועלט !
איך האָב געווונען !
מיין גאַנצער גורל איז אין קאַן געווען געשטעלט !
איך ווייס :
מיליאָנען פּינען
נאָך לוייערן אויף קינדער מיניע
אין אַלע עקן, ביי אַלע טויערן פון וועלט...

א, גרויסע וועלט,
 איך האב געווינען!...
 מיין זיין באשטעטיקט איז —
 און צווישן שענסטע זיינען
 וועט ער אייביק זיין.

אזוי דערהער איך זי א מאל
 אין שטילקייט פארכטיקער,
 די שטים
 פון דעם פארשעמטן בלאסן טויט,
 ער חזרט איבער טויב
 די אלטינקע ציטאטע:
 „תפסת מרובה לא תפסת“.
 — נו, גיי און כאפ דעם שטויב.

אזעלכע רגעס זיינען
 מיין טרייסט מיין איינציקע לעת עתה,
 און אין אזעלכע רגעס
 בין איך נאך אין שטאנד זיך נעמען צו דער פען
 און מיטן אלטן נוסח שרייבן נאך איר קען.
 עס וואכט מיין ציכטיקער זכרון,
 וואס קאן אזוי פיל אויך פארגעסן, —
 איך צי דעם שנור פון יענע יארן,
 פון יענע ליכטיקע מעת-לעתן,
 ווען כ'האב א גאנצן דור
 געצווינגען פארגעדענקען קלאר
 פון מיינע שורהלעך א גאנצע פאר.
 ס'איז ניט קיין פראגע, ניט קיין קלאג!

ס'איז גלאט אזוי א זאג,
וואָס מע געדענקט אים נאָך ביי היינט צו טאָג :
„אין ווינטער-פאַרנאַכטן אויף רוסישע פעלדער
ווי קאָן מען זיין עלנטער, ווי קאָן מען זיין עלנטער ?”

*

די יינגסטע שרייבער אונדזערע פיל מאָל
האַבן מיר די שורות צוגעשיקט פון שלאכטפעלדער פאַרווייטע,
איך האָב געהערט
פון טויזנטער דאָס קול,
ווען צוגן האָבן זיך געטראָגן,
געיאָגט פון פיינד
אויף שטחן פאַרשנייטע.
ווער זאָגט עס,
אַז מיין פאָלק
האַט שוין פאַרלאָרן
זיין מעכטיקן זפרון ?
אויך איך, אויך דו
געדענקען נאָך דאָס ביסל רו
פון יענע וויכטיקע מעת-לעתן.
מיין פאָלק נאָך דענקט
מיין פאָלק געדענקט !
ס'איז אַלץ פאַרהיט
געטריי און גלייביק
אין זיין געמיט
אויף אייביק !

בני מיין פענצטער

Хочу быть с веком наравне
А. Пушкин

איך שטיי בני מיין ליכטיקן פענצטער...
די פרעכע פארשאלטענע מערדערס,
זיי האבן געוואלט מיך פארטרייבן פון ליבע, פון היימישע ערטער...
זיי האבן מיט זייערע קללות זיך שענדלעך אלוועלטלעך דערווארגן —
איך שטיי בני מיין ליכטיקן פענצטער און זאג אונדזער וועלט:
„א גוט מארגן“.

איך גלייב, אז דער פענצטער, פון וואנען זיי האבן
געוואלט מיך פארטרייבן,
דורך שורות פון לידער פון מינע, וועט מינע
אויף אייביק פארבלייבן.
איך קוק אויף דער מעסיקער בלויקייט פון הימלשע שטאפן פון עכטע,
געווייקט און געשווענקט און געוואשן פון שטורמישע
כמארעס ערשט נעכטן,
איך זע די אנצאליקע גראבנס לענג-אויס די גרויסשטאטישע גאסן,
די שטאלענע טרויבן, וואס ווארטן מע זאל זיי אין טיפן פארפאסן,
זיי זאלן אין קיעוו פארגאנצן די האפט פון דער נעץ פון דער ברייטער,
וואס ציט זיך פון ווייטע קארפאטן — „דאשאווא-קיעוואגאז-לייטער“
איך קוק אויף די שפיצן פון ביימער און פיל אים, דעם גאנג פון די צייטן,
די הארבסטיקע שוועלן דערפיל איך, זיי ווינקען צו מיר פון דער ווייטנס.
איך זע די אלפאלקישע פעלדער: די ארבעט דער שניטער פארענדיקט,
די שפייכלערס פון אונדזער מלוכה — דער זאמלער
פארפולט זיי, ווי שטענדיק;
די שולן אויף זיבעציק שפראכן זיך גרייטן דערקלערן די קינדער

דעם סדר העולם באוויזן, און וואָס פאַר אַ צייט ס'איז אַצינדער, און מוטיקייט גרויסע פון לעבן (מיין האַרץ אָן אַ טעות דערקענט זי) פאַרפלייצט אַלע צעלן פון מוח, וואָס ווידער צו שאַפונג ער ווענדט זיך...

אויב דיכטונג אַט דאָ מיין באַרוף איז, איז וויל איך זיך גלייכן צו לייטן, איך האָב אין מיין יוגנט געווענדט זיך צום דיכטער, וואָס שטאַמט אויך פון ווייטן, וואָס האָט אַט די פעלדער די ברייטע באַוונדערט, באַדויערט, באַזונגען. איך האָב זיינע שענסטע געזאַנגען באַנומען מיט האַרצן מיט יונגן, אַמאָל נאָך האָט ער שוין פאַרשטאַנען, און זיין מיט דער צייט האָט געעצהט, ניט אַפּשטיין פון גאַנג פון דער תקופה — מיט פאַדערשטע פלייצע צו פלייצע.

ס'איז לעבערלעך זיך צו דערמאַנען, כ'האָב אים אין מיין גלייכן פאַרוואַנדלט : עבדים היינו... מע האָט ווי אַ קנעכט דאָך זיין זיידן באַהאַנדלט... ס'איז קלאָר דאָך, אַז פּוּשקיןען מיין איך. געווען זיינען קרובים די זיידעס. און ביידע באַנומען די וועלטן פון אַט די פעלדישע ברייטן... כ'האָב זיינע געזאַנגען מיט חידוש געהערט נאָך אין קינדהייט אין מנינער. כאַטש אַנדערש, גאָר אַנדערש באַטראַכט כ'האָב דאָס לעבן פון הוילע ציגיינער, געמאַכט כ'האָב פיל ריזעס און ווייטע, פון זייניקע ריזעס פיל גרעסער, ער האָט זיך דאָך קיין מאָל גאָר ווייט ניט געשיידט מיט דעם ברעג דעם אַדעסער...

געזען האָב איך פיל אין מיין ליכטיקן און אומפאַרגעסלעכן וואַנדער, געזען כ'האָב פילאַרטיקע וועלטן, נאָר אַלץ דאָרט געזען האָב איך אַנדערש.

אויך איצט, ווי א קינד נאך, איך פריי זיך מיט אלץ,
וואָס זיין אַנדענק דעראינערט,

ס'איז שטענדיק געווען מיר דערווידער
דאָס אלץ, וואָס זיין זוניקייט מינערט.
א, ער — אונדזער דיכטער — האָט שטענדיק מוזן וועזן מיט צויבער געצויגן.
זיין בענקשאַפט זיין גרויסע צו פרייהייט —
זי שטייט מיר אַצינד פאַר די אויגן.

ס'איז קלאָר מיר, אַז ער איז אַצינד אומעטום מיט די פרייהייט־סאָלדאַטן
אין עקן אין אַלע פון וועלט, האָט זיין הויכן באַרוף נישט פאַרראַטן,
וואו בייראָן, זיין מוטיקער פריינד, האָט אַמאָל נאָך געקעמפט
פאַר די גריכן,

איצט קעמפט אונדזער פושקין מיט שלענג, וואָס פון
הויפטנעסט נאָך אומעטום קריכן

אין אַלע מדינות,
ווי אויך אין ישראל — דער ייִנגסטער מדינה —
זיין ליבע איצט קעמפט פאַר די פריינד,
אַלע פריינד איצט שפירן זיין שינאה.

איך שטיי ביי די האַרבסטיקע שוועלן...
עס ווינקט שוין דאָס יאָר ניין און פערציק...
דריי יובלען זינט ער איז געבוירן
זינט איך בין געבוירן ווערט זעכציק...

איך שטיי ביי די שוועלן פון צוקונפט — זיין נאָענטקייט פיל איך אַלזייטיק.
ווי פרוכט אויף אומענדלעכע פעלדער, איצט ווערט
אונדזער ליבע געצייטיקט.
איך וויל וועגן דעם איינער דערציילן, איר, פריינד מייןע,
וואו נאָך איר זייט דאָרט,

אַוואָ נאָר איר זײַט נאָך געבליבן, ווױזן נאָר איר האָט שוין פאַרוואַנדערט...
 קיין מערב, קיין דרום, קיין צפון, אין נאָענטן מיזרח, אין ווייטן —
 ער גרייכט אומעטום שוין דער אָטעם פון אונדזערע גלויקע צייטן.
 זאָל אַלעמען אייך איצט דערגרייכן דאָס גליק, וואָס בײַ
 מיר איז פאַרבאָרגן :
 איך שטיי בײַ מיין ליכטיקן פענצטער און זאָג אונדזער
 וועלט : „אַ גוט מאָרגן!“

1948

צורכאמאנאן פארהיי ביטאן, וואו ער זען
די סעציעס און פאר געזען, וואו ער געזען האט
מען לינקע צענדליגער אקאל מיט אלעס הייז ארום
זעצער, (הייז) און געזען;
"הייז" און אלע,
עס איז געווען זייער
אין געזען

אין זיין דאמאנאן!... פון געזען געטא און
פאר אינאנצער הייז געזען און געזען
אונזער פנים און פנים מיט פאר אונז פון פאר
אין פאר

אין פאר פאר און פאר און פאר און פאר און
און פאר און פאר און פאר און פאר און
פאר און פאר און פאר און פאר און פאר און
פאר און פאר און פאר און פאר און פאר און
פאר און פאר און פאר און פאר און פאר און
פאר און פאר און פאר און פאר און פאר און

(3)
וויס - וואס פאר אומגעדאלטע זאכן
האט ער געטון פאר אונזערע - און וואס
זיין געדאנק האט געוואלט זיין פאר אונז
און וואס ער האט געוואלט זיין פאר אונז
און וואס ער האט געוואלט זיין פאר אונז
און וואס ער האט געוואלט זיין פאר אונז

און וואס ער האט געוואלט זיין פאר אונז
און וואס ער האט געוואלט זיין פאר אונז
און וואס ער האט געוואלט זיין פאר אונז
און וואס ער האט געוואלט זיין פאר אונז
און וואס ער האט געוואלט זיין פאר אונז
און וואס ער האט געוואלט זיין פאר אונז

פון דוד האַפשטיינס העברעישע לידער

שנה ראשונה. גליון א.

מן התוכן:

פועלי איי מוזמנים להשתתף בוועידת הסתדרויות הפועלים של ברית ארצות בריטניה שתהיה בלונדון בסוף יולי.

ב. כצנלסון: אל קוראינו

יוסף אהרנוביץ: לגליון הראשון

א. ז. רבינוביץ: הרהורים

ז. י. אנכי: ל"דבר"

א. ג. גרינברג: תזכיר ל"דבר"

ד. הופשטיין: שיר

מ. ביילנסון: לקונגרס האינטרנציונל

ז. דויד: טורים

שיי עגנון: ברית אהבה

נרשם במשרד הדואר המרכזי בירושלים.

המען:

"דבר" תל-אביב

דאבאר

جريدة يومية لعمال فلسطين

تل أبيب

DAVAR

Palestine Labour Daily
Tel-Aviv, Palestine.

לטלגרמות: DAVAR, TEL-AVIV

טלפון: יפו 375

מעון הסערכת וההנהלה:

תל-אביב, רחוב יבנה, בית זאב טברסקי
מול דפוס הפועל הצעיר.

המו"ל: חברת העובדים בע"מ.
העורך: ב. כצנלסון.

* . *

הגות קבלי תוכת רוחי - קח הן?

נקני כפלים, זפי לקב!

(זי רק תהנינה לעמל שעשועים!)

עזלים בקר, במקום קדשן עומדים,

בקד תכת נקא פה - מיאזר תיאוש בק.

פזתתים תרבות לאתים,

יכל קבנה - בת נעניעים.

זונחים שירי תקרב...

אך זכרונני - פזר סיד.

אל נא נשכחה:

תכל תיא קזית!

קכה . . .

דוד הופשטיין.

דוד הופשטיין

שירים עבריים

★

בהיר הוא חיוס
והכביש קלא זחר —
איך אשאר פה דם
בין דמדומי הנער?

מכל דרכי בחלד
אסורה ברעידה
כי אשמע קול ילד:
"הנצח!"

★

אהבה!
אך לעתים רחוקות העלי מאהלי.

ידעתי:
את לא תחריבי עולמות

אולם
חדשים תבני, תגלי.

★

להמנא יום תמים
ברשות דרכים.
יום תמים —
ומולך רק רות.

ובין דרך ואין דרך תעלה אך צרה
ורק ריסינער בין זחרישמש ועין:
נפה
עלי ארץ און.

דוד הופשטיין /

שני שירים

בדרך

*

דקיק, שקוף הנץ
בין האביב
ובין הקיץ.

עמד-נא על הסף
ושמע-נא רגע:
עוד חף כל גיב,
עוד בר כל הקנה...

השקט!
לכל צליל
הנה-נא עד...
ומה לך לחקר,
איפה אתה עומד,
ולאן מוביל
השקט?

ומה לך לחקר,
איווהי השנה:
והמספר כמה?

השקט ושמע!
לכל צליל,
לכל גיד
הנה-נא עד:

אתה תמיד השקט
אתה תמיד העצב...

עולה, עולה הדרך
איפה, אישם —
פרח יחיד
בלנית.

ספות דם
על צלע ההר,
ספות דם
מבשר הסלע.

שם, שם
על שלגי צפון —
ספות דמי.

ארצי, אמי
לא תרבו, לא כידון
הבאתי לך...

זכרון דמי חס-לב
אמי, ארצי,
הבאתי.

את מנתתי רצי.

„בדרך“ נדפס לראשונה ב-
„הארץ“, אייר תרפ"ח.

השיר השני נדפס לראשון
נה בספר השנה של ארץ-
ישראל, ב-2 חשון תרפ"ו.

און אויב א מאל וועט אויף מיין קבר זיין א שטיין
(זאל בעסער יא זיין, איידער ניין)
איז זאל דאס זיין א שטיין אן עכטער,
פון טרייע הענט
געטעסעט,
און זאל אין אויפשריפט זיין פארפלאכטן
א ווארט אן אלטס,
אויף עכטן שטיין
פון טרייע הענט
געטעסעט,
א ווארט
וואס קלינגט פאר פיל שוין פרעמד:
ח ס ד .

3/3 פיליפ

ביאגראפישע פרטים

דוד האפשטיין איז געבוירן געווארן דעם 25סטן יוני 1889 אין קארעאטישעו, קיעווער געגנט. זיין פאטער, נחמיה, א וואלד-אנגעשטעלטער, האט שפעטער איבערגעוואנדערט מיט דער פאמיליע אין דארף יאסנאגראד אין וואלין, ווו ער האט אליין מיט זיין משפחה באארבעט זיין קליין שטיקל ערד. פון פינף ביז ניין יאר האט דוד געלערנט אין חדר, דערנאך אוועק וווינען און לערנען ביים זיידן ר' עקיבאלע, וואס איז געווען א מלמד אין קארעאטישעו. גלייכצייטיק האט ער געלערנט רוסיש און העברעיש ביי א פריוואטן לערער. אין א פאר יאר ארום איז ער צוריקגעפארן צו זיינע עלטערן אין דארף, האט צוויי יאר געלערנט ביי אראפ-געבראכטע לערערס פון זשיטאמיר, דערנאך געארבעט אין דער דארפישער בא-לעבאטישקייט צוזאמען מיט זיינע 10 יינגערע ברידער און שוועסטער. צו זיינע 17 יאר געווען א לערער אין שכנותדיקן דארף און אויך פארגעזעצט זיין זעלבסט-בילדונג. אין 1907 איז האפשטיין געקומען קיין קיעווער, דורכגעמאכט דעם קורס פון 6 קלאסן גימנאזיע, געדינט אין מיליטער, דערנאך אויסגעוואלטן מאטורע-עקזאמענס, שפעטער געלערנט אין קיעווער קאמערץ-אינסטיטוט, אויך געהערט לעקציעס אויפן פילאלאגישן פאקולטעט פון דארטיקן אוניווערסיטעט.

שוין צו 9 יאר האט האפשטיין געשריבן לידער אין העברעיש, שפעטער אויך אין רוסיש און אין אוקראיניש. אין יידיש דעביוטירט מיט אן עטיוד „אין דארף“ און מיט לידער אין דער קיעווער „נייע צייט“ (1917). נאך דער רעוואלוציע פאר-נומען אנפירנדיקע פאזיציעס אינעם יידישן ליטערארישן לעבן אין קיעווער. אנטהאלט גע-נומען אין די זאמלונגען „אייגנס“ (קיעווער, 1918-1920), „אויפגאנג (קיעווער, 1919), „די נייע וועלט“ (ווילנע, 1919). גענומען אן אקטיוון אנטהאלט אין דער ארבעט פון דער קיעווער „קולטור-ליגע“ און געווען איינער פון די גרינדערס און רעדאקטאר פונעם פארלאג „ווידערוואקס“, וואס האט ארויסגעגעבן א ריי זאמלונגען פון די יונגע יידישע דיכטערס. ווי א לערער און וועגווייזער פון די יונגע שרייבערס אויך געשריבן הקדמות צו עטלעכע פון אט די לידער-זאמלונגען. אין די יארן 1919-1922 פארעפנטלעכט 6 לידער-זאמלונגען (זיין ערשטע לידער-זאמלונג „ביי וועגן“ איז דערשינען אין קיעווער, 1919). סוף 1920 איז דוד האפשטיין אריי-בערגעפארן קיין מאסקווע און אויסגעוויילט געווארן אין דער פארוואלטונג פון דעם מאסקווער קרייז (שפעטער : פאראיין) פון יידישע שרייבערס און קינסט-לערס. אויך געווען פון די רעדאקטארן פון זשורנאל „שטראם“.

אין 1924 יאר האט האפשטיין געגעבן זיין אונטערשריפט אויף דעם מעמא-ראנדום צו רער רעגירונג קעגן די רדיפות אויף העברעיש, וואס איז שארף פאר-אורטיילט געווארן אויף דער אלגעמיינער פארוואלטונג פון יידישע ליטעראטור-און קונסט-טוערס אין מאסקווע. אויך די רעדאקציע „שטראם“ האט דערפאר בא-זייטיקט האפשטיינען פון איר רעדאקאלעגיע. נאך דעם דאזיקן סיכסוך איז האפ-שטיין אוועקגעפארן קיין בערלין. צו יענער צייט פארעפנטלעכט אין „צוקונפט“ (ניו-יארק) די דראמאטישע פאעמע „שאל דער לעצטער מלך אין ישראל“

(יולי, 1924), די בופאנאדע „משיח ציטן“ (מז, 1925) א.א. אין אפריל 1925 איז האפשטיין ארויסגעפארן קיין ארץ-ישראל. אין משך פון א יאר פארעפנטלעכט העברעישע לידער אין דער ארץ-ישראלדיקער פרעסע („הדים“, „הפועל הצעיר“, „הארץ“, „דבר“ א.א.). אן ארטיקל „שפינוזה והעכביש“ („דבר“ מוסף תרפ"ו). אן ארטיקל וועגן אשר שווארצמאנען („דבר“, מוסף לשבת ולמועדים, י"ד תשרי, תרפ"ו), אפהאנדלונגען וועגן עטלעכע פארשטעלונגען אין ארץ-ישראלדיקן טעאָטער: „החולה המדומה“ בתא"י, „מוליער עס הבמה העברית“ („הארץ“, ג' טבת, תרפ"ו), הדיבוק, להצגה בתא"י („דבר“, מוסף כ"ח שבט תרפ"ו) און אנדערע. אויך אנגעשריבן א פיעסע „מגילת אסתר“, פאר „תא"י“.

אין 1926 קערט זיך דוד האפשטיין צוריק אין ראטנפארבאנד און ווערט איינער פון די אקטיווע בויער פון דער סאוועטיש יידישער ליטעראטור. אויפן ערשטן צוזאמענפאר פון די יידישע פראלעטארישע שרייבערס אין אוקריינע, וואס איז פארגעקומען סוף 1927, איז האפשטיין אויסגעקליבן געווארן אין דער ביורא פון דער יידישער סעקציע ביים „וואספּ“ און שפעטער, בעת ס'איז אנטשטאנען דער ארגאן אירער. דער זשורנאל „פראליט“ (מערץ 1928), אריין אין דער רעדאקלעגיע. געווען טעטיק אין דער יידישער סעקציע פון „וואספּ“ ביז אקטאבער 1929, און ווידער געקומען צו א סיכסוך מיט די יידישע פראלעטארישע שרייבער-קרייזן אין ראטנפארבאנד. דאס מאל אין צוזאמענהאנג מיט דער באַ-וואסטער העץ-קאמפאניע קעגן ל. קוויטקא. אין דער רעזאליציע פון דער יידישער סעקציע ביים „וואספּ“ וועגן „מעשה-קוויטקא“ ווערט צווישן אנדערן געזאגט, אז האפשטיין, געפינענדיק זיך אין א פראלעטארישער שרייבער-ארגאניזאציע, האט ניט באוויזן ליקוידירן זיינע אמאליקע קליינבירגערלעך-נאציאנאליסטישע שטימונגען און אנשויונגען, און ער האט זיך אזוי ארום אלס מיטגליד פון א פראלעטארישער ארגאניזאציע ניט בארעכטיקט. באשליסט די יידעסקציע פון „וואספּ“ אויסשליסן האפשטיינען פון אירע רייען.

דוד האפשטיין האט גענומען אן אקטיוון אנטהיל אין לעבן פון דער יידישער ליטעראטור אין ראטנפארבאנד; פארעפנטלעכט לידער, פאמעס, קינדער-לידער. ארויסגעגעבן צוזאמען מיט י. יאכניסאנען און א. ספיוואקן כרעסטאמאטיעס פאר יידישע שולן; אנגעשריבן צוזאמען מיט פ. שאמעס א בוך „טעאריע פון ליטעראטור, פאעטיק“ (כארקאוו, 1930); פארעפנטלעכט א דראמע פאר קינדער „ספארטאק“ (מינסק, 1929) און אנדערע. אין 1935 געארבעט איבער אן אויטאָ-ביאגראפיש ווערק „יארן“, פון וועלכן ס'איז פארעפנטלעכט געווארן נאר איין קאפיטל אין זשורנאל „פארמעסט“ (1935). דוד האפשטיין האט איבערגעזעצט א סך ווערק פון דער רוסישער, אוקראינישער און מערב אייראפעישער קלאסישער ליטעראטור (פושקין, לערמאנטאוו, טיוטשעוו, שעוושענקא, שעקספיר, מאליער, באַמארשע, געטע, שילער, איבסען א.א.). זיינע לידער זענען איבערגעזעצט אין אנדערע שפראכן. אין בוד־פאָרעם זענען דערשינען 9 ביכער אין רוסיש, 5 — אין אוקראיניש. איבערגעזעצט פון דוד האפשטיינס ווערק זענען אויך איינגעשלאסן אין אנטאלאגיעס אויף פארשיידענע שפראכן — עברית, ענגליש, פראנצויזיש, דייטש, רוסיש, אוקראיניש, פויליש א.א.

אין 1939 יאר איז האַפשטיין באַלוינט געוואָרן לכבוד זיין 50סטן געבוירנטאָג מיט אַן אַרדן „ערן־צייכן“. בשעת דער צווייטער וועלט־מלחמה געווען אַ מיטגליד פון ייִדישן אַנטי־פּאַשיסטישן קאָמיטעט אין ראַטנפּאַרבאַנד ; פון זומער 1941 ביז אויגוסט 1944 געוויינט אין אופאַ (באַשקיריע). פאַרעפּענטלעכט לידער אין „אייניקייט“ און אין אַנדערע אויסגאַבעס. אין 1946 באַערט געוואָרן מיט אַ מעדאַל „פאַר העלדנמוט“. צו יענער צייט פאַרענדיקט אַ פּיעסע „מוטער“, געשריבן אַ דערציילונג, פאַרעפּנטלעכט לידער אין זשורנאַל „היימלאַנד“ (מאַסקווע), און אין דעם זשורנאַל „דער שטערן“ (קיעוו). אַ באַנד האַפשטיינס „אויסגעוויילטע ווערק“ איז דערשינען אין מאַסקווע אין 1948. אָנהייב 1948 אַרײַן אין דער ביוראָ פון דער ייִדישער סעקציע בײַם פאַרבאַנד סאָוועטישע שרײַבערס אין אוסס׳ר.

דעם 16טן סעפטעמבער 1948 איז דוד האַפשטיין אַרעסטירט געוואָרן און דערמאָרדעט געוואָרן דעם 12טן אויגוסט 1952.

ביכער פון דוד האַפשטיין

- בני וועגן (לידער), „קיעווער פארלאג“, קיעוו, 1919
 רויטע בליטן (לידער), „קיעווער פארלאג“, קיעוו, 1920
 פון קינדער יארן, (פראזע), פארלאג „קולטור-ליגע“, קיעוו, 1920
 גינען-געוועב, (לידער), קליינע ביבליאטעק „ליריק“, קיעוו, מעלכע-פארלאג, 1921
 זונען-שלייפן, (לידער), קליינע ביבליאטעק „ליריק“, קיעוו, מעלכע-פארלאג, 1921
 וואלנער-שטיינער, צענטראלע יידישע ביורא ביים פאלקאמבילד פון או.ס.ס.ר.,
 כארקאוו, 1922
 טרויער, (לידער), „קולטור-ליגע“, קיעוו, 1922.
 שטאם, אַזכרה, האַפשטיין-קושניראוו, (לידער) פארלאג „שטראם“, מאַסקווע, 1922
 געזאמלטע ווערק, ערשטער באַנד : ליריק, „קולטור-ליגע“, קיעוו, 1923
 אין טאָול פון ווענט (לידער), פארלאג „פונקען“, בערלין, 1923
 בני וועגן (לידער), פאָרגרעסערטע אויסגאבע, פארלאג ב. קלעצקין, ווילנע, 1924
 אויף ליכטיקע רוינען (לידער), „שול און בוך“, מאַסקווע, 1927
 ספּאַרטאַק (אַ פיעסע פאַר קינדער), וויסרוסישער מעלכע-פארלאג, מינסק, 1929
 פון אלע מינינע וועלמן (לידער), מעלכע-פארלאג, כאַרקאוו, 1929
 געזאמלטע ווערק (לידער), צענטער-פארלאג, מאַסקווע-כאַרקאוו-קיעוו, 1930
 געקליבענע לידער, צווייטער באַנד, צענטער-פארלאג, כאַרקאוו-קיעוו, 1931
 אַרקעסטראַ, (לידער), „ליטעראַטור און קונסט“, כאַרקאוו, 1933
 פרייד פון נייעם זין, (לידער), פארלאג „עמעס“, מאַסקווע, 1933
 נאָווינאַציע (פאַעמע פאַר קינדער), פארלאג „עמעס“, מאַסקווע, 1934
 לידער, מעלכישער ליטעראַישער פארלאג, קיעוו-כאַרקאוו, 1935
 קיעוו (פאַעמע), אוקראַנאַציאָנישע פארלאג, קיעוו, 1936
 געקליבענע לידער, אוקרמעלכענאַציאָנישע פארלאג, קיעוו, 1937
 אין אונדזערע טעג, (לידער), אוקרמעלכענאַציאָנישע פארלאג, קיעוו, 1939
 לידער און פאַעמעס, מעלכישער ליטעראַישער פארלאג, קיעוו, 1939
 די הילצערנע לעפל (פאַר קינדער), שול-ביבליאטעק, אוקרמעלכענאַציאָנישע פארלאג,
 קיעוו 1940
 איך גלייב (לידער), „דער עמעס“, מאַסקווע, 1944
 איך גלויב, (לידער), „איקוף-פארלאג“, ניו-יאָרק, 1945
 געקליבענע ווערק, „דער עמעס“, 1948
 געקליבענע ווערק, פארלאג „סאָוועטסקי פיסאטעל“, מאַסקווע, 1968

אינהאַלט פון באַנד צוויי

ג

פאַרבאָרגענע שיין

1932—1929

פון אַלע מיניע וועלטן

- 9 * איז ערגעץ נאָך אַזוי אי שטרענג, אי ליכטיק
- 11 פּרילינג (פון גרויסע קרעפטן דער טויש")
- 12 באַגינען (דראַמאַטישע פּאַעמע)
- 24 דער געראַנגל
- ליד פון טויזנטער מידקייטן
- 27 טויזנטער זינען די מידקייטן
- 28 א. די מידקייט פון פיזישער מי
- 29 ב. די מידקייט פון זינלעכער ליבע
- 30 ג. די מידקייט פון בענקען
- 31 ד. די מידקייט פון שענקען
- 32 * איך ווייס, אַז אַלץ דאָ גייט פון טיפן
- 33 ליד פון מיין גלייכגילט
- 39 אין יידישן וואָרט
- 41 אויף דורות
- 43 * באַקענטע. גוט באַקענטע ליבע בילדער
- 44 * שיט אַ שניי
- 46 * ס'איז שווער צו נאָכשפירן
- 47 אַ ריזע
- 54 * פאַר אַט דער קלאַרקייט פון הימל
- 55 צוויי וועוויקלעך
- 62 * אַ שאַרפער שאַטן אויף דער וואַנט
- 63 * מיר קאַנען שוין דעם גאַנג פון אַטאַמען דערהערן
- 65 פון קרימער ציקל
- 67 * דיין טייערן נאָמען
- 69 * אַט אַזוי ווערט פון האַרציקן טוי
- 70 רעגן-בויגן
- 72 * דיר, שטענדיקע ענדערונג
- 73 אין וואַלד
- 79 סילועטן
- 81 מיין גאָב

פאראלאג „ישראל-בוך“

אריה שמרי / ווארצלען, אנטאלאגיע פון יידיש-שאפן אין ישראל
ישעיהו שפיגל / פלאמען פון דער ערד, ראמאן
רחל פישמאן / דערנער נאכן רעגן, לידער
מארגארעט לארקין / די זעקס טעג פון יד מרדכי, יידיש — ד. שטאקפיש
רבאל מאהלער / היסטאריקער און ווענוויזער, עסייען
רבקה באסמאן / בלעטער פון וועגן, לידער
ריקורד פאטאש / אין געסלעך פון ירושלים, דערציילונגען
יעקב צבי שארגעל / זוניקע שוועלן, לידער
משה שולשטיין / איבער די דעכער פון פארוי, דערציילונגען
אריה שמרי / דאס ינגל פון דיושאן, פאעמע, צייכענונגען יואב שועלי
רבאל מאהלער / ספר סאני, היסטארישע מאנאגראפיעס, זכרונות און גביות-עדות
משה גראסמאן / שטויב און אייביקייט, דערציילונגען און מיניאטורן
אריה שמרי / געזאנגען אין שיער, לידער און פאעמעס
מנוחה ראם / ארום דער ווערבע, דערציילונגען
משה זאלצמאן / ... און מען האט מיר רעהאביליטירט
איבערלעבונגען פון א יידישן קאמוניסט אין ראטנפארבאנד
אברהם שלאנסקי / לידער, אפאליטיש פון א. שלאנסקי פאעטישער שאפונג
יידיש — משה יונגמאן
משה גראס-צימערמאן / דאס ווארט וואס מיר שרייבן, עסייען און פראפילן
רבקה באסמאן / ליכטיקע שטיינער, לידער
ביילע שעכטער-גאטעסמאן / סטעזשקעס צווישן מויערן, לידער
מלכה חפץ-טוומאן / בלעטער פאלן ניט, לידער
ב. דעמבלין / טאפלכאנד: א פרעמדע וועלט; אין נייעם לאנד, ראמאנען
ישעיהו שפיגל / די קרוין, דערציילונגען
משה יונגמאן / רעגן-בויגן צוקאפנס, לידער
דארע טייטלבוים / געזאנג פון זינקזאמד דור, לידער און פאעמעס
יעקב צבי שארגעל / טויערן אין די בערג, לידער
נח גרים / פון פינצטערניש צו ליכט, עסייען וועגן ישעיהו שפיגל
אליעזר קופערמאן / פון וועלט צו וועלט, דערציילונגען
משה זלצמן / זוכתי לריהאביליטציה, מידיש — גרשון לימור
מלכה חפץ-טוומאן / אונטער דיין צייכן, לידער
רחל אויערבאך / ווארשעווער צוואות, ווארשע 1933—1943
יעקב פרידמאן / לידער און פאעמעס, דריי בענד
מיט א באגלייטווארט פון פראפ. יודל מארק
מאיר חרץ / לידער צו אייגענע, לידער און פאעמעס
אריה שמרי / רינגען אין שטאם, לידער און פאעמעס, צייכענונגען — בען
יעקב י. מייזליס / אין גאנג פון דורות, עסייען
יהודה לייב טעלער / דורך יידישן געמיט, לידער
מיט א באגלייטווארט פון אריה שמרי

י. ח. בילעצקי / ביים קוראל פון קאצק, פאעמע
 שלמה שטאקפיש — אין ראד פון צארן
 איבערלעבונגען אין דער צווייטער וועלט־מלחמה
 ישעיהו שפיגל / שטערן לייכטן אין תהום, געזאמלטע דערציילונגען — 1940-1944
 צוויי בענד. שער־בלאט, פארטרעט פון מחבר און צייכענונגען — פון בען
 חיים זעלצער / פון היימישן ברוינעם, לידער און באלאדן. צייכענונגען פון מחבר
 י. ח. בילעצקי / איציק מאנגר, פרקי מסה
 אברהם נאָווערשטערן / סוצקעווער־ביבליאגראפיע
 רשימה פון א. סוצקעווערס שאַפונגען אין ליד און אין פראָזע
 און פון אָפּהאַנדלונגען וועגן זיין שאַפן
 לייב אליצקי / פון דער היים און פון דער פרעמד, דערציילונגען
 הירש אַשער־אָוויטש / געזאָגט אין לאַכירינט, לידער און פאָעמעס
 רחל קארן / פאַרבייטענע וואָר, לידער
 פארטרעט און צייכענונגען — סילוויא אַרי
 משה יונגמאַן / אין לאַנד פון אליהו הנביא, לידער און פאָעמעס
 בער מאַרק / מגילת אוישוויץ, מיט דאָקומענטן געפונענע אין אוישוויץ
 יעקב צבי שאַרגעל / פון אָנהייב אָן, עסייען ,
 רחל אויערבאָך / ביים לעצטן וועג, אין געטאָ וואַרשע און אויף דער אַרישער זייט.
 וועגן רחל אויערבאָך — פראָפ. דב סדן און ד״ר יוסף קערמיש
 דוד האַפּשטיין / לידער און פאָעמעס. צוויי בענד. צוגעפֿעשטעלט פון פייגע
 האַפּשטיין. צייכענונגען פון מאַרק שאַגאַל. פארטרעטן געציכנט פון ס. שור,
 הלל האַפּשטיין און ה. אינגער